

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

aprilia SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

RXV-SXV 450-550



The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **Authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them to be carried out.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou Garages agréés aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages agréés aprilia**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

*The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in road traffic confidently and safely. **IMPORTANT** This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.*

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec

maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

RXV-SXV

450-550

aprilia



INDEX
INDEX

INDEX

Chap. 01 General rules
Chap. 02 Vehicle
Chap. 03 Use
Chap. 04 Maintenance
Chap. 05 Technical data
Chap. 06 Spare parts and accessories
Chap. 07 Scheduled maintenance

INDEX

Chap. 01 Règles générales
Chap. 02 Vehicule
Chap. 03 L'utilisation
Chap. 04 L'entretien
Chap. 05 Donnees techniques
Chap. 06 Pieces detachees et accessoires
Chap. 07 L'entretien programme

RXV-SXV

450-550

aprilia



Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles générales

General safety rules

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in parentheses and the respective symbol.

Foreword

NOTE

THIS MANUAL IS AN INTEGRAL PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.

aprilia created this manual to provide you, as the driver, with correct and current information. However, given the fact that **aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this manual, for purchase of original spare parts, accessories

Règles générales de sûreté

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre parenthèses et le symbole respectif.

Prémisses

N.B.

CE MANUEL FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. LE CONSERVER TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.

aprilia a réalisé ce manuel pour vous fournir, en qualité d'utilisateur, des informations correctes et actualisées. Toutefois, en considération du fait qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister des légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu du présent manuel. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour les contrôles et les réparations non

and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your local **aprilia** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

This manual is protected by copyright law in all countries, and total or partial reproduction using any printing or electronic method is prohibited.

expressément décrits dans ce manuel, l'acquisition de pièces de rechange d'origine, d'accessoires et autres produits **aprilia**, ainsi que le support sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **aprilia** local ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Ce manuel est protégé par la loi sur le droit d'auteur dans tous les pays : sa reproduction totale ou partielle par n'importe quel moyen graphique ou électronique est strictement interdite.

Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. Never let the engine run in enclosed areas.

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATH EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of

LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DE MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment

clean, fresh water and consult a doctor immediately.

avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

IMPORTANT

ATTENTION



THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELING AND NEAR FUEL VAPORS, AVOIDING ANY CONTACT WITH OPEN FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Hot components

Composants chauds

IMPORTANT

ATTENTION



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHÉ, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Start off and Riding

IMPORTANT

IF DURING YOUR RIDE, THE GASOLINE LIGHT ON YOUR PANEL LIGHTS UP, IT MEANS THAT YOU HAVE ENTERED INTO THE RESERVE AREA.

YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

Départ

ATTENTION

SI DURANT LA CONDUITE LE VOYANT DE RÉSERVE DE CARBURANT S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, CELA SIGNIFIE QUE L'ON ENTRE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

Warning lights



IF THE ALARM LIGHT AND THE



SI LE VOYANT D'ALARME ET L'ICÔNE DE

DIAGNOSTIC ICON "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; CONTACT AN Official aprilia Dealership IMMEDIATELY, IN ORDER TO PERFORM THE SERVICES INDICATED ON THE PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE.



IF THE WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING NORMALLY, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT.



IN THIS CASE CHECK THE ENGINE OIL LEVEL, AND IF IT IS NOT SUFFICIENT, IMMEDIATELY TURN OFF THE ENGINE AND TOP-UP THE OIL.

CONTACT AN Official aprilia Dealership TO CHECK THE SYSTEM.

DIAGNOSTIC « SERVICE » S'ALLUMENT DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia POUR EFFECTUER LES INTERVENTIONS PRÉVUES DANS LA FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.



SI LE VOYANT D'ALARME ET L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR RESTENT ALLUMÉS SUR L'AFFICHEUR, OU S'ALLUMENT DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION DE L'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.



DANS CE CAS, VÉRIFIER LE NIVEAU D'HUILE MOTEUR ET SI CELUI-CI S'AVÈRE INCORRECT, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET POURVOIR AU REMPLISSAGE.

S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia POUR FAIRE VÉRIFIER

Coolant

Under certain conditions the ethylene glycol contained in the coolant is flammable: its flames are invisible, but they can still burn you.

IMPORTANT



DO NOT POUR COOLANT ON THE EXHAUST SYSTEM OR ON ENGINE COMPONENTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE AND BURN WITHOUT THE FLAME BEING VISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN.

RISK OF BURNS.

L'INSTALLATION.

Liquide de refroidissement

Sous certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement du moteur devient inflammable : ses flammes sont invisibles, mais restent cependant brûlantes.

ATTENTION



NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR : CEUX-CI POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET FAIRE ENFLAMMER ET BRÛLER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EN PRODUISANT DES FLAMMES INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. WAIT UNTIL THE ENGINE IS COMPLETELY COOLED. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT, CAUSING BURNS.

ENFANTS ET DES ANIMAUX.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

RISQUE DE BRÛLURES.

NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD. ATTENDRE QUE LE MOTEUR AIT COMPLÈTEMENT REFROIDI. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR ET PROVOQUER DES BRÛLURES.

Used engine oil and gearbox oil

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

IMPORTANT

ATTENTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE. ENGINE OIL OR TRANSMISSION FLUID MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. IT IS RECOMMENDED THAT YOU WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX. L'HUILE DU MOTEUR OU DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT. IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVÉR SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS

HANDLING IT. HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER. IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

DO NOT DISPERSE THE OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

CHAQUE MANIPULATION. LA REMETTRE OU LA FAIRE RETIRER PAR LE PLUS PROCHE CENTRE DE RÉCUPÉRATION D'HUILES USÉES OU PAR LE FOURNISSEUR. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake and clutch fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID.

IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY. BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES , WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE. IF BRAKE FLUID SHOULD COME INTO CONTACT WITH YOUR

Liquide de freins et d'embrayage

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN.

SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC LE LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS

EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

CONTAMINÉS, SE LAVER IMMÉDIATEMENT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PROPRE ET FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery hydrogen gas and electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY EMITS HARMFUL AND EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

THE BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ NOCIFS ET EXPLOSIFS ; TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF. NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE. S'ASSURER QUE L'ACIDE ÉLECTROLYTIQUE EST SPÉCIFIQUE POUR LA BATTERIE À ACTIVER.

DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER , AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WITH A LARGE AMOUNT OF WATER. IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES, FLUSH WITH WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.

CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC.

IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE). LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES.

CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE.

EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE.

CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Stand



BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND HAS COMPLETELY RETURNED TO ITS POSITION.

DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.

Bequille



AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Precautions general advice

Your safety and the safety of the persons around you depend not only on your riding ability, but also on your knowledge of your vehicle and safety rules.

For this reason, it is essential that you do not use your vehicle on public streets or on the highway until you have attended a course organized by a qualified and serious safety organization, for example the MOTORCYCLE SAFETY FOUNDATION.

Précautions et

avertissements généraux

Votre sécurité et celle des personnes proches de vous dépendent non seulement de votre habileté dans la conduite, mais également de votre connaissance du véhicule et des règles de sécurité.

C'est pourquoi il est essentiel que vous n'utilisiez pas votre véhicule sur les routes publiques ou sur les autoroutes tant que vous n'aurez pas reçu des instructions par une organisation de sécurité préparée et

qualifiée comme par exemple la
FONDATION DE SÉCURITÉ DES
MOTOCYCLISTES.

LIST OF DEFECTS THAT COMPROMISE SAFETY

If you think that your vehicle may have a defect that could cause accidents or deaths, you must immediately inform the Department of Transportation.

If the Department of Transportation receives information about defects, it may open an investigation to discover if there is a group of defective vehicles. At that point it may initiate an informational campaign and recall the vehicles from the market.

However, the Department of Transport will not become involved in personal problems between the consumer and the manufacturer.

You can obtain additional information through the telephone number created for that purpose.

Reporting of defects that affect safety

**GENERAL PRECAUTIONS AND
INFORMATION**

LISTE DES DÉFAUTS COMPROMETTANT LA SÉCURITÉ

Si vous pensez que votre véhicule a un défaut qui pourrait causer des accidents ou la mort, vous devez immédiatement informer le ministère des Transports et de la Sécurité.

Si le ministère des Transports et de la Sécurité reçoit des remarques sur des défauts, il peut ouvrir une enquête pour découvrir l'existence du groupe de véhicules défectueux et décider alors de faire une campagne d'information et de retirer les véhicules du marché.

Le ministère des Transports et de la Sécurité ne peut cependant pas être impliqué dans des problèmes personnels, entre le consommateur et le fabricant.

Vous pouvez également obtenir des informations supplémentaires via la ligne téléphonique respective.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

PRÉCAUTIONS ET INFORMATIONS

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

GÉNÉRALES

Lors de la réparation, le démontage ou le remontage du véhicule, s'en tenir scrupuleusement aux recommandations suivantes.

BEFORE REMOVING COMPONENTS

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this motorcycle as required.

REMOVAL OF COMPONENTS

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools other than the specially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables etc.) before separating them, and identify them with distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully, using a low-flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they will have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or all be replaced at the

AVANT LE DÉMONTAGE DES COMPOSANTS

- Retirer la saleté, la boue, la poussière et les corps étrangers du véhicule avant le démontage des composants. Si prévu, employer les outils spécialement conçus pour ce véhicule.

DÉMONTAGE DES COMPOSANTS

- Ne pas desserrer et/ou serrer les vis et les écrous en utilisant des pinces ou d'autres outils mais toujours employer la clé respective.
- Marquer les positions sur tous les joints de connexion (tuyaux, câbles, etc.) avant de les séparer et les identifier par des signes distinctifs différents.
- Chaque pièce doit être clairement signalée pour pouvoir être identifiée en phase d'installation.
- Nettoyer et laver soigneusement les composants démontés, avec du détergent à faible degré d'inflammabilité.
- Regrouper les pièces accouplées

- same time.
- Keep away from heat sources.

- entre elles, car elles se sont « adaptées » l'une à l'autre suite à leur usure normale.
- Certains composants doivent être utilisés ensemble ou bien entièrement remplacés.
 - Se tenir loin des sources de chaleur.

REASSEMBLY OF COMPONENTS

IMPORTANT

THE BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT BINDING AND/OR NOISE, OTHERWISE THEY NEED REPLACING.

- Only use ORIGINAL APRILIA SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and wear usage guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, clips, O-rings(OR), split pins and screws

REMONTAGE DES COMPOSANTS

ATTENTION

LES COUSSINETS DOIVENT TOURNER LIBREMENT SANS RÉSISTANCE ET/OU BRUITS, AUTREMENT ILS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS.

- Utiliser exclusivement des PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE aprilia.
- Employer uniquement des lubrifiants et des consommables recommandés.
- Lubrifier les pièces (quand c'est possible) avant de les remonter.
- Au moment de serrer les vis et les écrous, commencer par ceux de diamètre plus important ou bien ceux qui sont internes, en procédant en diagonale. Effectuer le serrage par passages successifs, avant d'appliquer le couple de serrage.
- Si le filetage des écrous

with new ones if their thread is damaged.

- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all junction planes, oil guard rims and washers before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassemble the oil guard and the bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).

autobloquants, des joints, des bagues d'étanchéité, des bagues élastiques, des joints toriques, des goupilles et des vis est endommagé, les remplacer toujours par d'autres neufs.

- Lors du montage des coussinets, les lubrifier abondamment.
- Contrôler que chaque composant a été monté de façon correcte.
- Après une intervention de réparation ou d'entretien périodique, effectuer les contrôles préliminaires et essayer le véhicule dans une propriété privée ou dans une zone à faible densité de circulation.
- Nettoyer toutes les surfaces d'assemblage, les bords des pare-huile et les joints avant le remontage. Appliquer une légère couche de graisse à base de lithium sur les bords des pare-huile. Remonter les pare-huiles et les coussinets avec la marque ou le numéro de fabrication orientés vers l'extérieur (côté visible).

ELECTRICAL CONNECTORS

Electrical connectors must be disconnected as follows, as noncompliance with the procedure described below causes irreparable damages to both the connector and the cable harness:

CONNECTEURS ÉLECTRIQUES

Les connecteurs électriques doivent se débrancher de la manière suivante. Le manquement à ces procédures provoque des dommages irréparables au connecteur et au câblage :

Press the relevant safety hooks, if present.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If dirt, rust, humidity etc. is present, clean the connector's internal parts carefully, using a jet of pressurized air.
- Make sure that the cables are correctly linked to the connector's internal terminal ends.
- Then insert the two connectors making sure that they couple correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

IMPORTANT

DO NOT PULL THE CABLES TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS.

NOTE

THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY.

TIGHTENING TORQUE

IMPORTANT

Si présents, presser les crochets de sécurité respectifs.

- Saisir les connecteurs et les débrancher en les tirant dans le sens opposé l'un de l'autre.
- En présence de saleté, rouille, humidité, etc., nettoyer soigneusement l'intérieur du connecteur en utilisant un jet d'air comprimé.
- S'assurer que les câbles sont correctement attachés aux bornes internes des connecteurs.
- Insérer ensuite les deux connecteurs en s'assurant du correct accouplement (si les crochets opposés sont présents, on entendra le « dé clic » typique).

ATTENTION

POUR DÉBRANCHER LES DEUX CONNECTEURS, NE PAS TIRER DES CÂBLES.

N.B.

LES DEUX CONNECTEURS ONT UN SEUL SENS D'INSERTION, LES PRÉSENTER À L'ACCOUPEMENT DANS LE BON SENS.

COUPLES DE SERRAGE

ATTENTION

DO NOT FORGET THAT TIGHTENING TORQUE OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL SPINDLES AND OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAYS A KEY ROLE IN ENSURING VEHICLE SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE TIGHTENING TORQUE OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. IF THESE RECOMMENDATIONS ARE NOT COMPLIED WITH, ONE OF THE COMPONENTS MAY BECOME LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISING THE VEHICLE'S MANEUVERABILITY. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

NE PAS OUBLIER QUE LES COUPLES DE SERRAGE DE TOUS LES ÉLÉMENTS DE FIXATION SITUÉS SUR LES ROUES, LES FREINS, LES PIVOTS DE ROUE ET LES AUTRES COMPOSANTS DES SUSPENSIONS JOUENT UN RÔLE FONDAMENTAL DANS LA SÉCURITÉ DU VÉHICULE ET DOIVENT ÊTRE MAINTENUS AUX VALEURS PRESCRITES. CONTRÔLER RÉGULIÈREMENT LES COUPLES DE SERRAGE DES ÉLÉMENTS DE FIXATION ET UTILISER TOUJOURS UNE CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE LORS DU REMONTAGE. EN CAS DE MANQUEMENT À CES AVERTISSEMENTS, UN DE CES COMPOSANTS POURRAIT SE DESSERRER, SE DÉTACHER ET BLOQUER UNE ROUE OU PROVOQUER D'AUTRES PROBLÈMES QUI COMPROMETTRAIENT LA MANOEUVRABILITÉ, PROVOQUANT DES CHUTES COMPORTANT LE RISQUE DE LÉSIONS GRAVES OU MORTELLES.

Road regulations and use of the motorcycle

The rules of the road vary from state to state. It is very important to know beforehand the rules of the road for the country in which your vehicle will be used.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les

règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

Noise emission warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of sale, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. This warranty extends also to the first person who purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and to all successive buyers.

Warranty claims should be sent to:

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

Les demandes de garantie doivent être envoyées à :

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Origin of the emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE

Origine des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ

CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. APRILIA USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHIMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. aprilia UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

Tampering with the noise control system is prohibited. Federal law prohibits the following actions or acts that could cause them:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

et

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été

The following actions are also defined as tampering:

- a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.
- b) Dismantling or perforating any component of the intake system.
- c) Insufficient maintenance.
- d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces actions d'altération figurent également les actions listées ci-après :

- a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.
- b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.
- c) Entretien adéquat insuffisant.
- d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES ÉTATIQUES OU LOCALES.

Problems that may affect the motorscooter emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

Symptoms:

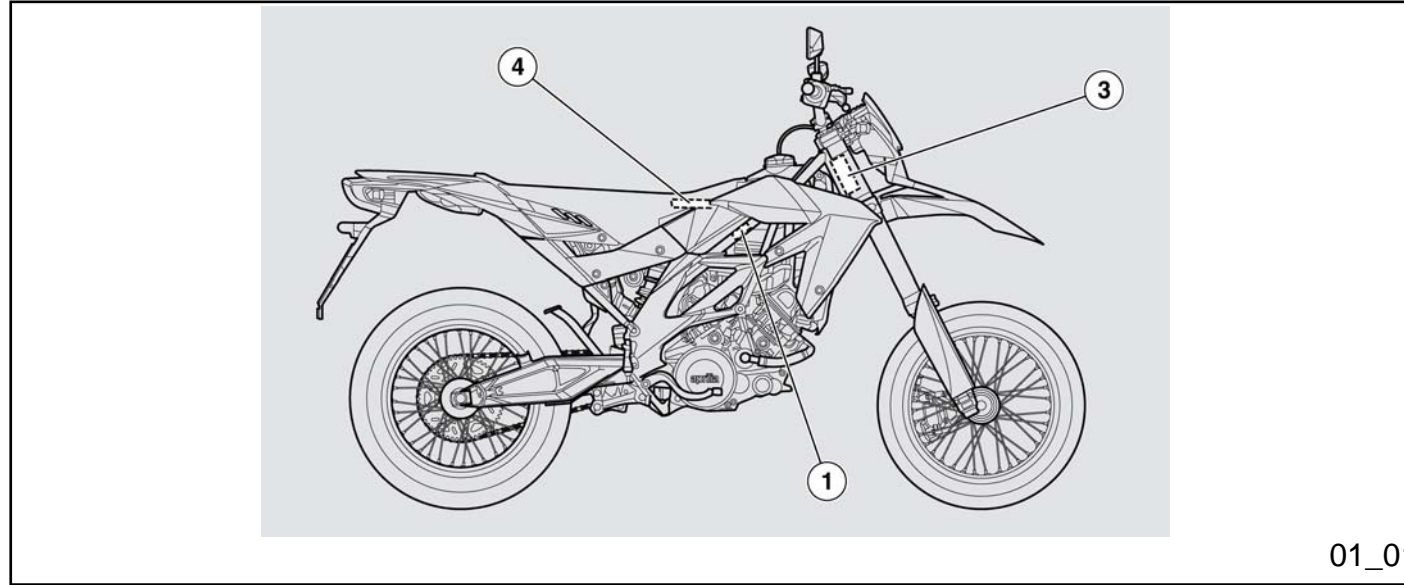
- Difficulty starting or stalling after starting.
- Unstable idling.
- Lack of ignition or spark advance while accelerating.
- Delayed combustion (spark advance).
- Poor engine performance, reduced manageability, or excessive fuel consumption.

Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule

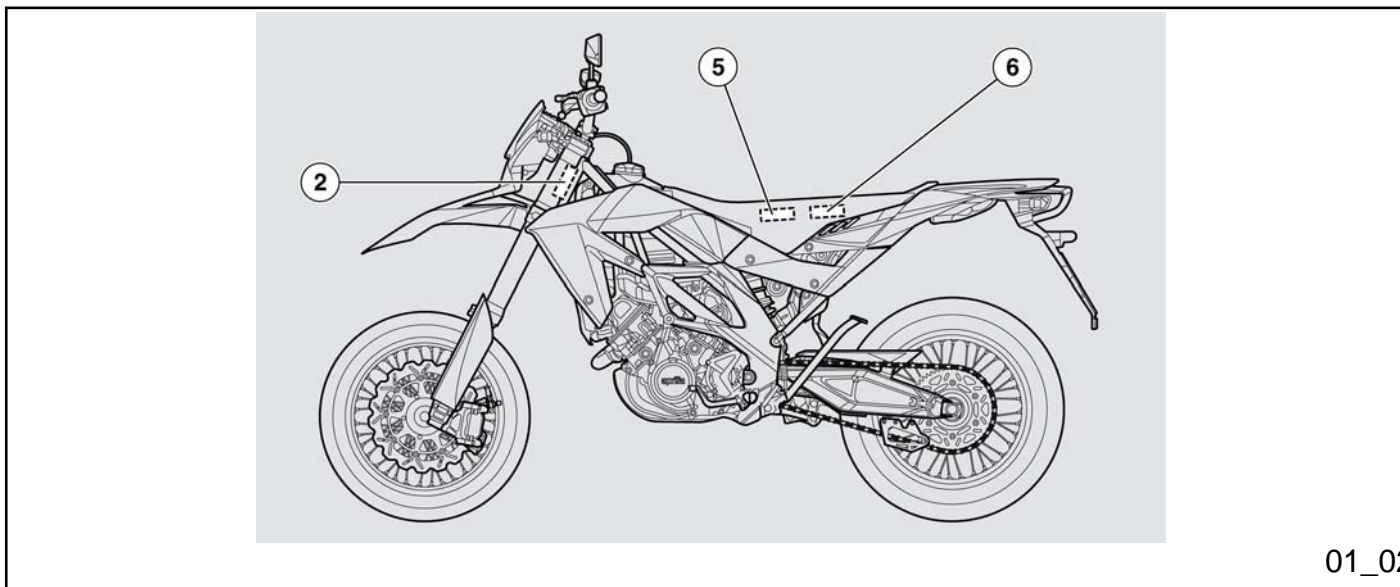
En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **aprilia** local.

Symptômes :

- Difficultés au démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.



01_01



01_02

Position of the warning labels (01_01, 01_02)

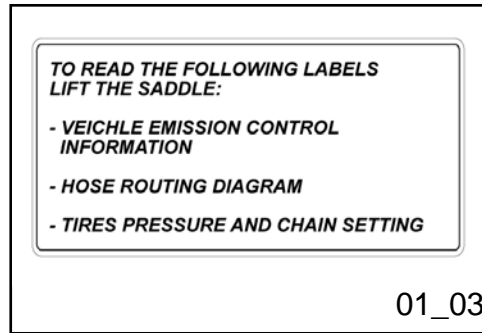
Key:

1. Label indicating type-approval adhesive label
2. Manufacturer adhesive label
3. Adhesive label for sound emissions
4. Adhesive label for pollutants emission
5. Adhesive label for carbon filter
6. Adhesive label for tire pressure and chain tension

Position des étiquettes d'avertissement (01_01, 01_02)

Légende :

1. Étiquette d'indication des étiquettes d'homologation
2. Étiquette du constructeur
3. Étiquette des émissions sonores
4. Étiquette des émissions polluantes
5. Étiquette du schéma du filtre à charbon

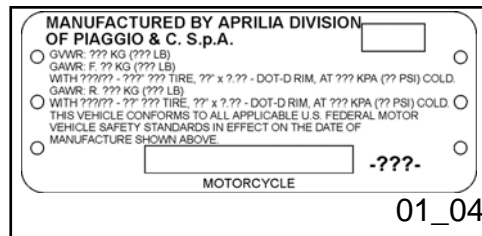


Label 1 (01_03)

Label indicating type-approval adhesive label.

Étiquette 1 (01_03)

Étiquette d'indication des étiquettes d'homologation.



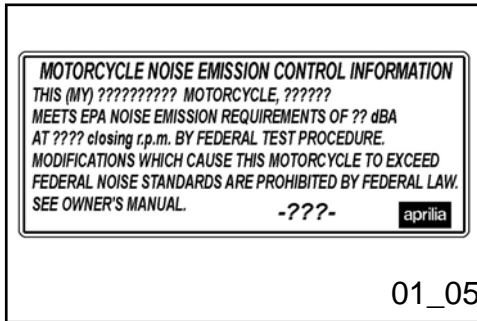
Label 2 (01_04)

Manufacturer adhesive label.

Étiquette 2 (01_04)

Étiquette du fabricant.

6. Étiquette de la pression des pneus et de la tension de la chaîne



01_05

Label 3 (01_05)

Adhesive label for sound emissions.

Étiquette 3 (01_05)

Étiquette des émissions sonores.



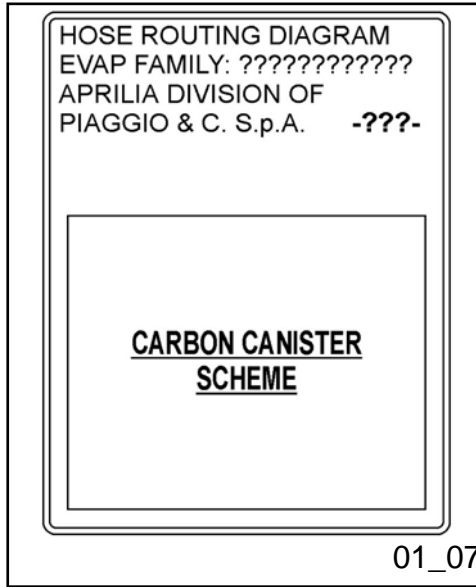
01_06

Label 4 (01_06)

Adhesive label for pollutants emission.

Étiquette 4 (01_06)

Étiquette des émissions polluantes.

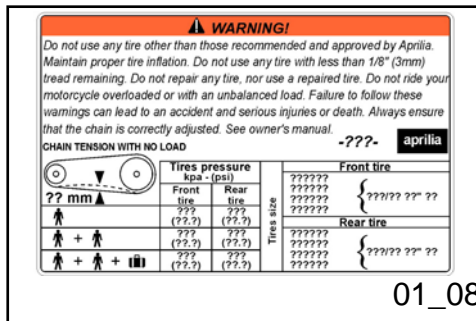


Label 5 (01_07)

Adhesive label for carbon filter.
 Only for the State of California.

Étiquette 5 (01_07)

Étiquette du schéma du filtre à charbon
 Uniquement pour l'État de Californie.



Label 6 (01_08)

Adhesive label for tire pressure and chain tension.

Étiquette 6 (01_08)

Étiquette de la pression des pneus et de la tension de la chaîne.

Manufacturer's warranty coverage

aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

Couverture de garantie du Constructeur

droits et obligations établis par la garantie 1

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et l'aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée « **aprilia** ») sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des

MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM

Motorcycles I 3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cc): for a period of use of five (5) years or 7456 mi (12.000 km) based on the condition that occurs first.

Motorcycles of class II 10.37 - 17.03 cu in (170 - 279 cc): for a period of use of five (5) years or 11185 mi (18.000 km) based on the condition that occurs first.

Motorcycles of class III 17.09 cu in and higher (280 cc and higher): for a period of use of five (5) years or 18641 mi (30.000 km) based on the condition that occurs first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

OWNER'S WARRANTY

RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or

tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, **aprilia** procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

COUVERTURE DE LA GARANTIE CONSTRUCTEUR SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS

Motocycles classe I 3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cm³) : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 7 456 mi (12 000 km) une condition excluant l'autre.

Motocycles classe II 10.37 - 17.03 cu in (170 - 279 cm³) : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 11 185 mi (18 000 mi) une condition excluant l'autre.

Motocycles classe III 17.09 cu in et supérieurs (280 cm³ et supérieurs) : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 18 641 mi (30 000 km) une condition excluant l'autre.

Si sur votre motocyclette un composant associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes

demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.

- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA or the **California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.**

responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.

- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motorcycle, vous devriez être conscient qu'**aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El

Monte, CA 91734- 8001.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

b) are free from materials and machining defects which may cause nonconformance with the regulations in force in the United States Environmental Protection Agency or in the California Air Resources Board for a period of use, based on the on a piston displacement of 3,750 mi (6.000 km), if the piston displacement is less than 3.05 cu in (50 cc); than 7,456 mi (12.000 km) if the piston displacement is less than 10.37 cu in (170 cc); than 11,185 mi (18.000 km) if the piston displacement is equal or higher than

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (ci-après dénommée « **aprilia** ») garantit que tous les motocycles **aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public de l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et le California Air Resources Board ;

et

b) ils sont exempts de défauts matériels et de vices de fabrication pouvant comporter un manque de respect des règlements en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board pour une période d'utilisation, selon la cylindrée du moteur, de 3,750 mi (6 000 km), si la cylindrée du moteur est inférieure à 3.05 cu in (50 cm³) ; de 7,456 mi (12 000 km) si la cylindrée du moteur est inférieure à 10.37 cu in (170 cm³)

10.37 cu in (170 cc), but in all cases less than 17.09 cu in (280 cc); or than 18,641 mi (30.000 km), if the piston displacement is equal or higher than 17.09 cu in (280 cc); or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

; de 11,185 mi (18 000 km) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 10.37 cu in (170 cm³), mais inférieure à 17.09 cu in (280 cm³) ; ou de 18,641 mi (30 000 km), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 17.09 cu in (280 cm³) ; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

I - Coverage.

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in conformance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components substituted under this warranty become the property of **aprilia**.

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister;

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés aux termes de la présente garantie deviendront la propriété d'**aprilia**.

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la Liste des Composants sous garantie associés aux émissions de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les

igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare parts can be used. **aprilia** will reimburse the owner for the costs, including the diagnosis, but without exceeding the recommended consumer price recommended by **aprilia** for the substituted part under warranty. For labor costs, **aprilia** will reimburse the costs based on the **aprilia** recommended labor times for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ;

allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **aprilia** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **aprilia** pour

toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

- (1) accidents,
- (2) improper use,
- (3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,
- (4) use of spare parts or accessories that are not in conformance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,
- (5) use in competitions and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

- (1) des accidents,
- (2) une utilisation impropre,
- (3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,
- (4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non conformes aux spécifications aprilia et pouvant influencer négativement sur le rendement,
- (5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III – Limited liability

a) aprilia's responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of materials or work defects through an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

aprilia SHALL BE HELD HARMLESS FOR ALL OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO OTHER WARRANTY ON THE EMISSION CONTROL SYSTEM IS GRANTED BY **aprilia** OUTSIDE OF WHAT

III - Responsabilité limitée

a) La responsabilité d'aprilia aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **aprilia**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'impossibilité d'utiliser le motorcycle ni le transport du motorcycle vers / depuis le concessionnaire **aprilia**.

aprilia SERA TENUE EXEMPTÉ DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE GARANTIE EXPRESSE N'EST

IS SPECIFICALLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia** Emissions Control Warranty.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

ACCORDÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS PAR **aprilia** SAUF CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS LE PRÉSENT DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. LES PRÉSENTES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**aprilia**.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE .

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTOCYCLE **aprilia**.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, aprilia does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a service center or by the owner him/herself. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final purchaser.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1
30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor
New York, NY 10017 U.S.A.

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien pourra être effectué dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1
30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

1 General rules / 1 Règles générales

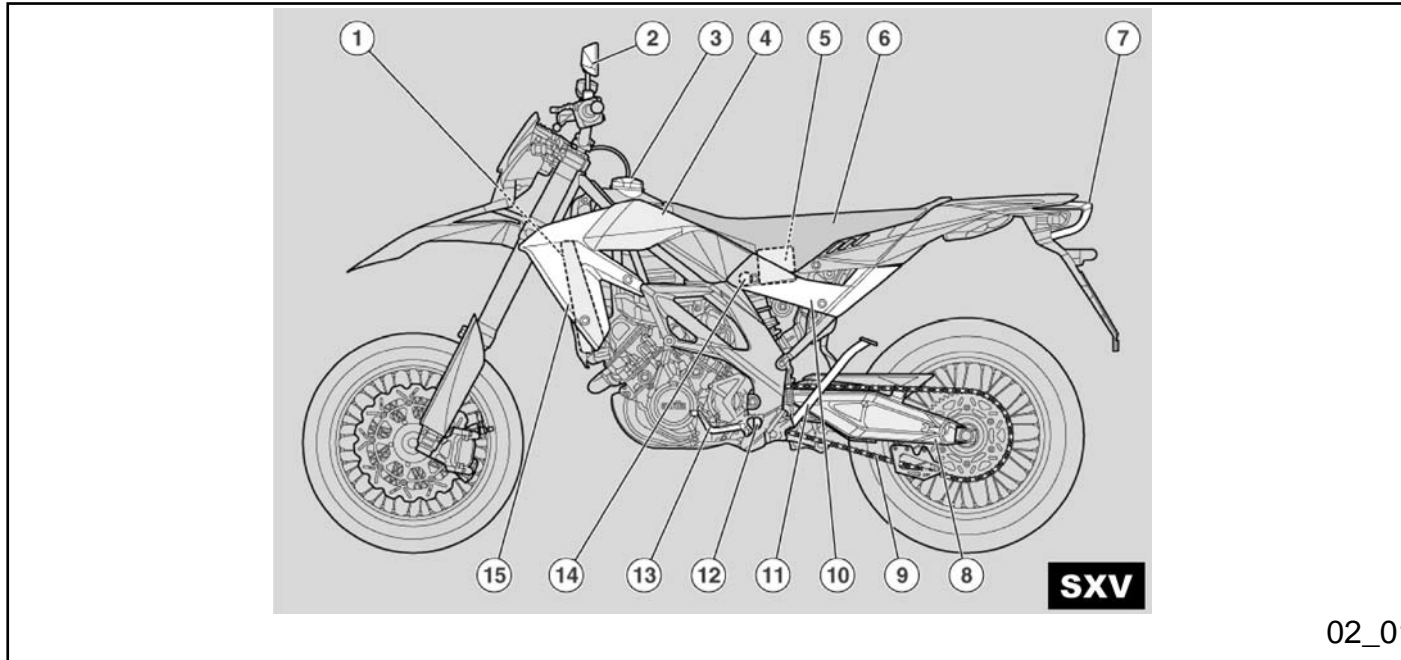
RXV-SXV 450-550

aprilia

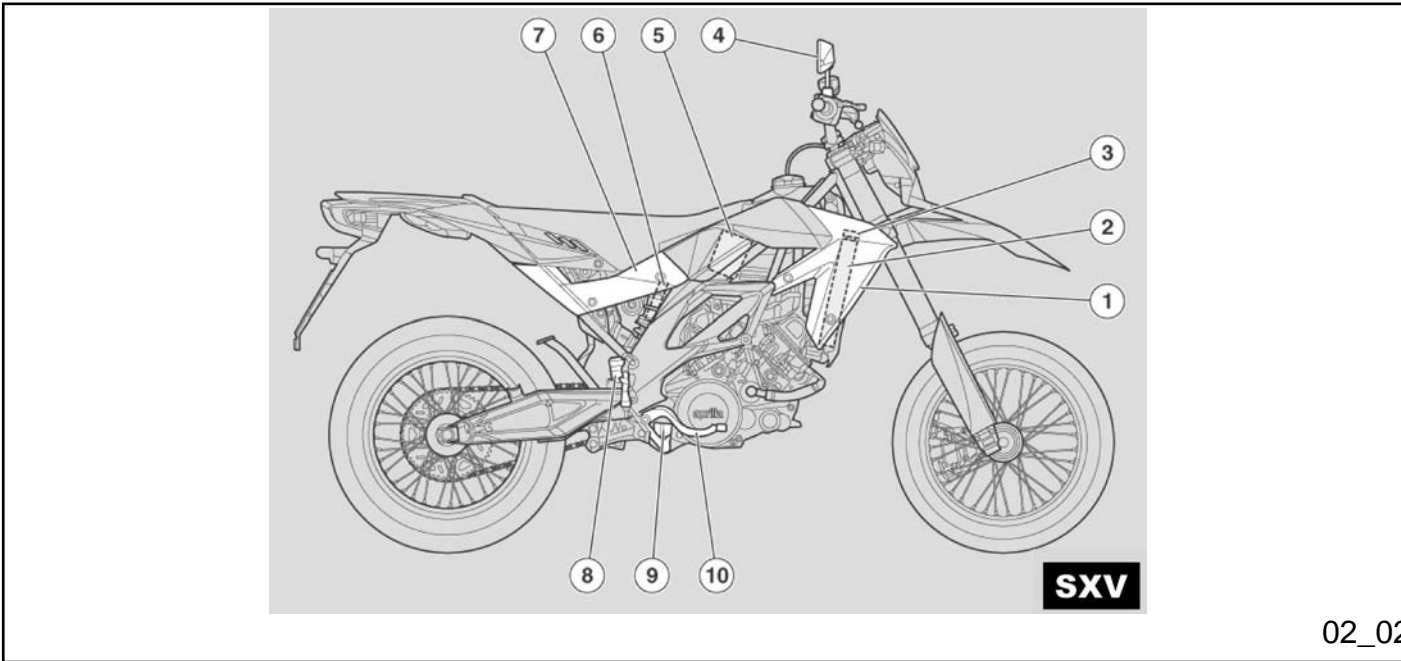


**Chap. 02
Vehicle**

**Chap. 02
Vehicule**

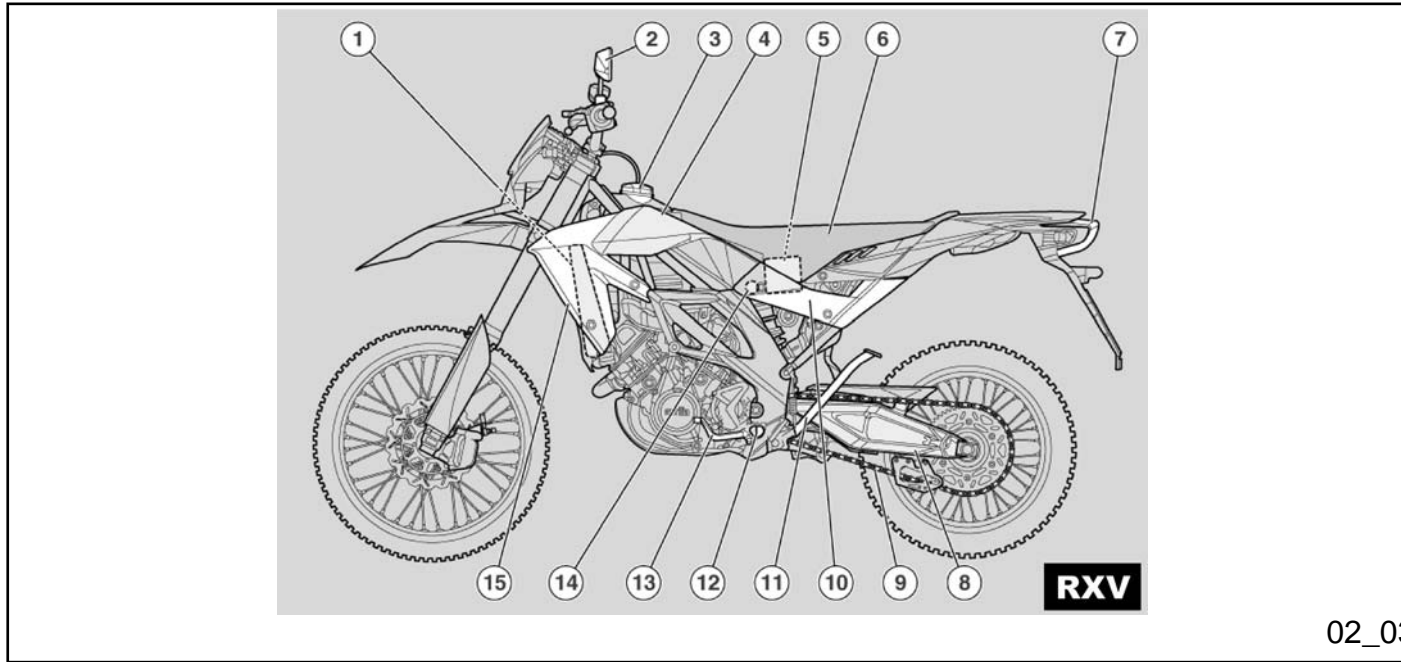


02_01

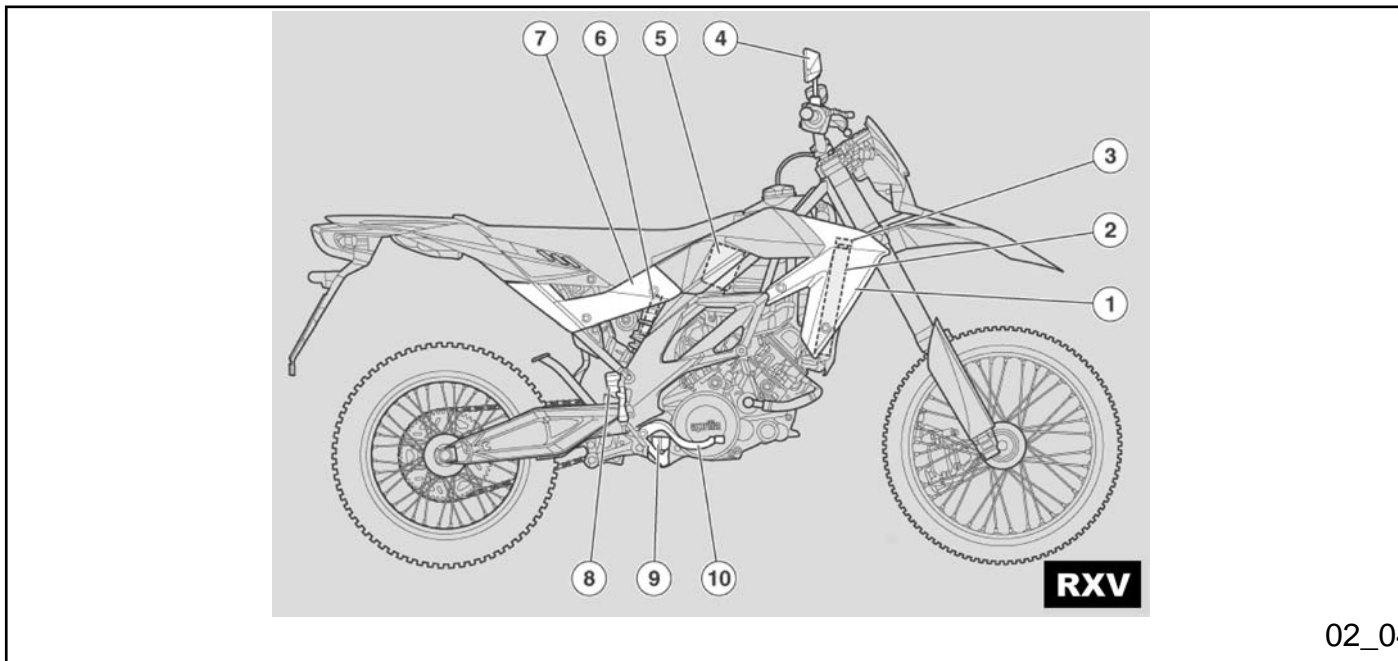


2 Vehicle / 2 Vehicle

02_02



02_03



02_04

Arrangement of the main components (02_01, 02_02, 02_03, 02_04)
SXV

Emplacement composants principaux (02_01, 02_02, 02_03, 02_04)
SXV

left side KEY

- 1. Left coolant radiator
- 2. Left rearview mirror

LÉGENDE côté gauche

- 1. Liquide de refroidissement du radiateur gauche

3. Fuel tank cap
4. Fuel tank
5. Battery
6. Saddle
7. Rear light
8. Rear fork
9. Transmission chain
10. Rear left side
11. Side stand
12. Driver's left footrest
13. Gear control lever
14. Main fuse holder (30A)
15. Left front side

Right side KEY

1. Right front side
2. Right coolant radiator
3. Coolant expansion tank cap
4. Right rearview mirror
5. Air filter housing
6. Secondary fuse holder
7. Right rear side
8. Pump with rear brake fluid reservoir
9. Driver's right footrest
10. Rear brake control lever

2. Rétroviseur gauche
3. Bouchon du réservoir de carburant
4. Réservoir de carburant
5. Batterie
6. Selle
7. Feu arrière
8. Fourche arrière
9. Chaîne de transmission
10. Carénage arrière gauche
11. Béquille latérale
12. Repose-pied gauche du pilote
13. Levier de commande de la boîte de vitesses
14. Porte-fusibles principaux (30 A)
15. Carénage avant gauche

LÉGENDE côté droit

1. Carénage avant droit
2. Liquide de refroidissement du radiateur droit
3. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
4. Rétroviseur droit
5. Boîtier du filtre à air
6. Boîtier porte-fusibles secondaires
7. Carénage arrière droit
8. Pompe avec réservoir de liquide du frein arrière
9. Repose-pied droit du pilote
10. Levier de commande du frein arrière

RXV**KEY left side**

1. Left coolant radiator
2. Left rearview mirror
3. Fuel tank cap
4. Fuel tank
5. Battery
6. Saddle
7. Rear light
8. Rear fork
9. Transmission chain
10. Rear left side
11. Side stand
12. Driver's left footrest
13. Gear control lever
14. Main fuse holder (30A)
15. Left front side

KEY Right side

1. Right front fairing
2. Right coolant radiator
3. Coolant expansion tank cap
4. Right rearview mirror
5. Air filter housing
6. Secondary fuse carrier
7. Right rear fairing
8. Pump with rear brake fluid reservoir
9. Driver's right footrest
10. Rear brake control lever

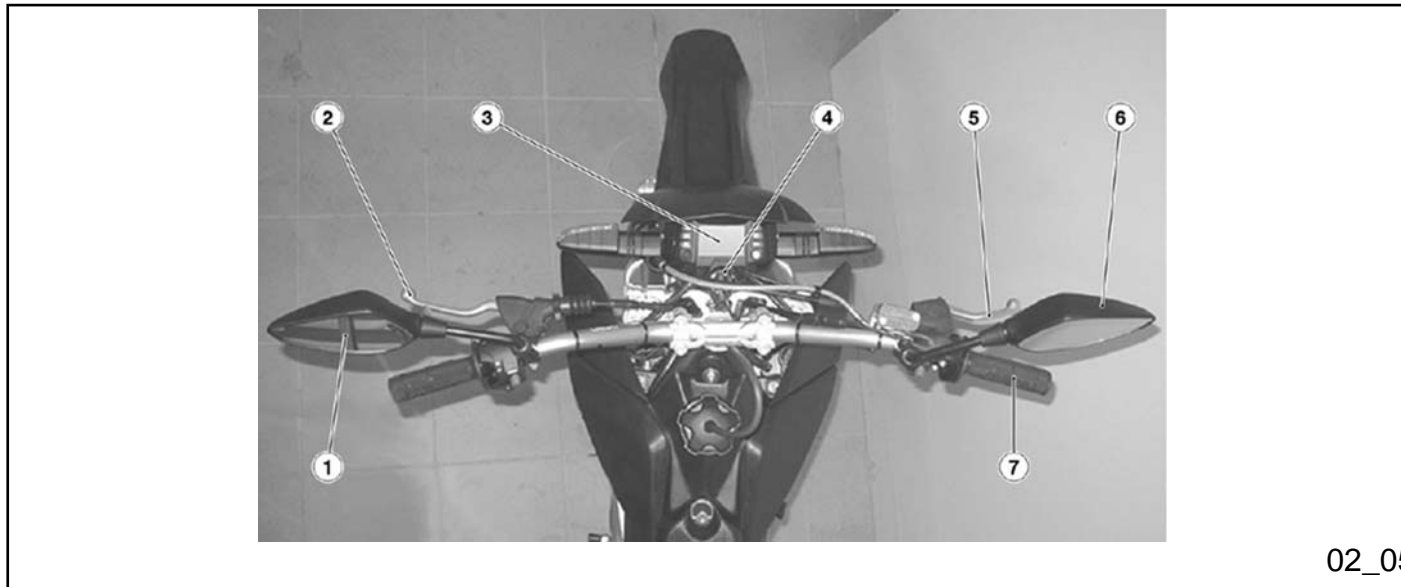
RXV**LÉGENDE côté gauche**

1. Liquide de refroidissement du radiateur gauche
2. Rétroviseur gauche
3. Bouchon du réservoir de carburant
4. Réservoir de carburant
5. Batterie
6. Selle
7. Feu arrière
8. Fourche arrière
9. Chaîne de transmission
10. Carénage arrière gauche
11. Béquille latérale
12. Repose-pied gauche du pilote
13. Levier de commande de la boîte de vitesses
14. Porte-fusibles principaux (30 A)
15. Carénage avant gauche

LÉGENDE côté droit

1. Carénage avant droit
2. Liquide de refroidissement du radiateur droit
3. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
4. Rétroviseur droit
5. Boîtier du filtre à air
6. Boîtier porte-fusibles secondaires
7. Carénage arrière droit
8. Pompe avec réservoir de liquide du

- frein arrière
- 9. Repose-pied droit du pilote
- 10. Levier de commande du frein arrière



Dashboard (02_05)

KEY

- 1. Left rearview mirror
- 2. Clutch control lever
- 3. Instruments and indicators

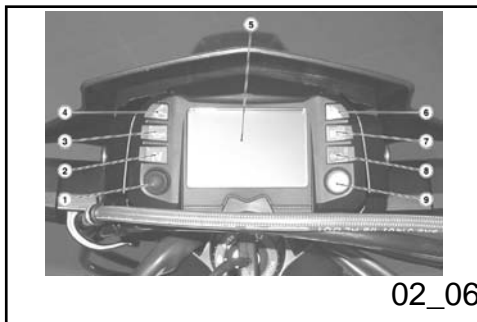
Les compteur (02_05)

LÉGENDE

- 1. Rétroiseur gauche
- 2. Levier de commande de l'embrayage

4. Steering lock switch (ON-OFF-LOCK)
5. Front brake lever
6. Right rearview mirror
7. Throttle grip

3. Tableau de bord et indicateurs
4. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (ON-OFF-LOCK)
5. Levier du frein avant
6. Rétroviseur droit
7. Poignée d'accélérateur



Analog instrument panel (02_06)

KEY

1. MODE button
2. Green neutral gear warning light
3. Red engine oil pressure warning light
4. Engine control system warning light
5. Multifunctional digital display.
6. Amber low fuel indicator
7. Blue high beam indicator
8. Green turn indicator warning light
9. High RPM warning light

Instruments de bord analogiques (02_06)

LÉGENDE

1. Bouton MODE
2. Voyant de la boîte de vitesses au point mort (couleur verte)
3. Voyant de la pression d'huile du moteur (couleur rouge)
4. Voyant du système de contrôle du moteur
5. Afficheur numérique multifonction.
6. Voyant de la réserve de carburant (couleur orange)
7. Voyant du feu de route (couleur bleue)
8. Voyant des clignotants (couleur verte)
9. Voyant de surrégime

Light unit

INSTRUMENTS AND INDICATORS

Groupe témoins

TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS

Turn indicator warning light «8»

Flashes when the turning indication is activated

Voyant des clignotants « 8 »

Il clignote lorsque le signal de virage est en fonctionnement

Engine control system warning light «4»

It is lit when the ignition switch is set to **ON** and the engine is not switched on and performs the warning light activation test. If the warning light does not come on at this stage, contact an **Official aprilia Dealer**.

Voyant du système de contrôle du moteur « 4 »

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « **KEY ON** » et que le moteur n'est pas allumé, afin d'effectuer le test de fonctionnement du voyant. Si l'allumage du voyant ne se produit pas durant cette phase, s'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia**.

IMPORTANT

IF THE ENGINE CONTROL LIGHT «4» STAYS ON AFTER STARTUP OR COMES ON DURING THE ENGINE'S NORMAL FUNCTIONING, THIS MEANS THAT THERE IS A FAULT IN THE STARTUP/IGNITION SYSTEM. IN THIS EVENT, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER AS SOON AS POSSIBLE.

ATTENTION

SI LE VOYANT DE CONTRÔLE DU MOTEUR « 4 » RESTE ALLUMÉ APRÈS LE DÉMARRAGE OU S'IL S'ALLUME DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'UNE ANOMALIE A ÉTÉ RENCONTRÉE DANS LE SYSTÈME D'ALLUMAGE / D'ALIMENTATION. DANS CE CAS, S'ADRESSER LE PLUS TÔT POSSIBLE À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

High-beam warning light «7»

Comes on when the high beam light is activated or the high beam light is flashed.

Voyant du feu de route « 7 »

Il s'allume quand on active les ampoules des feux de route ou quand l'appel de phares

des feux de route est actionné.

Low fuel warning light «6»

It lights up when the fuel tank holds only an amount of fuel of 0.58 ± 0.26 US gal (0.48 ± 0.22 UK gal) ($2,2 \pm 1$ liters).

IMPORTANT



AVOID DEPLETING THE FUEL RESERVE AT ALL COSTS, LEST THE FUEL PUMP BE DAMAGED.

Neutral gear indicator «2»

Comes on when neutral is selected.

Engine oil pressure warning light «3»

It comes on when the ignition switch is set to **ON** and the engine is not switched on and performs the warning light activation test. If the warning light does not come on at this stage, contact an **Official aprilia Dealer**.

IMPORTANT

Voyant de la réserve de carburant « 6 »

Il s'allume lorsqu'il reste une quantité de carburant de 0.58 ± 0.26 US gal (0.48 ± 0.22 UK gal) ($2,2 \pm 1$ litres) dans le réservoir de carburant.

ATTENTION



ÉVITER ABSOLUMENT D'ÉPUISER LA RÉSERVE DE CARBURANT, CAR CELA ENDOMMAGERAIT LA POMPE À CARBURANT.

Voyant indicateur de la boîte de vitesses au point mort « 2 »

Il s'allume quand la boîte de vitesses est au point mort.

Voyant de pression d'huile moteur « 3 »

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « **KEY ON** » et que le moteur n'est pas allumé, afin d'effectuer le test de fonctionnement du voyant. Si l'allumage du voyant ne se produit pas durant cette phase, s'adresser à un **Concessionnaire officiel aprilia**.



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT «3» STAYS ON AFTER STARTUP OR COMES ON DURING THE ENGINE'S NORMAL OPERATION, THIS MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. IN THIS EVENT, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Overrevving warning light

It flashes when the activation threshold (maximum rev. number) programmed by the user is crossed.

Multifunctional digital display

Speedometer (km/h - MPH) Displays driving speed in three digits and in real time.

Odometer/Milometer Displays the partial or total number of kilometers/miles driven

Rpm indicator (rpm)

Displays the number of engine's rpms.

ATTENTION



SI LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR « 3 » RESTE ALLUMÉ APRÈS LE DÉMARRAGE OU S'ALLUME DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE DU MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

Voyant de surrégime

Il clignote quand le seuil d'activation (nombre maximum de tours défini par l'utilisateur) est dépassé.

Afficheur numérique multifonction

Compteur de vitesse (km/h - MPH) Il affiche la vitesse de conduite courante sur trois chiffres.

Compteur kilométrique / Compte-milles Il affiche le nombre partiel ou total de kilomètres ou milles parcourus.

Compte-tours (tr/min - rpm)

Il indique le nombre de tours du moteur par

IMPORTANT

DO NOT EXCEED THE ENGINE'S MAXIMUM SPEED, (SEE RUNNING IN)

Clock

Displays hours and minutes, depending on the setting.

Battery voltage

Displays the battery charge status in Volts.

Battery voltage Displays the battery's charge status in Volts.

minute.

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER LE RÉGIME DE PUISSANCE MAXIMUM DU MOTEUR, VOIR « RODAGE ».

Horloge

Il affiche l'heure et les minutes sur la base du préréglage.

Tension de batterie

Il affiche l'état de charge de la batterie en volts.

Tension de batterie Il affiche l'état de charge de la batterie en volts.



02_07

Digital LCD Display (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

CONTROLS

1. MODE button Display and adjust (only works when the vehicle is at a standstill).

Display/ecran digital

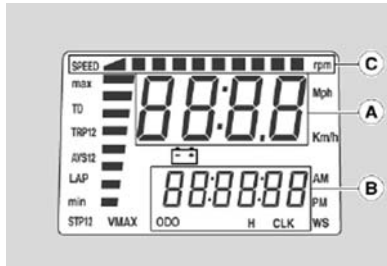
(02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

COMMANDES

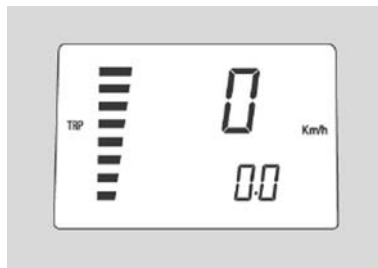
1 Bouton MODE ; pour la visualisation et le réglage (fonctionnant seulement lorsque le véhicule est à l'arrêt).



02_08



02_09



02_10

2 SCROLL button; Display and adjust all functions except time.

By turning the ignition key in the «**ON**» position, the following indicators are lit on the instrument panel for 3 seconds:

- All warning lights;
- Backlighting;
- All segments on the multifunctional digital display.

Immediately after the initial check is performed, the multifunctional display shows the current battery charge status, then the last values displayed on the active screen before the vehicle was last switched off.

ODO

- INSTANTANEOUS SPEED (area A)
- TOTAL ODOMETER (area B)
- GRAPHIC RPM INDICATOR, operational (area C)

TRIP

The TRIP configuration displays partial journey information.

To select the TRIP configuration, press the

2 Bouton SCROLL ; pour la visualisation et le réglage de toutes les fonctions, sauf l'heure.

En tournant la clé de contact sur « **ON** », s'allument sur le tableau de bord pendant 3 secondes :

- Tous les voyants ;
- Le rétroéclairage ;
- Tous les segments sur l'afficheur numérique multifonction.

Après la vérification initiale, l'afficheur multifonction indiquera instantanément la valeur courante de l'état de charge de la batterie, et affichera ensuite les grandeurs mesurées sur la page-écran activée à l'arrêt précédent.

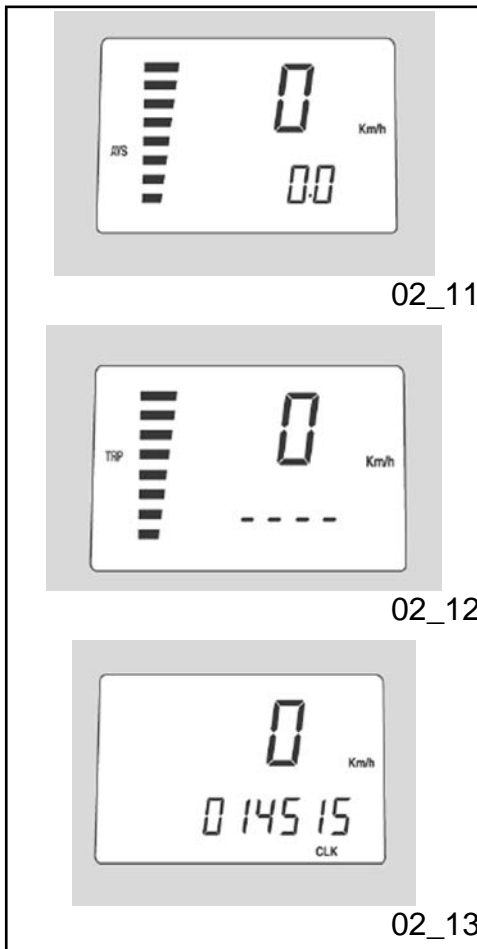
ODO

- VITESSE COURANTE (zone A)
- ODOMÈTRE TOTAL (zone B)
- COMPTE-TOURS GRAPHIQUE, en condition opérationnelle (zone C)

TRIP

Les données partielles de voyage sont montrées dans la configuration TRIP.

Pour sélectionner la configuration TRIP,



MODE button when the vehicle is at a standstill, whereas press the SCROLL button when the vehicle is in motion: the ODOMETER INDICATION goes from TOTAL to PARTIAL.

appuyer sur le bouton MODE avec la moto arrêtée ou appuyer sur le bouton SCROLL avec la moto en mouvement : l'indication de l'ODOMÈTRE TOTAL passe au PARTIEL.

By pressing the MODE button again when the vehicle is at a standstill or the SCROLL button when it is in motion, the PARTIAL ODOMETER indication is substituted by the AVERAGE SPEED (AVS) recorded for the journey.

Appuyer à nouveau sur le bouton MODE avec la moto arrêtée, ou sur le bouton SCROLL avec la moto en mouvement : l'indication de l'ODOMÈTRE PARTIEL est remplacée par la valeur de la VITESSE MOYENNE (AVS) calculée durant le parcours.

To reset the PARTIAL ODOMETER and the relevant AVERAGE SPEED value (AVS), press the MODE or the SCROLL buttons for more than six seconds when the vehicle is at a standstill. After this time interval has elapsed, the value displayed in area B are replaced by four horizontal dashes. When the button is released, the dashes are replaced by four zeros (000.0).

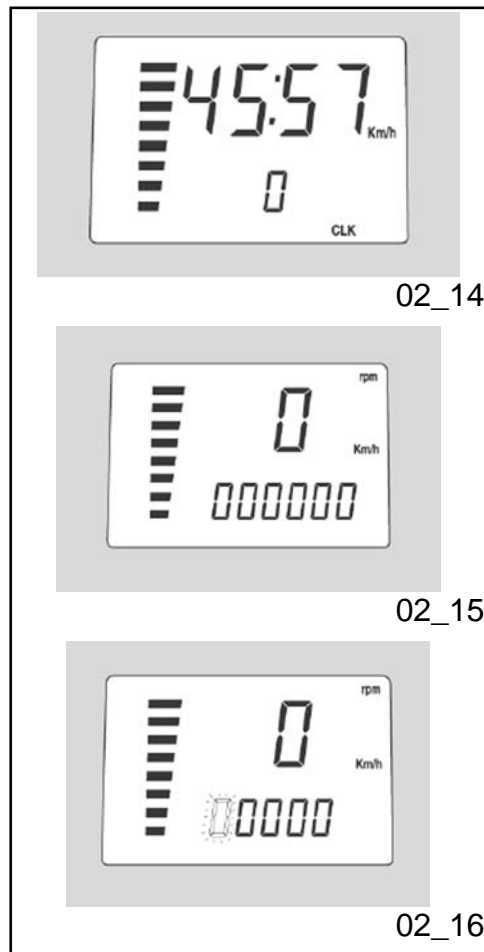
Pour mettre à zéro les compteurs de l'ODOMÈTRE PARTIEL et la valeur correspondante de la VITESSE MOYENNE (AVS), avec la moto arrêtée, appuyer durant plus de cinq secondes sur le bouton SCROLL ; une fois les cinq secondes passées, la valeur visualisée dans la zone B de l'afficheur est remplacée par quatre traits horizontaux. Au relâchement du bouton, les traits sont remplacés par quatre zéros (000.0).

TIME

With the AVERAGE SPEED (AVS) screen displayed, you can access the TIME function by pressing the MODE button when the vehicle is at a standstill or the SCROLL

HEURE

En visualisant la page-écran de la VITESSE MOYENNE (AVS), appuyer sur le bouton MODE avec la moto arrêtée, ou sur le bouton SCROLL avec la moto en



button when the vehicle is in motion. If the current speed unit of measurement is km/h, the time value is displayed in the 24 hour format, while if the unit is mph the time format is 12 hours with an AM/PM indication.

SETTING

- Press MODE until the time digits blink;
- Each time the MODE button is pressed, the time increases by one unit. Hold down the button to increase time units automatically;
- If you do not touch the control for two seconds, the hour is set and the clock switches to minute setting;

Follow the same procedure to set minutes and seconds. Set the new values in memory as before by not pressing any keys for two seconds. If miles are the unit measure, the AM and PM indications will start to blink alternatively after the setting operation has been completed. When you press MODE to select the correct indication, this is linked to current time and it changes automatically when the clock goes from 12:59:59 to 13.

mouvement, pour accéder à la fonction HEURE. Si l'unité de mesure courante de la vitesse est km/h, la valeur de l'heure est visualisée en format 24 heures ; par contre, si elle est mph, le format sera en 12 heures avec l'identification AM/PM à côté.

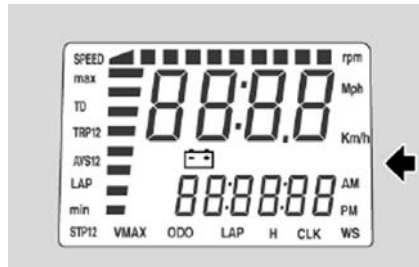
RÉGLAGE

- Appuyer sur MODE jusqu'au clignotement des numéros correspondants à l'heure ;
- À chaque pression du bouton MODE, on augmente d'une unité la valeur de l'heure ; en maintenant appuyé le bouton, la valeur avance automatiquement.
- L'inaction durant deux secondes mémorise la valeur et fait passer à la modalité de réglage des minutes ;

Opérer en mode analogue pour régler les minutes et les secondes ; la mémorisation de la donnée se passera comme précédemment, après deux secondes d'inactivité. Si l'unité de mesure est mille, à la fin du réglage de l'heure, les paramètres AM et PM clignoteront alternativement ; en appuyant sur MODE, sur le symbole valide, celui-ci est relié à l'horaire et change quand l'horloge passe entre 12 :59 :59 et 13.



02_17



02_18

RPM INDICATOR

From the TIME display it is possible to access the LAP TIMER configuration by pressing briefly on the SCROLL button. The value is shown in the B area and is also indicated graphically with a bar in the C area of the display.

OVERREVING SETTING

Standard overrevving values are normally already set in the multifunctional display. If you wish to set a lower value, follow the steps outlined below when the vehicle and the engine are at a standstill:

- Press the MODE and SCROLL buttons at the same time for more than 5 seconds. Five zeros (00000) will be displayed in the B area, with the first zero blinking.
- Each time the MODE button is pressed, the value of the blinking number is increased by one unit.

Not touching the control for two seconds causes the value to be set in memory and moves the system on to the adjustment of the subsequent digit; Follow the same procedure to set the second and third digits. Set the new values in memory as before, by not activating any controls for two seconds.

COMPTE-TOURS

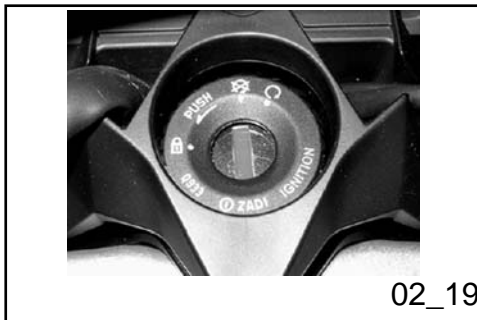
Dans la page-écran de l'HORLOGE, en appuyant brièvement sur le bouton SCROLL, on accède à la configuration du COMTES-TOURS ; la valeur est indiquée dans la zone B, cette valeur est reproduite par une barre graphique présente dans la zone C de l'afficheur.

RÉGLAGE DU SURRÉGIME

L'afficheur multifonction a normalement déjà réglé des valeurs standard de surrégime ; si vous voulez avancer la signalisation, avec la moto et le moteur arrêtés opérer comme décrit ci-dessous :

- Appuyer simultanément sur les boutons MODE et SCROLL durant plus de 5 secondes. Dans la zone B, cinq zéros apparaissent (00000) dont le premier clignote.
- À chaque pression du bouton MODE, on augmente d'une unité la valeur clignotante.

L'inaction durant deux secondes mémorise la valeur et fait passer à la modalité de réglage du chiffre suivant. Opérer en mode analogue pour régler le deuxième et le troisième chiffre : la mémorisation de la donnée se passera comme précédemment, après deux secondes d'inactivité. Les deux



02_19

The last two zeros cannot be modified. If the value set is correct, i.e. lower than the maximum overrevving value, you can set it in memory by holding the SCROLL button down longer than two seconds. If you go over the threshold value, the warning light «3» on the instrument panel starts to blink until you go below the threshold value again.

BATTERY ICON

The battery icon comes on when the battery charge is too low. If it is displayed during the vehicle's normal operation, check the battery's charge status and recharge system. It is normal for the icon to be displayed before and during startup, to then disappear once the engine has started.

Key switch (02_19)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights switch off when the ignition switch is set to «OFF».

NOTE

THE KEY TURNS THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK.

derniers zéros ne sont pas modifiables. Si le numéro réglé est correct, c'est-à-dire inférieur au nombre maximum de tours, appuyer sur le bouton SCROLL durant plus de deux secondes pour que la valeur soit mémorisée. Au dépassement du seuil fixé, le voyant d'alarme « 3 » du tableau de bord clignote, jusqu'au retour sous le seuil.

ICÔNE DE LA BATTERIE

L'icône de la batterie s'allume quand la charge de la batterie est insuffisante. Si elle apparaît durant le fonctionnement normal du véhicule, vérifier l'état de charge et le système de recharge de la batterie. Il est normal que l'icône apparaisse avant et pendant le démarrage, pour s'éteindre une fois le moteur en marche.

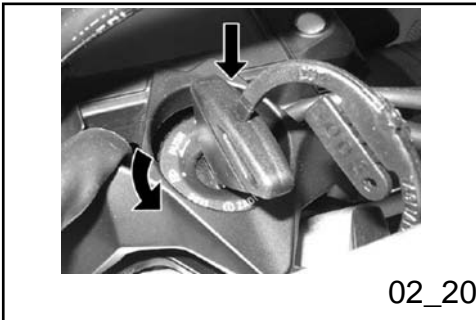
Commutateur à clé (02_19)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure du fourreau de la direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « OFF ».

N.B.



NOTE

THE LIGHTS COME ON AUTOMATICALLY AFTER THE ENGINE STARTS.

LOCK: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

OFF: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

ON: The engine can be started. It is impossible to remove the key

Locking the handlebar (02_20)

To block the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «**OFF**».
- Push in the key and turn it counterclockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to position «**LOCK**».
- Remove the key.

LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION.

N.B.

LES FEUX S'ALLUMENT AUTOMATIQUEMENT APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR.

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

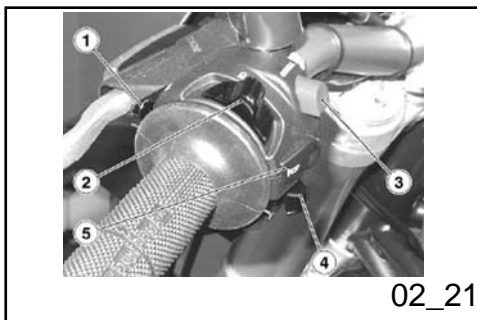
KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

KEY ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

Activation verrou de direction (02_20)

Pour bloquer la direction :

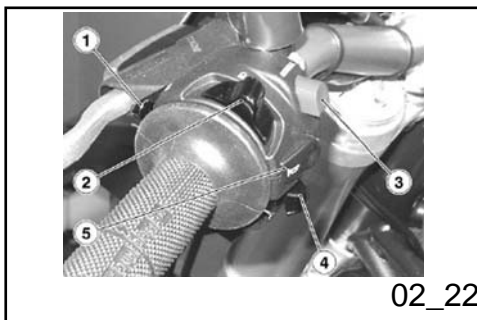
- Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».
- Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « **LOCK** ».



02_21

Horn button (02_21)

To sound the horn, press button «5».



02_22

Turn signal selector. (02_22)

To indicate left turn, turn the switch «4» to the left; to indicate right turn, turn the switch «4» to the right. To deactivate the turn indicator, press the «4» switch.

NOTE

**ELECTRICAL COMPONENTS ONLY
WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS
SET TO «ON»**

- Extraire la clé.

Poussoir du klaxon (02_21)

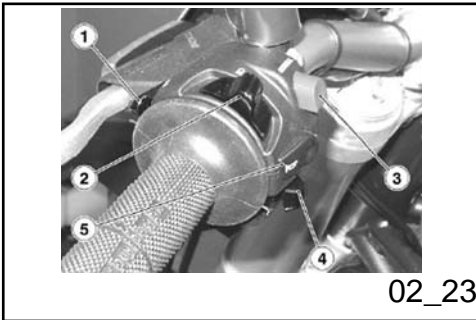
Une pression sur le bouton « 5 » active le klaxon.

Contacteur des clignotants (02_22)

Déplacer l'interrupteur « 4 » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche. Déplacer l'interrupteur « 4 » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur « 4 » pour désactiver le clignotant.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'
INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «
KEY ON »**



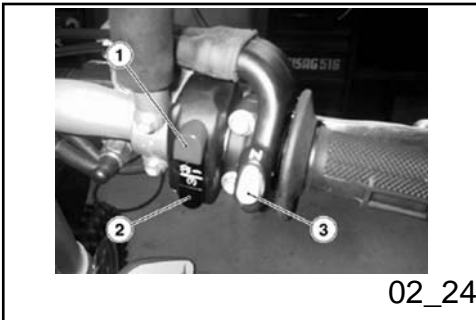
02_23

**High/low beam selector
(02_23)**

If the light switch is set to «-», the high-beam light is switched on; if it is set to «>», the low-beam light is switched on. In case of danger and/or emergency it is possible to activate high-beam flashing using the «1» button.

**Commutateur d'éclairage
(02_23)**

Si l'inverseur de feux se trouve sur « - », le feu de route s'allume ; s'il se trouve sur « > », le feu de croisement s'allume. À l'aide du bouton « 1 », il est possible d'activer l'appel de phares du feu de route en cas de danger ou d'urgence.



02_24

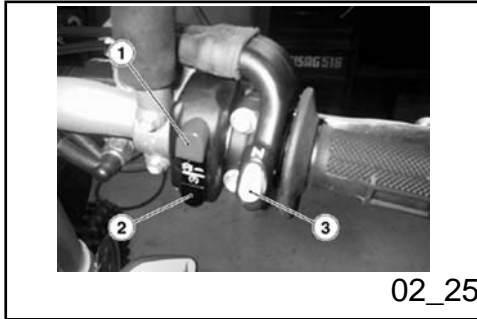
Start-up button (02_24)

By pressing button «2» the starter motor starts the engine.

**Bouton du démarreur
(02_24)**

En appuyant sur le bouton « 2 », le démarreur fait tourner le moteur.

2 Vehicle / 2 Vehicule



02_25

Engine stop switch (02_25)

It acts as an emergency safety switch. With the switch «1» set to «ON» the engine can be started; by switching it to the «OFF» position, the engine stops.

The engine stop switch should be used to turn off the engine only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip becomes blocked or if there are other engine problems.



ABRUPT OR EXCESSIVE ACCELERATION CAN CAUSE COLLISIONS WITH OTHER VEHICLES OR OVERTURNING.

IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON WHICH CAN BE FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBARS.

IT IS VERY IMPORTANT THAT WHEN YOU LET GO OF THE THROTTLE GRIP IT RETURNS TO THE NEUTRAL POSITION. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT

Interrupteur d'arrêt moteur (02_25)

Il fonctionne comme interrupteur de sécurité d'urgence. Une fois l'interrupteur « 1 » sur « ON », il est possible de démarrer le moteur ; en le plaçant sur « OFF », le moteur s'arrête.

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel que vous vous familiarisez avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



EN ACCÉLÉRANT BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT, ON POURRAIT PROVOQUER DES COLLISIONS AVEC D'AUTRES VÉHICULES OU UN CAPOTAGE.

EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.

IL EST ESSENTIEL QUE QUAND VOUS RELÂCHEZ LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, CELLE-CI

AUTOMATICALLY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT.

CONTACT AN Official aprilia Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.



NEVER USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE WHILE THE VEHICLE IS IN MOTION.

IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION. THE ENGINE CAN BE TURNED OFF BY PRESSING THE ENGINE STOP BUTTON.



TO TURN OFF THE VEHICLE USE ONLY THE IGNITION SWITCH.

LEAVE THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION AND USE IT ONLY IN CASE OF EMERGENCY. DO NOT LEAVE THE IGNITION SWITCH IN THE "KEY ON" POSITION IF BECAUSE OF AN EMERGENCY YOU USED THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE. THIS RUNS DOWN THE BATTERY.

RETOURNE À LA POSITION INITIALE. NE JAMAIS UTILISER LE VÉHICULE SI LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR NE RETOURNE PAS AUTOMATIQUEMENT À LA POSITION DE REPOS QUAND LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.

CONTACTEZ UN Concessionnaire officiel aprilia POUR LES RÉPARATIONS. LE NON RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.



NE JAMAIS UTILISER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR POUR ARRÊTER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MOUVEMENT.

L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE », IL EST POSSIBLE D'ALLUMER LE MOTEUR. LE MOTEUR PEUT ÊTRE ARRÊTÉ EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR.



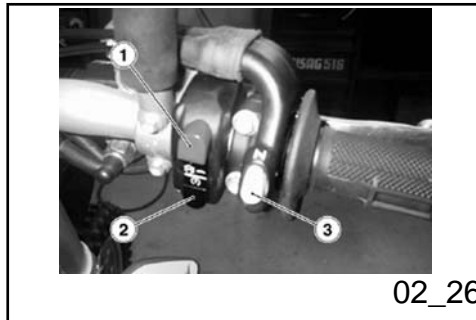
POUR ARRÊTER LE VÉHICULE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE.

LAISSER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE »

WHEN YOU USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF."

ET L'UTILISER SEULEMENT EN CAS D'URGENCE. NE PAS LAISSER LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY ON » SI VOUS AVEZ ARRÊTÉ LE MOTEUR D'URGENCE EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, PUISQUE CELA DÉCHARGE LA BATTERIE.

QUAND, POUR URGENCE, LE MOTEUR DU VÉHICULE A ÉTÉ ARRÊTÉ AVEC L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, METTRE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF ».



Manual starter control (02_26)

If the engine is started without being warmed up, the ECE cannot keep it running autonomously. In this case, use the cold start «3» control.

Commande starter manuel (02_26)

En cas de démarrage du moteur à froid, la centrale n'est pas en mesure de maintenir le moteur en marche de manière autonome. Dans ce cas, utiliser la commande de démarrage à froid « 3 ».



02_27

Opening the saddle (02_27, 02_28)

- Turn the fastening clip.
- Remove the saddle.

Ouverture de la selle (02_27, 02_28)

- Tourner le clip de fixation.
- Déposer la selle.



02_28



02_29

The identification (02_29, 02_30)

It is a good idea to write down the frame and engine number in the relevant area of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

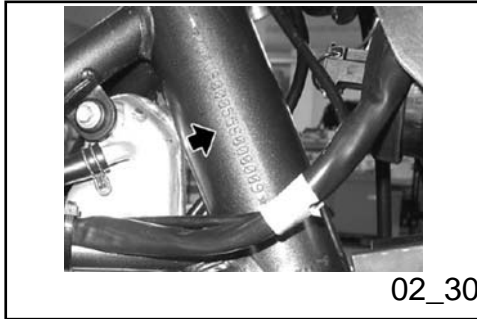
IMPORTANT



L'identification (02_29, 02_30)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

ATTENTION



CHANGING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENSE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. ANY CHANGE TO THE CHASSIS NUMBER IN PARTICULAR MAKES THE WARRANTY NULL AND VOID



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT FAIRE ENCOURIR DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; NOTAMMENT LA FALSIFICATION DU NUMÉRO DE CADRE MET FIN IMMÉDIATEMENT À LA GARANTIE

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

Engine No.

NUMÉRO DU MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la base du carter moteur côté gauche.

Moteur N°.....

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le fourreau de direction, côté droit.

Cadre N°.....

RXV-SXV 450-550

aprilia



**Chap. 03
Use**

**Chap. 03
L'utilisation**

Checks

IMPORTANT



ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF, IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. IF YOU ARE NOT CLEAR ABOUT THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS OR BELIEVE THAT ANY COMPONENTS MAY BE MALFUNCTIONING, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER. THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE IN SAFETY.



IF THE ALARM LIGHT AND THE DIAGNOSTIC ICON "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS

Controles

ATTENTION



AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. SI L'ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI L'ON RETROUVE DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT OU SOUPÇONNE LEUR EXISTENCE, NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.



SI LE VOYANT D'ALARME ET L'ICÔNE DE DIAGNOSTIC « SERVICE » S'ALLUMENT DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A

FOUND AN ANOMALY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; CONTACT AN Official aprilia Dealership IMMEDIATELY, IN ORDER TO PERFORM THE SERVICES INDICATED ON THE PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE.

The engine stop switch should be used to turn off the engine only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip becomes blocked or if there are other engine problems.



ABRUPT OR EXCESSIVE ACCELERATION CAN CAUSE COLLISIONS WITH OTHER VEHICLES OR OVERTURNING.

IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON WHICH CAN BE FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBARS.

IT IS VERY IMPORTANT THAT WHEN YOU LET GO OF THE THROTTLE GRIP IT RETURNS TO THE NEUTRAL POSITION.

DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia POUR EFFECTUER LES INTERVENTIONS PRÉVUES DANS LA FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel que vous vous familiarisez avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



EN ACCÉLÉRANT BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT, ON POURRAIT PROVOQUER DES COLLISIONS AVEC D'AUTRES VÉHICULES OU UN CAPOTAGE.

EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.

IL EST ESSENTIEL QUE QUAND VOUS

NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT.

CONTACT AN Official aprilia Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.

RELÂCHEZ LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, CELLE-CI RETOURNE À LA POSITION INITIALE. NE JAMAIS UTILISER LE VÉHICULE SI LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR NE RETOURNE PAS AUTOMATIQUEMENT À LA POSITION DE REPOS QUAND LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.

CONTACTEZ UN Concessionnaire officiel aprilia POUR LES RÉPARATIONS. LE NON RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.

PRE-RIDE CHECKS

Specification	Desc./Quantity
Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for brake pad wear. If needed, add brake fluid.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Engine oil	Check and/or top up as required.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Caractéristique	Description/valeur
Frein à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la

Wheels/tires	<p>Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage.</p> <p>Remove any foreign bodies that may have become lodged in the thread's grooves.</p>
Brake levers	<p>Check that they work smoothly.</p> <p>Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.</p>
Clutch	<p>Check for proper operation.</p> <p>Check clutch lever play and fluid level. Check for leaks. If needed, add fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.</p>
Steering	<p>Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.</p>
Side stand	<p>Check their operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the spring's tension makes it snap back to its rest position.</p> <p>Lubricate joints and couplings as required.</p>
Fasteners	<p>Check that fasteners are properly tightened.</p>

	<p>direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.</p>
Huile moteur	<p>Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.</p>
Roues/pneus	<p>Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.</p> <p>Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.</p>
Leviers de frein	<p>Contrôler qu'ils fonctionnent doucement.</p> <p>Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.</p>
Embrayage	<p>Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide ; l'embrayage doit fonctionner sans broutages et/ou patinages.</p>
Direction	<p>Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.</p>
Béquille latérale	<p>Contrôler leur bon</p>

	Adjust or tighten them as required.
Transmission chain	Check the backlash.
Fuel tank	Check the level and refuel as required. Check any leaks or clogging of the circuit. Check that the tank cover closes correctly.
Coolant	The coolant level in the radiator must be such as to cover the grids.
Engine stop switch (RUN - OFF)	Check for correct operation.
Lights, warning lights, horn, rear brake light switches and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.

	fonctionnement. Durant la descente et la montée de la béquille, vérifier qu'il n'y a pas de frottement et que la tension des ressorts la ramène à la position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau dans le radiateur doit couvrir les plaques du radiateur.
Interrupteur d'arrêt moteur (RUN - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs feu du stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.



03_01

Refueling (03_01)

IMPORTANT

GASOLINE IS EXTREMELY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN BECOME EXPLOSIVE.

FOR THIS REASON IT IS NECESSARY TO FILL THE VEHICLE WITH GASOLINE AND PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHICH INVOLVE THE FUEL SYSTEM IN AN AREA THAT IS WELL VENTILATED, AND WITH THE ENGINE TURNED OFF.

DO NOT REFUEL YOUR VEHICLE WITH GASOLINE OR PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHILE THE ENGINE IS ON.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR NEAR DANGEROUS VAPORS. NEVER LET GASOLINE ENTER INTO CONTACT WITH FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES OF HEAT. AVOID LETTING GASOLINE SPILL WHILE REFUELING. THE SPLASHES OF GASOLINE COULD LIGHT ON FIRE IF IT COMES IN CONTACT WITH THE HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM SURFACES. IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE, MAKE SURE THAT IT HAS DRIED OR COMPLETELY EVAPORATED BEFORE YOU START YOUR VEHICLE.

AVOID TOUCHING GASOLINE WITH YOUR SKIN, AND AVOID BREATHING THE VAPORS FROM THE GASOLINE.

Ravitaillements (03_01)

ATTENTION

LE CARBURANT EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET SOUS CERTAINES CONDITIONS PEUT DEVENIR EXPLOSIF.

POUR CETTE RAISON, IL EST NÉCESSAIRE DE RAVITAILLER LE VÉHICULE EN CARBURANT ET DE FAIRE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI CONCERNENT LE CIRCUIT DE CARBURANT DANS UNE ZONE BIEN VENTILÉE ET AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ.

NE PAS RAVITAILLER EN CARBURANT OU EFFECTUER DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN LORSQUE LE MOTEUR EST ALLUMÉ.

NE PAS FUMER EN FAISANT LE RAVITAILLEMENT OU À PROXIMITÉ DES VAPEURS DANGEREUSES. NE JAMAIS LAISSER ENTRER EN CONTACT LE CARBURANT AVEC DES FLAMMES, DES ÉTINCELLES OU DES SOURCES DE CHALEUR. ÉVITEZ AUTANT QUE POSSIBLE DE VERSER DU CARBURANT PENDANT QUE VOUS FAITES LE RAVITAILLEMENT. LES ÉCLABOUSSURES D'ESSENCE POURRAIENT S'INCENDIER AU CONTACT AVEC LE MOTEUR CHAUD OU LES SURFACES DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT. SI VOUS RENVERSEZ

NEVER ATTEMPT TO SIPHON GASOLINE FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING YOUR MOUTH AS A MEANS OF TRANSFER. USE A MANUAL PUMP OR A SIMILAR TOOL.

IMPORTANT

GASOLINE IS POISONOUS AND CARCINOGENIC AND CONTAINS CHEMICAL SUBSTANCES THAT CAUSE BIRTH DEFECTS.

IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE ON YOUR SKIN OR YOUR CLOTHES, CHANGE YOUR CLOTHES AND IMMEDIATELY WASH YOUR SKIN WITH SOAP AND WATER.

IF GASOLINE SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM WITH LOTS OF WATER AND CONTACT A DOCTOR IMMEDIATELY. IF YOU ACCIDENTALLY INGEST GASOLINE, DO NOT INDUCE VOMITING. DRINK A LARGE GLASS OF MILK OR WATER AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

IF YOUR VEHICLE FLIPS OVER IT MAY LEAK GASOLINE, WHICH IS EXTREMELY FLAMMABLE. FLAMES AND SPARKS MAY CAUSE SERIOUS FIRES WHICH MIGHT DESTROY NOT ONLY YOUR VEHICLE, BUT ARE ALSO EXTREMELY DANGEROUS FOR OTHER VEHICLES AND BUILDINGS IN THE SURROUNDING AREA, AND COULD ALSO CAUSE

ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, ASSUREZ-VOUS QU'IL AIT SÉCHÉ OU QU'IL SE SOIT COMPLÈTEMENT ÉVAPORÉ AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

ÉVITER LE CONTACT DU CARBURANT AVEC LA PEAU ET ÉVITER D'EN INHALER LES VAPEURS.

NE JAMAIS ESSAYER DE TRANSVASER DE L'ESSENCE D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN UTILISANT VOTRE BOUCHE COMME MOYEN DE TRANSMISSION. UTILISEZ UNE POMPE MANUELLE OU UN OUTIL SIMILAIRE.

ATTENTION

LE CARBURANT EST TOXIQUE ET CANCÉRIGÈNE ET CONTIENT DES SUBSTANCES CHIMIQUES QUI CAUSENT DES MALFORMATIONS ET PLUSIEURS PROBLÈMES CONGÉNITAUX.

SI DU CARBURANT EST ACCIDENTELLEMENT VERSÉ SUR LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, LAVEZ-VOUS IMMÉDIATEMENT AVEC DE L'EAU ET DU SAVON ET CHANGEZ DE VÊTEMENTS.

SI DU CARBURANT ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC VOS YEUX, RINCEZ-VOUS ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI VOUS INGÉREZ

GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.

KEEP GASOLINE OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF IT IN THE CORRECT MANNER, DO NOT DUMP IT INTO THE SEWER SYSTEM, IN THE SINK, OR IN THE BATHROOM.

Characteristic

Fuel

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, NE PROVOQUEZ PAS LE VOMISSEMENT. BUVEZ UNE GRANDE QUANTITÉ DE LAIT OU D'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

SI VOTRE VÉHICULE SE RENVERSE, IL PERDRA DU CARBURANT QUI EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE. FLAMMES ET ÉTINCELLES PEUVENT DONNER LIEU À DE GRAVES INCENDIES QUI NE DÉTRUIRONT PAS SEULEMENT VOTRE VÉHICULE, MAIS QUI SERONT EXTRÊMEMENT DANGEREUX ÉGALEMENT POUR LES VÉHICULES ET LES ÉDIFICES ENVIRONNANTS ET QUI POURRAIENT CAUSER DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.

TENIR TOUJOURS LE CARBURANT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER DE FAÇON CORRECTE, NE PAS VIDER DANS LES ÉGOUTS, L'ÉVIER OU DANS LA SALLE DE BAINS.

Caractéristiques techniques

Carburant

États-Unis unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

Use lead-free super fuel as per DIN 51 607, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.).

Utiliser de l'essence super sans plomb selon DIN 51 607, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M) et 85 (N.O.M.M.).

To refuel:

- Unscrew and remove fuel tank cap «1».
- Refuel

IMPORTANT



THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELING AND NEAR FUEL VAPORS, AVOIDING ANY CONTACT WITH OPEN FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

IMPORTANT



AVOID SPILLING FUEL FROM THE NOZZLE OR IT MAY IGNITE IF IT COMES

Pour le ravitaillement en carburant :

- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant « 1 ».
- Effectuer le ravitaillement en carburant.

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION

INTO CONTACT WITH HOT ENGINE PARTS. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL FUEL SPILLAGE, MAKE SURE THAT THE AFFECTED AREA IS FULLY DRY BEFORE STARTING THE ENGINE. FUEL EXPANDS WITH HEAT AND DIRECT SUNLIGHT. THEREFORE, NEVER FILL THE FUEL TANK UP TO THE RIM. CLOSE THE CAP CAREFULLY AFTER REFUELING. AVOID CONTACT WITH SKIN. DO NOT INHALE FUEL VAPORS. DO NOT SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL BETWEEN DIFFERENT CONTAINERS USING A HOSE.

Characteristic

Fuel tank capacity (including reserve)

3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)

Fuel reserve

0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)



ÉVITER ÉGALEMENT QUE DU CARBURANT NE SE DÉVERSE DE LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE AFFECTÉE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE. LE CARBURANT SE DILATE À LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE. C'EST POURQUOI IL NE FAUT JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR JUSQU'AU BORD. REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

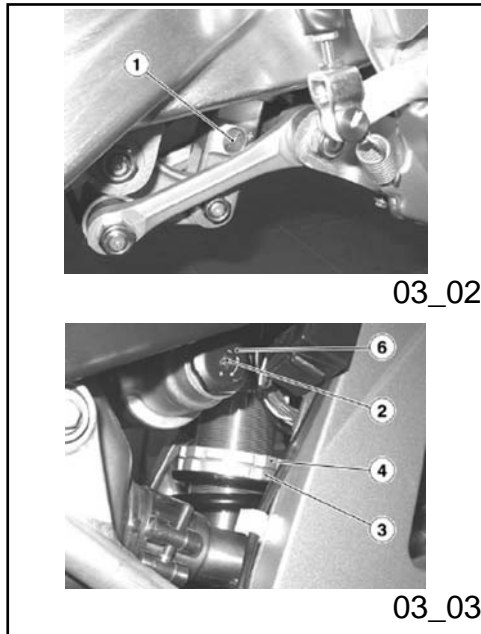
Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir de carburant (réserve incluse) :

3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)

Réserve de carburant

0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)



Rear shock absorbers adjustment (03_02, 03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

The rear suspension consists of a spring and shock-absorber group, linked to the frame via silent-block and the rear fork levers. To adjust the setting, the shock absorber has one set screw «2» to adjust rebound damping, one set screw «3» to adjust compression damping, a ring nut for preloading adjustment of spring «3» and a ring nut «4».

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

The standard setting of the rear shock absorber is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle utilization.

IMPORTANT



Réglage amortisseurs arrière (03_02, 03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

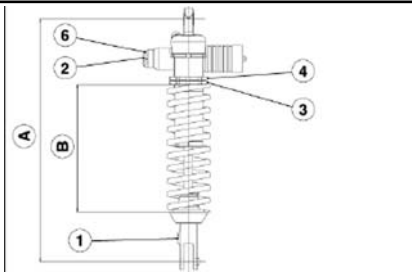
La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur fixé au cadre au moyen d'un silent block et à la fourche arrière par les biellettes. Pour établir la configuration, l'amortisseur est doté d'une vis de réglage pour régler le freinage hydraulique en extension, d'une vis de réglage « 2 » pour régler le freinage hydraulique en compression, d'un écrou pour régler la précharge du ressort « 3 » et d'un écrou de blocage « 4 ».

RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

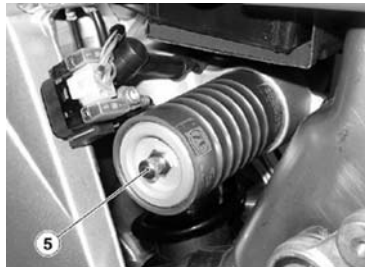
La configuration standard de l'amortisseur arrière est réglée de façon à satisfaire à la plupart des conditions de conduite du véhicule, à basse et à haute vitesse, à faible charge et à pleine charge. Il est toutefois possible d'effectuer un réglage personnalisé, en fonction de l'utilisation du véhicule.

ATTENTION





03_04



03_05



03_06

TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING). DO NOT STRAIN THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE

POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS ET/OU TOURS DES RÉGULATEURS (1 - 2), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE). NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1. 2) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER D'ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS.

- Using the appropriate wrench, unscrew the locking ring nut «4» slightly.
- Turn the adjustment ring nut «3» to adjust preloading of the «B» spring.
- When the optimal adjustment level has been achieved, screw locking nut ring «4» completely.
- Turn the «1» screw to rebound damping.
- Turn the «2» knob to adjust compression damping (see table).

- En utilisant la clé adaptée, dévisser modérément l'écrou de blocage « 4 ».
- Agir sur l'écrou de réglage « 3 » pour régler la précharge du ressort « B ».
- Une fois obtenues les conditions optimales d'assiette, serrer complètement l'écrou de blocage « 4 ».
- Agir sur la vis « 1 » pour régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur.
- Agir sur la molette « 2 » pour régler le freinage hydraulique en compression (voir tableau).

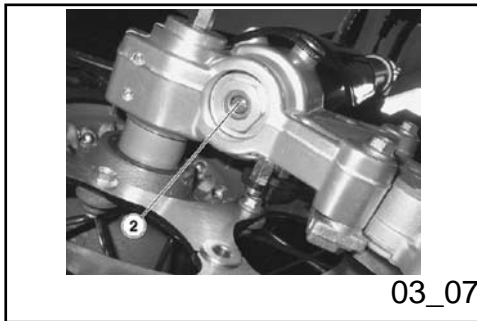
IMPORTANT



SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS. IF YOU INCREASE THE SPRING PRELOAD, YOU ALSO

ATTENTION





NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.



TO AVOID COMPROMISING THE SHOCK ABSORBER'S OPERATION, DO NOT LOOSEN SCREW «5» AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH IT, AS NITROGEN MAY COME OUT, WITH RESULTING RISK OF AN ACCIDENT.

IMPORTANT



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

RÉGLER LA PRÉCHARGE DU RESSORT ET LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR SUR LA BASE DES CONDITIONS D'UTILISATION DU VÉHICULE. EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL EST NÉCESSAIRE D'AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE. EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.



POUR NE PAS COMPROMETTRE LE FONCTIONNEMENT DE L'AMORTISSEUR, NE PAS DESSERRER LA VIS « 5 » NI INTERVENIR SUR LA MEMBRANE SITUÉE EN-DESSOUS ; AUTREMENT, ON PROVOQUERA UNE FUITE D'AZOTE ENTRAÎNANT UN DANGER D'ACCIDENT.

ATTENTION



LES RÉGLAGES POUR UNE UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DE COURSES ORGANISÉES OU D'ÉVÈNEMENTS SPORTIFS À SE DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS

COMPÉTENTES. IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'EFFECTUER DES RÉGLAGES POUR UNE UTILISATION SPORTIVE ET DE CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE TELLE ASSIETTE SUR LES ROUTES ET LES AUTOROUTES.

FRONT SUSPENSION

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates. To adjust the vehicles' setting, each fork stem is equipped with an upper screw «1» to adjust rebound damping and with a lower screw «2» to adjust compression damping.

FRONT FORK ADJUSTMENT

IMPORTANT

DO NOT STRAIN THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 . -2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE SET BOTH STEMS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STEMS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS DURING RIDING.

SUSPENSION AVANT

La suspension avant est composée d'une fourche hydraulique branchée au moyen de deux plaques au fourreau de direction. Pour configurer l'assiette du véhicule, chaque tige de la fourche est dotée d'une vis supérieure « 1 » pour le réglage du freinage hydraulique en extension et une vis inférieure « 2 » pour le réglage du freinage hydraulique en compression.

RÉGLAGE DE LA FOURCHE AVANT

ATTENTION

NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1-2) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS. CONFIGURER LES DEUX TIGES AVEC LE MÊME RÉGLAGE DE PRÉCHARGE DU RESSORT ET DE FREINAGE HYDRAULIQUE : CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE CONFIGURATION DIFFÉRENTE ENTRE LES TIGES RÉDUIT LA STABILITÉ DU VÉHICULE. EN AUGMENTANT LA

PRÉCHARGE DU RESSORT, IL FAUT AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.

The standard setting of the front fork is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle usage.

Standard adjustment of **SXV** front suspension:

- Rebound damping, screw «1»: from completely closed (*) open (**) 10 click;
- Compression damping, screw «2»: from completely closed (*) «H» open (**) 10 click;
- Stem protrusion «A» (***) from upper plate (excluding cap): to the rim.

RXV Standard front suspension adjustment:

- Rebound damping, screw «1»: from completely closed (*) open (**) 12 click;
- Compression damping, screw «2»: from completely closed (*) «H» open (**) 12 click;
- Stem protrusion «A» (***) from upper plate (excluding cap): 1

La configuration standard de la fourche avant est réglée de façon à satisfaire à la plupart des conditions de conduite du véhicule à basse vitesse, aussi bien à faible charge qu'à pleine charge. Il est toutefois possible d'effectuer un réglage personnalisé, en fonction de l'utilisation du véhicule.

Réglage standard de la suspension avant **SXV** :

- Réglage hydraulique en extension, vis « 1 » : depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 10 crans ;
- Réglage hydraulique en compression, vis « 2 » : depuis la position complètement serrée (*) « H », dévisser de (**) 10 crans ;
- Saillie des tiges « A » (***) par la plaque supérieure (bouchon exclu) : au ras du bouchon.

Réglage standard de la suspension avant **RVX** :

- Réglage hydraulique en extension, vis « 1 » : depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 12 crans ;

notch.

(*)= Clockwise

(**)= Counterclockwise

(***)= Only use an Official aprilia Dealer for this type of adjustment

IMPORTANT

TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

IMPORTANT



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

- Réglage hydraulique en compression, vis « **2** » : depuis la position complètement serrée (*) « **H** », dévisser de (**) 12 crans ;
- Saillie des tiges « **A** » (***) par la plaque supérieure (bouchon exclu) : 1 cran.

(*)= Sens des aiguilles d'une montre

(**)= Sens inverse des aiguilles d'une montre

(***)= Pour ce type de réglage, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire officiel aprilia.

ATTENTION

POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS ET/OU TOURS DES RÉGULATEURS (1-2), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).

ATTENTION



LES RÉGLAGES POUR UNE UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DE COURSES ORGANISÉES OU D'ÉVÈNEMENTS SPORTIFS À SE DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET

AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES. IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'EFFECTUER DES RÉGLAGES POUR UNE UTILISATION SPORTIVE ET DE CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE TELLE ASSIETTE SUR LES ROUTES ET LES AUTOROUTES.

STANDARD ADJUSTMENT OF SXV REAR SUSPENSION

Specification	Desc./Quantity
Shock absorber center to center distance (A)	18 ± 0.06 in (457 ± 1,5 mm)
Length of (preloaded) (B) spring	9.6 in (245 mm)
Rebound adjustment, screw (1)	13 click
Compression adjustment, screw (2)	16 click
By-pass adjustment knob (6)	Completely open (-)

RÉGLAGE STANDARD DE LA SUSPENSION ARRIÈRE SXV

Caractéristique	Description/valeur
Distance entre axes de l'amortisseur (A)	18 ± 1,5 mm (457 in ± 0.06 in)
Longueur du ressort (préchargé) (B)	9.6 in (245 mm)
Réglage en extension, vis (1)	13 crans
Réglage en compression, vis (2)	16 crans
Molette de réglage by-pass (6)	Complètement ouvert (-)

STANDARD ADJUSTMENT OF RXV REAR SUSPENSION

Specification	Desc./Quantity
Shock absorber center to center	18.6 ± 0.06 in (473 ± 1,5 mm)

RÉGLAGE STANDARD DE LA SUSPENSION ARRIÈRE RXV

Caractéristique	Description/valeur
Distance entre axes de	18.6 ± 0.06 in (473 ± 1,5 mm)

distance (A)	
Length of (preloaded) (B) spring	9.7 in (247 mm)
Rebound adjustment, screw (1)	23 click
Compression adjustment, screw (2)	Completely open
By-pass adjustment knob (6)	Completely open (-)

l'amortisseur (A)	
Longueur du ressort (préchargé) (B)	9.7 in (247 mm)
Réglage en extension, vis (1)	23 crans
Réglage en compression, vis (2)	Complètement ouvert
Molette de réglage by-pass (6)	Complètement ouvert (-)

Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. Twisty roads and gradients are ideal to run in the engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts. Even if it is important to "stretch" engine components during the running-in, make sure not to strain them.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not accelerate suddenly and completely when the engine is running in a low gear, either before or after running-in.
- For the first 3 hours of operation, do not exceed 50% of the travel of the accelerator and never exceed 8,000 rpm,

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes très sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et successivement de « décharger », en refroidissant les pièces du moteur. Bien qu'il soit important de solliciter les composants du moteur pendant le rodage, faire très attention à ne pas exagérer.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Pendant les 3 premières heures de

- for the next 12 hours, do not exceed 75% of the travel of the accelerator

NOTE

EVEN AFTER THE RUNNING-IN PERIOD, AVOID RUNNING THE ENGINE TO TOP SPEED, WHEN THE LIMITER CUTS IN:

- SXV 450 12000 rpm
- SXV 550 11500 rpm
- RXV 450 11500 rpm
- RXV 550 11000 rpm

IMPORTANT

THE WARNING LIGHT OF THE LIMITING DEVICE (NOT THE ONE OF THE CONTROL UNIT) IS SET, AT THE TIME OF PRODUCTION, TO 8000 RPM.

fonctionnement, ne pas dépasser 50 % de la course de l'accélérateur et ne jamais dépasser les 8 000 rpm (tr/min),

- pendant les 12 heures suivantes, ne pas dépasser 75 % de la course de l'accélérateur.

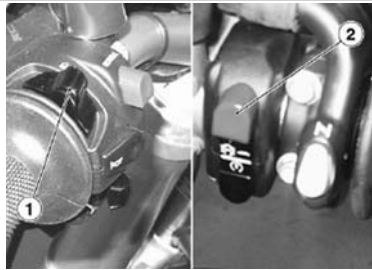
N.B.

MÊME APRÈS LE RODAGE, ÉVITER DE FAIRE TOURNER LE MOTEUR AU NOMBRE DE TOURS CORRESPONDANT AU SEUIL D'INTERVENTION DU LIMITEUR:

- SXV 450 12 000 rpm (tr/min)
- SXV 550 11 500 rpm (tr/min)
- RXV 450 11 500 rpm (tr/min)
- RXV 550 11 000 rpm (tr/min)

ATTENTION

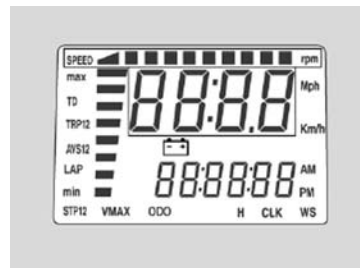
LE VOYANT DU LIMITEUR (NON LE LIMITEUR DE LA CENTRALE) A ÉTÉ CONFIGURÉ EN USINE À 8 000 RPM (TR/MIN).



03_08



03_09



03_10

Starting the engine (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

IMPORTANT



DO NOT INSERT OBJECTS IN THE TOP FAIRING (BETWEEN THE HANDLEBAR AND THE INSTRUMENT PANEL), IN ORDER NOT TO OBSTRUCT THE HANDLEBAR'S ROTATION AND THE INSTRUMENT PANEL'S VISIBILITY.

IMPORTANT

BEFORE STARTING THE ENGINE, READ THE "SAFE RIDING" SECTION CAREFULLY.

- Get onto the bike in riding position.
- Make sure that the stand has been retracted completely.
- Make sure that the light switch «1» is set to
- . Set the engine stop switch «2» to **RUN**.
- Turn the key to set the ignition switch to «**ON**».

Demarrage du moteur (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

ATTENTION



NE PAS PLACER D'OBJETS À L'INTÉRIEUR DE LA BULLE (ENTRE LE GUIDON ET LE TABLEAU DE BORD), AFIN DE NE PAS GÊNER LA ROTATION DU GUIDON NI LA VISION DU TABLEAU DE BORD.

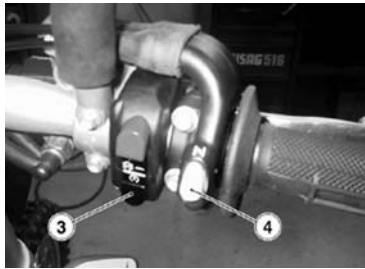
ATTENTION

AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR, LIRE ATTENTIVEMENT LE PARAGRAPHE « CONDUITE EN SÉCURITÉ ».

- Se mettre en position de conduite sur le véhicule.
- Vérifier que la béquille est complètement soulevée.
- Vérifier que le commutateur des feux « 1 » soit sur
- Positionner sur « **RUN** » l'interrupteur d'arrêt du moteur « 2 ».
- Tourner la clé et placer l'interrupteur d'allumage sur « **KEY ON** ».



03_11



03_12

At this stage:

- the ignition screen is displayed on the dashboard for three seconds.
- All instrument panel lights come on for three seconds.

- Pull a brake lever to block at least one of the wheels.
- Fully engage the clutch and engage neutral [green (N) warning light on].

IMPORTANT

DO NOT START THE ENGINE WHEN A GEAR AND THE CLUTCH ARE ENGAGED.

IMPORTANT

IN ORDER TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT KEEP THE STARTUP BUTTON ON «3» FOR MORE THAN THREE SECONDS AT A TIME FOR FIVE SUCCESSIVE ATTEMPTS. IF THE ENGINE DOES NOT START, WAIT FOR SOME TIME TO ALLOW THE STARTER MOTOR TO COOL.

IMPORTANT

TO AVOID OVERLOADING THE START UP SYSTEM, THE VEHICLE'S ELECTRONIC CENTRAL UNIT WILL REACT IN CASE OF START UP PROBLEMS: THE STARTER CAN ONLY BE ACTIVATED FOR A MAXIMUM OF 6

Arrivé à ce point :

- La page-écran d'allumage apparaît sur l'afficheur durant trois secondes.
- Tous les voyants s'allument sur le tableau de bord durant trois secondes.

- Bloquer au moins une roue en actionnant un levier de frein.
- Actionner complètement le levier d'embrayage et positionner le levier de commande de la boîte de vitesses au point mort [voyant vert (N) allumé].

ATTENTION

NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LA MARCHÉ ENCLENCHÉE ET L'EMBRAYAGE ACTIONNÉ.

ATTENTION

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « ON » (3) PENDANT PLUS DE TROIS SECONDES POUR CINQ TENTATIVES CONSÉCUTIVES. SI DANS CET INTERVALLE DE TEMPS LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS, ATTENDRE QUELQUES MINUTES POUR PERMETTRE LE DÉMARREUR DE REFROIDIR.

ATTENTION

SECONDS, AFTER WHICH THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT WILL DISABLE START UP FOR 10 SECONDS. AFTER THIS TIME HAS PASSED, START UP CAN BE TRIED AGAIN. IN CASE OF EMERGENCY, BY TURNING THE KEY TO OFF AND THEN BACK TO ON, IT IS POSSIBLE TO RESET THE TIMER, AND PROCEED IMMEDIATELY TO START UP.

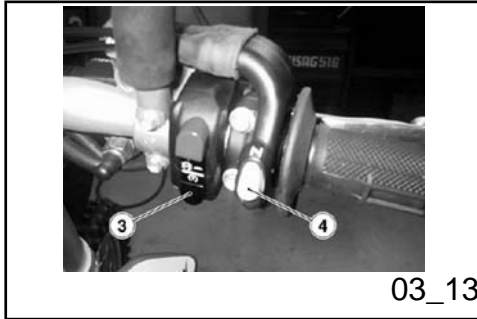
POUR ÉVITER DE SURCHARGER LES ORGANES DE DÉMARRAGE, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE DU VÉHICULE INTERVIENT EN CAS DE DÉMARRAGE DIFFICILE: IL EST POSSIBLE D'ACTIONNER CONTINUUELLEMENT LE DÉMARREUR DURANT UN TEMPS MAXIMUM DE 6 SECONDES, APRÈS LESQUELLES LA CENTRALE DÉSACTIVERA LE DÉMARRAGE DURANT 10 SECONDES ; UNE FOIS CES SECONDES ÉCOULÉES, IL SERA POSSIBLE D'EFFECTUER UNE NOUVELLE TENTATIVE. EN CAS D'URGENCE, EN EFFECTUANT UN KEY OFF / KEY ON, IL EST POSSIBLE DE METTRE À ZÉRO LE TEMPORISATEUR ET PROCÉDER IMMÉDIATEMENT AU DÉMARRAGE DU VÉHICULE.

STARTING PROCEDURE WITH WARMED-UP ENGINE

- Press the starter button «3» without opening the throttle and release it as soon as the engine starts.

PROCÉDURE DE DÉMARRAGE DU MOTEUR À CHAUD

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 3 » sans accélérer, puis le relâcher à peine le moteur démarré.



Difficult starting (03_13)

- Rotate the throttle grip.
- Press the cold-start button «4» downwards.
- Release the throttle control. The control will be slightly accelerated to allow the engine to run during warm-up.
- To disconnect the system, simply put the throttle control back to its resting state.

IMPORTANT

AVOID PRESSING THE «ON» STARTER BUTTON WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR. IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT COMES ON, THIS MEANS THAT OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

Engage at least one break lever and do not accelerate until you set off.

IMPORTANT

DUE TO THE ENGINE'S TIGHT MANUFACTURING TOLERANCES AND

Demarrage difficile (03_13)

- Tourner la poignée d'accélérateur.
- Pousser vers le bas le bouton de démarrage à froid « 4 ».
- Relâcher la commande de l'accélérateur. La commande restera légèrement accélérée pour permettre au moteur de rester allumé durant le réchauffement.
- Pour désactiver le système, il suffit de reporter la commande de l'accélérateur en position de repos.

ATTENTION

ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « ON » UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR. SI LE VOYANT DE PRESSON D'HUILE DU MOTEUR S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSON DE L'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION

À CAUSE DES TOLÉRANCES DE FABRICATION LIMITÉES DU MOTEUR ET

THE FACT THAT OIL DUCTS ARE SIZED FOR SPORTS USAGE, THE ENGINE MAY NOT START AT TEMPERATURES LOWER THAN 0 °C (32 °F). DO NOT ATTEMPT TO START THE ENGINE TIME AND TIME AGAIN TO AVOID DAMAGING THE STARTER MOTOR. IT IS THEREFORE ADVISABLE TO PARK THE VEHICLE INDOORS, PARTICULARLY DURING THE WINTER.

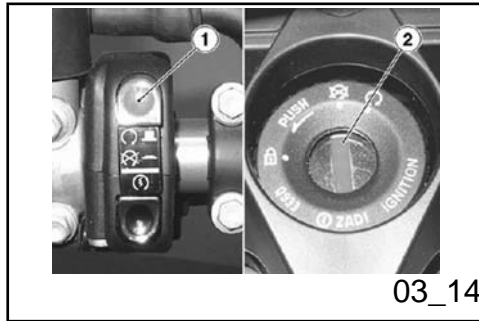
IMPORTANT

DO NOT MOVE OFF ABRUPTLY AFTER STARTING THE ENGINE FROM COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETERS. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.

DU DIMENSIONNEMENT POUR UNE UTILISATION SPORTIVE DES CANAUX D'ÉCOULEMENT DE L'HUILE, LE MOTEUR POURRAIT NE PAS S'ALLUMER À DES TEMPÉRATURES INFÉRIEURES À 0 °C (32 °F). ÉVITER D'INSISTER PAR DIVERSES TENTATIVES DE DÉMARRAGE AFIN DE NE PAS ENDOMMAGER LE DÉMARREUR. IL EST DONC CONSEILLÉ DE REMISER LE VÉHICULE DANS UN ENDROIT FERMÉ, SURTOUT DURANT LA PÉRIODE HIVERNALE.

ATTENTION

NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.



Stopping the engine (03_14)

It is very important to select an appropriate parking spot, in compliance with road indications and the guidelines described below.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF PEOPLE AND CHILDREN IN PARTICULAR. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN THE IGNITION.

DO NOT SIT ON THE VEHICLE WITH THE STAND IN PLACE.

To park the vehicle:

- Select an appropriate parking spot.

Arret du moteur (03_14)

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

Pour stationner le véhicule :

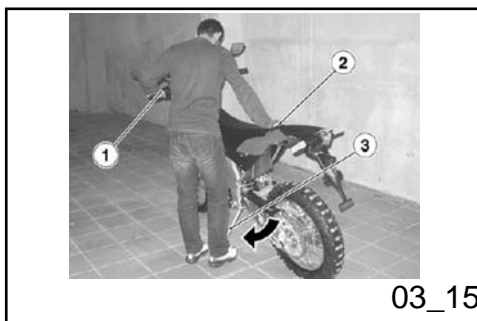
- Choisir la zone de stationnement.

- Stop the vehicle.
- Set the engine stop switch «1» to «OFF»
- Turn the key and set the ignition switch «2» to «OFF».

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur « OFF » l'interrupteur d'arrêt du moteur « 1 ».
- Tourner la clé et positionner sur « OFF » l'interrupteur d'allumage « 2 ».

- Get off the vehicle.
- Block the steering and take out the key.
- Place the vehicle on the stand.

- Descendre du véhicule.
- Bloquer la direction et extraire la clé.
- Positionner le véhicule sur la béquille.



Stand (03_15)

To place the vehicle on the stand:

- Grasp the left grip «1» and put the right hand on the upper rear part of the vehicle «2».
- Push the side stand fully down with your right foot «3».
- With the stand fully extended, lean the vehicle to the side until the stand rests on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.

IMPORTANT

MAKE SURE THAT THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED THE VEHICLE IS FREE FROM OBSTACLES, FIRM AND

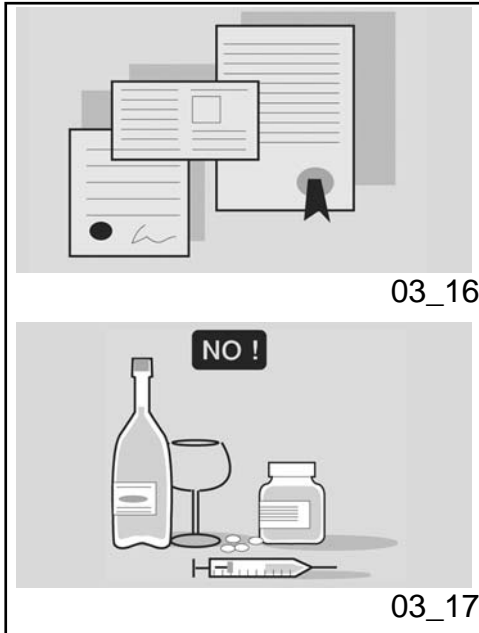
Bequille (03_15)

Pour positionner le véhicule sur la béquille :

- Saisir la poignée gauche « 1 » et appuyer la main droite sur la partie supérieure arrière du véhicule « 2 ».
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement « 3 ».
- En la maintenant complètement extraite, incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

ATTENTION

VÉRIFIER QUE LE TERRAIN DE LA ZONE



03_16

03_17

LEVEL.

Safe driving (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle.

Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants.

In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision

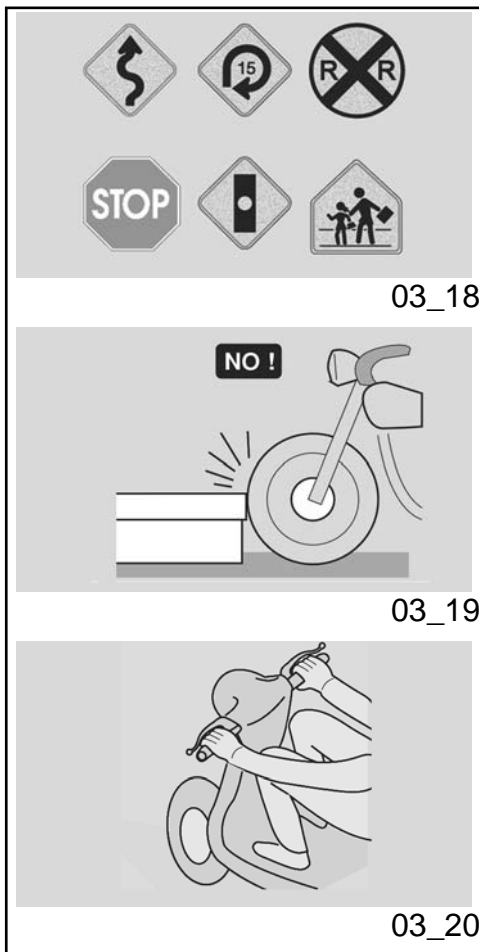
DE STATIONNEMENT EST DÉGAGÉ,
SOLIDE ET PLAT.

Une conduite sûre (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule.

Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et



with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact.

Make sure that you have all the requirements under the law, included driver's license, minimum age, adequate instruction, insurance, taxes, registration, license plate, etc. As soon as you obtain your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with low or no traffic.

Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills. While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use.

A new vehicle must undergo a thorough run-in. Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle grip all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate. The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components.

Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the

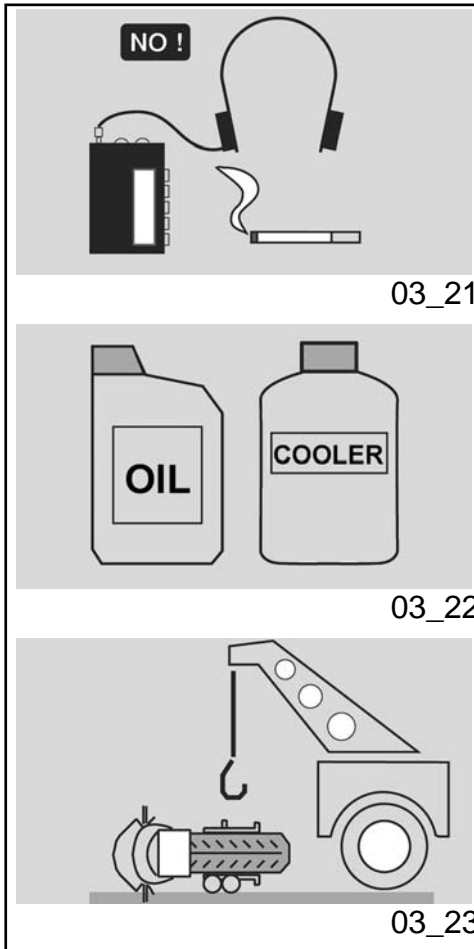
des pantalons longs et résistants.

Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact.

S'assurer d'être en possession de toutes les exigences prévues par les lois locales, y compris le permis de conduire, l'âge minimum, une préparation adéquate, l'assurance, les taxes, l'immatriculation du véhicule, la plaque d'immatriculation, etc. À peine reçu le véhicule, se familiariser avec celui-ci en faisant des essais dans des zones à faible intensité de circulation.

Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite. Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité.

Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné. Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement des freins,



effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor. Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the main causes of accidents.

Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation.

Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely. NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license.

Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

IMPORTANT



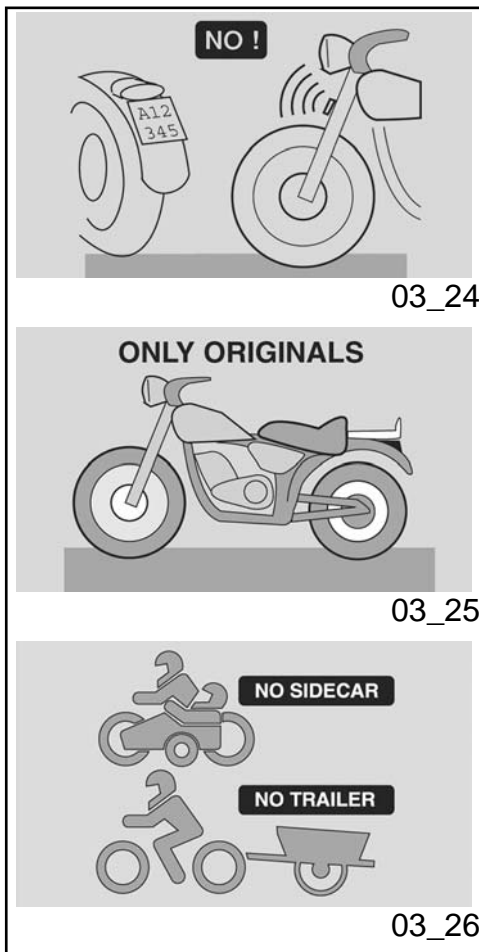
ALWAYS KEEP BOTH HANDS ON THE HANDLEBARS AND BOTH FEET ON THE FOOTREST PLATFORM (OR ON THE FOOTRESTS), IN THE CORRECT RIDING POSTURE.

de l'embrayage, de la transmission et de la commande de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats. Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants.

La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale. S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents.

Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation.

Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité. Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres



03_24

03_25

03_26

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds.

Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even if cases where the rules of the road actually give you the right of way. Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your

personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire.

Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

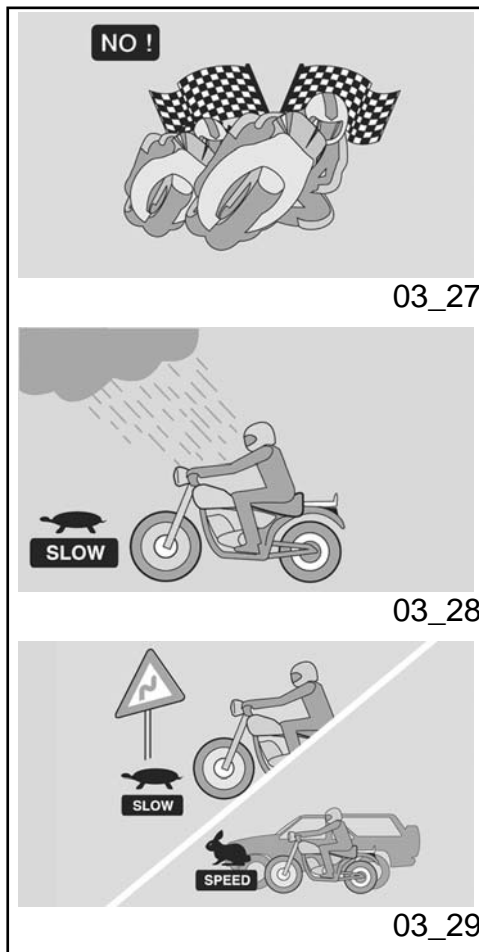
ATTENTION



CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue.

Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez



rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all. Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control. Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed.

In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident. Do not install the leg-guards that are available on the market. Use only original spare parts and accessories. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death. While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests. Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death. Remain seated while riding.

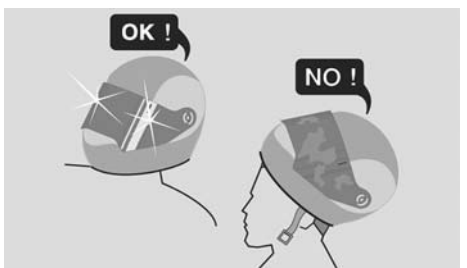
Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road. It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your own actions, do not become distracted by other

l'avoir. Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout. Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci. Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse.

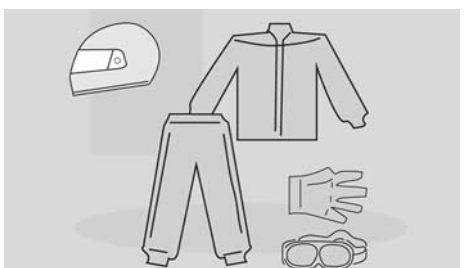
En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident. Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché, mais utiliser exclusivement des pièces de rechange et des accessoires originaux. L'inobservance de ces instructions peut comporter des lésions graves, même mortelles. Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds. Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et



03_30



03_31



03_32

vehicles, people or things near the streets, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding the vehicle. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely.

Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly. If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle. If the throttle grip is blocked, turn of the engine with the engine stop button located on the right handle. Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL aprilia DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS

provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, même mortelles. Rester assis durant la conduite.

Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route. Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les choses à proximité de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité.

Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile. Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier. Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit. Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservation de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves,



CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

même mortelles.

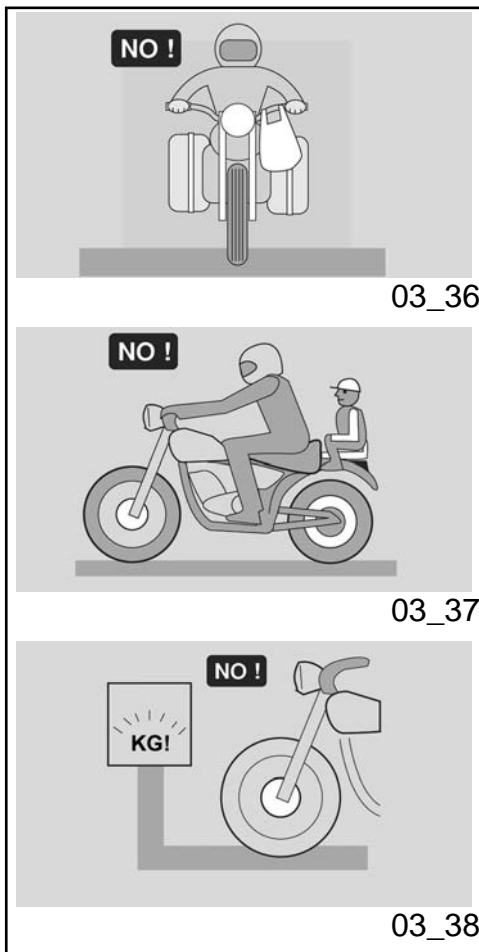
ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, ADRESSEZ-VOUS À VOTRE Concessionnaire aprilia LOCAL. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **aprilia** local, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Your **aprilia** Dealership is able to resolve all



safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can

Votre concessionnaire **aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, même mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, même mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine

be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your

aprilia ou approuvés **aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le

vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the RPM meter.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the

véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraiper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compte-tours.

Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, même mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.

CLOTHING

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these drivers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning, s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident and increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

Clothing must be particularly tight and closed

VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le

around wrists and ankles. Cords, belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep pointed objects in your pockets which could become dangerous in the case of a fall (for example: keys, mechanical pencils, etc.) Make sure that any passengers you may have also respect these recommendations.

risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder dans les poches des objets pointus qui pourraient être dangereux en cas de chute, par exemple des clés, des crayons à mine, etc. Assurez-vous que l'éventuel passager respecte également ces recommandations.

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient

case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on your vehicle is attached securely, and cannot come free and block the wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories or modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia** accessories.

provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **aprilia** local.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant la course de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que tout ce qui est monté sur le véhicule est fixé de manière sûre, qui ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques et ne pas modifier l'installation électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement

d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **aprilia**.

LOADING

Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudguards, or the forks, as this could compromise the maneuverability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger seat.

When you carry a passenger, always

CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservation de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexperienced riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservation de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, même mortelles.

Load

NOTE

SXV RXV VEHICLES ARE NOT SUITABLE FOR LOADS OR LUGGAGE.

Charge

N.B.

LES VÉHICULES SXV RXV NE SONT PAS ADAPTÉS AU TRANSPORT DE CHARGES OU BAGAGES.

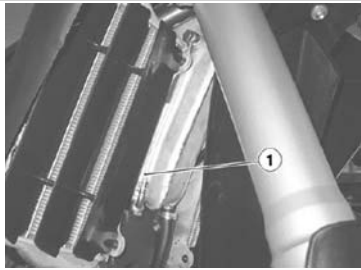
RXV-SXV 450-550

aprilia



**Chap. 04
Maintenance**

**Chap. 04
L'entretien**



04_01



04_02



04_03

Engine oil level (04_01, 04_02)



CORRECT LUBRICATION OF THE VEHICLE IS A VERY DELICATE OPERATION IN TERMS OF SAFETY. PAY ATTENTION SO THAT THE LUBRICANT REMAINS AT AN APPROPRIATE LEVEL AND USE A GOOD QUALITY OIL OF THE APPROPRIATE TYPE FOR YOUR VEHICLE. OTHERWISE, YOUR ENGINE COULD SEIZE, WHICH COULD LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.



USE LATEX GLOVES FOR MAINTENANCE OPERATIONS THAT REQUIRE CONTACT WITH USED OIL. OLD OR REPLACEMENT ENGINE OIL CAN CAUSE TUMORS IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. WASH YOUR HANDS CAREFULLY WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED ENGINE OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
DISPOSE OF USED OIL CORRECTLY.



BE VERY CAREFUL WHEN YOU POUR

Niveau d'huile moteur (04_01, 04_02)



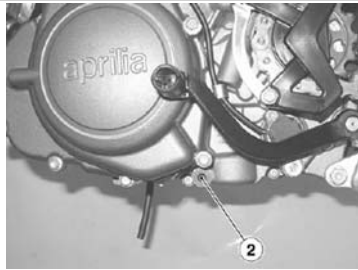
LA LUBRIFICATION CORRECTE DU VÉHICULE EST UNE OPÉRATION TRÈS DÉLICATE DU POINT DE VUE DE LA SÉCURITÉ. PRÊTER ATTENTION À MAINTENIR LE LUBRIFIANT AU JUSTE NIVEAU ET À UTILISER UNE HUILE DE BONNE QUALITÉ ET DU TYPE CORRECT POUR VOTRE VÉHICULE ; AUTREMENT IL POURRAIT SE PRODUIRE UN GRIPPAGE DU MOTEUR QUI PEUT CAUSER DES ACCIDENTS GRAVES, VOIRE LA MORT.



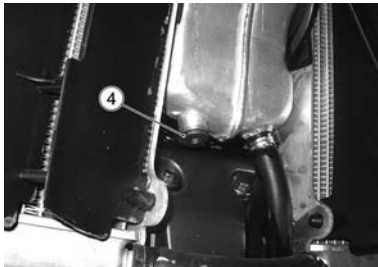
UTILISER DES GANTS DE LATEX POUR LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI RÉCLAMENT UN CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE. L'UTILISATION D'HUILE MOTEUR PEUT CAUSER DES TUMEURS DE LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT. LAVÉ SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE MOTEUR USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

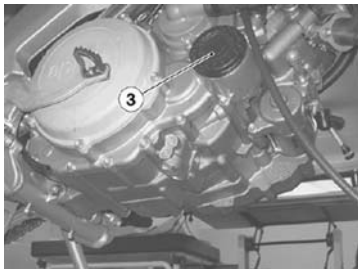
ÉLIMINER L'HUILE DE FAÇON CORRECTE.



04_04



04_05



04_06

THE OIL INTO YOUR VEHICLE AND DO NOT ALLOW IT TO SPILL.

IMMEDIATELY CLEAN ANY OIL DROPS THAT MAY HAVE SPILLED BECAUSE THE OIL CAN DAMAGE YOUR VEHICLE'S FINISH. THE OIL ALSO MAKES YOUR TIRES EXTREMELY SLIPPERY AND SO INCREASES THE RISK OF DANGEROUS SITUATIONS AND ACCIDENTS.

IF YOUR VEHICLE HAS AN OIL LEAK DO NOT RIDE IT. BEFORE USING YOUR VEHICLE HAVE IT REPAIRED BY AN Official aprilia Dealership.



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT REMAINS LIT AFTER THE ENGINE HAS BEEN STARTED UP, OR LIGHTS UP WHILE YOU ARE DRIVING, THIS MEANS THAT THE OIL SYSTEM IS NOT CREATING ENOUGH PRESSURE. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Official aprilia Dealership. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD CAUSE YOUR ENGINE TO SEIZE, YOUR VEHICLE TO FLIP OVER, AND SERIOUS, EVEN MORTAL, ACCIDENTS.



FAIRE TRÈS ATTENTION QUAND ON INTRODUIT DE L'HUILE DANS SON VÉHICULE À NE PAS EN VERSER DEHORS.

NETTOYER IMMÉDIATEMENT LES GOUTTES D'HUILES VERSÉES CAR L'HUILE PEUT COMPROMETTRE LES FINITIONS DE VOTRE VÉHICULE. DE PLUS, L'HUILE REND LES PNEUS EXTRÊMEMENT GLISSANTS ET AUGMENTE DONC LE RISQUE D'ACCIDENTS ET LES SITUATIONS DANGEREUSES.

EN CAS DE FUITE D'HUILE, NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE. AVANT D'UTILISER VOTRE VÉHICULE, LE FAIRE RÉPARER PAR UN Concessionnaire officiel aprilia.



SI LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR RESTE ALLUMÉ APRÈS QUE LE MOTEUR A DÉMARRÉ, OU S'IL S'ALLUME PENDANT LA CONDUITE, CELA SIGNIFIE QUE LE CIRCUIT D'HUILE NE DÉVELOPPE PAS ASSEZ DE PRESSION. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET CONTACTER UN Concessionnaire officiel aprilia. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER UN

GRIPPAGE DU MOTEUR, UN RENVERSEMENT DU VÉHICULE ET DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

To check:

IMPORTANT

THIS TYPE OF VEHICLE HAS SEPARATE LUBRICATION CIRCUITS FOR ENGINE AND TRANSMISSION/CLUTCH. OIL LEVEL CHECK AND REPLACEMENT MUST BE CARRIED OUT FOR BOTH CIRCUITS.

IMPORTANT

ENGINE OIL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM. IF YOU CHECK ENGINE OIL LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, THE OIL MAY GO TEMPORARILY BELOW THE MINIMUM LEVEL. THIS IS NOT A PROBLEM AS LONG AS THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT DOES NOT COME ON.

NOTE

IN ORDER TO WARM-UP THE ENGINE AND BRING THE OIL TO THE RIGHT TEMPERATURE, RIDE THE VEHICLE FOR

Pour réaliser le contrôle :

ATTENTION

CES VÉHICULES SONT DOTÉS D'UN CIRCUIT DE LUBRIFICATION SÉPARÉ POUR BOÎTE DE VITESSES / EMBRAYAGE ET MOTEUR. LE CONTRÔLE DES NIVEAUX ET LA VIDANGE D'HUILE SONT RÉALISÉS SUR LES DEUX CIRCUITS.

ATTENTION

LE CONTRÔLE DE L'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉ À MOTEUR CHAUD. EN EFFECTUANT LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR À MOTEUR FROID, L' HUILE POURRAIT DESCENDRE TEMPORAIREMENT EN-DESSOUS DU NIVEAU MIN. CECI NE CONSTITUE PAS UN PROBLÈME À CONDITION QUE L'ON NE VÉRIFIE PAS L'ALLUMAGE DU VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR.

N.B.

POUR RÉCHAUFFER LE MOTEUR ET PORTER L'HUILE À TEMPÉRATURE, UTILISER LE VÉHICULE POUR UN BREF

A SHORT PERIOD OF TIME (10 - 15 MIN), KEEP THE ENGINE RUNNING AT IDLE FOR AT LEAST 30 SECONDS AFTER YOU HAVE COME TO A HALT, THEN CUT OFF THE ENGINE.

- Hold the vehicle level with the two wheels on the ground.
- Check the oil level

using the relevant transparent dipstick «1».

MAX = maximum level

MIN = minimum level

- The correct oil level is near the MAX mark.

Add fluid as required:

IMPORTANT

IF YOU RIDE THE VEHICLE IN A SPORTY FASHION, SOME OIL SPLATTER MAY GET TO THE AIR FILTER HOUSING THROUGH THE ENGINE VENT.

IMPORTANT



DO NOT GO BEYOND THE MAX AND MIN LEVEL MARK TO AVOID SEVERE

PARCOURS (10 - 15 MIN), LAISSER FONCTIONNER LE MOTEUR AU RALENTI AVEC LE VÉHICULE ARRÊTÉ DURANT AU MOINS 30 SECONDES, PUIS ARRÊTER LE MOTEUR.

- Tenir le véhicule à la verticale avec les deux roues appuyées au sol.
- S'assurer du niveau d'huile au travers du tube transparent approprié « 1 ».

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

- Le niveau est correct s'il rejoint approximativement le niveau « MAX ».

Si nécessaire, restaurer le niveau d'huile moteur :

ATTENTION

EN UTILISANT LE VÉHICULE EN MODE SPORTIF, AVEC UN NIVEAU D'HUILE TROP HAUT, IL EST POSSIBLE QUE QUELQUES ÉCLABOUSSURES D'HUILE ATTEignent LE BOÎTIER DU FILTRE À TRAVERS LE RENIFLARD DU MOTEUR.

ATTENTION

ENGINE DAMAGE.

NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

- Unscrew and remove the filler plug «2».
- Pour the oil in the tank until you reach the correct level.

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage « 2 ».
- Remplir le réservoir en rétablissant le niveau correct.

IMPORTANT

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS NI D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

NOTE

USE GOOD QUALITY LUBRICANTS.

N.B.

UTILISER DES HUILES DE BONNE QUALITÉ.

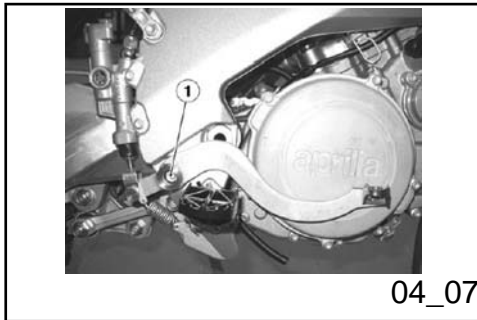
Oil replacement (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)

- Park the vehicle on solid, level ground.
- Place the vehicle on the stand.

Vidange d'huile (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)

- Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.
- Positionner le véhicule sur la béquille.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.
 - Unscrew and remove the plug (1).
 - Put a container to collect the oil underneath the engine oil drainage plug on the flywheel side.
 - Unscrew and remove the oil drainage cap (2) and then drain all engine oil.
 - Put a container to collect the oil underneath the engine oil drainage plug from the tank.
 - Unscrew and remove the oil drainage cap (4) from the tank and then drain all engine oil.
- Arrêter le moteur et le laisser refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.
 - Dévisser et extraire le bouchon (1).
 - Positionner un récipient de récupération sous le bouchon de vidange de l'huile moteur du côté volant.
 - Dévisser et retirer il bouchon de vidange d'huile (2) et faire couler toute l'huile du moteur.
 - Positionner un récipient de récupération sous le bouchon de vidange de l'huile moteur du réservoir de récupération.
 - Dévisser et retirer il bouchon de vidange d'huile du réservoir (4) et faire couler toute l'huile du moteur.
- Unscrew the engine oil filter cap (3). Remove it with its gasket, keeping the OR.
 - Remove the engine oil filter.
 - Install a new engine oil filter.
 - Tighten the engine oil filter cap (3).
 - Screw in and lock the drainage cap (2).
 - Screw in the cap tightly (4).
 - Pour approx. 1250 cu.cm (76.3 cu.in) of engine oil in through the
- Dévisser le couvercle du filtre à huile moteur (3). L'ôter avec le joint et récupérer le joint torique.
 - Déposer le filtre à huile moteur.
 - Installer un nouveau filtre à huile moteur.
 - Visser le couvercle du filtre à huile moteur (3).
 - Visser et serrer le bouchon de vidange d'huile (2).
 - Visser et serrer le bouchon (4).



- filler opening.
- Screw in the cap tightly (1).
 - Start the engine and let it run for a few minutes. Stop the engine and let it cool down.
 - Check the engine oil level.

- Effectuer un remplissage d'huile moteur d'environ 76.3 cu in (1 250 cm³) à travers le trou de remplissage.
- Visser et serrer le bouchon (1).
- Démarrer le véhicule et le laisser en marche pendant quelques minutes. Couper le moteur et le laisser refroidir.
- Effectuer le contrôle du niveau d'huile moteur.

Gearbox oil level (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

IMPORTANT



TRANSMISSION OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

- Stop the engine.
- Wait several minutes to allow the oil to flow from the transmission to the clutch.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.

Niveau d'huile boîte de vitesse (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

ATTENTION



LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSES DOIT ÊTRE FAIT LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD.

- Arrêter le moteur.
- Attendre quelques minutes pour permettre le passage de l'huile de la boîte de vitesses à l'embrayage.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées sur le sol.

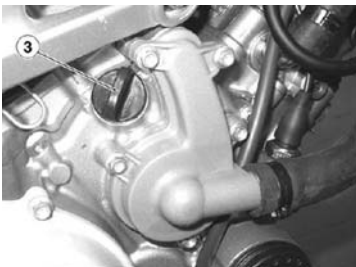


04_08

- Remove the rear brake lever, unscrewing the screw (1) and holding on to the washer.
- Unscrew and remove the inspection cap (2).
- The level is correct when the oil touches the hole in the inspection cap (2).

- Déposer le levier du frein arrière en dévissant la vis (1) et en récupérant la rondelle.

- Dévisser et enlever le bouchon de visite (2).
- Le niveau est correct si l'huile effleure l'orifice du bouchon de visite (2).



04_09

If needed:

- Remove the refilling cap (3).
- Pour in the new oil, until the mark on the inspection cap is reached (2).

Si nécessaire :

- Déposer le bouchon de remplissage (3).
- Remplir avec de l'huile jusqu'à atteindre le trou du bouchon de visite (2).

IMPORTANT

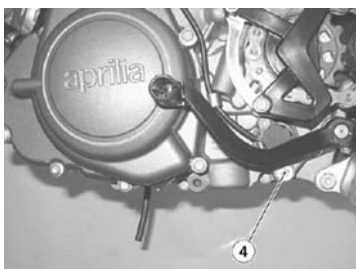
DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.



04_10

- Wait several minutes to allow the oil to flow from the clutch to the

- Attendre quelques minutes pour permettre le passage de l'huile de

transmission. Then check the oil level again.

REPLACEMENT

NOTE

TO ENSURE EASIER AND FULL OIL DRAINAGE THE OIL MUST BE HOT AND THEREFORE MORE FLUID.

- Place a container of adequate capacity under the drainage cap (4).
- Unscrew and remove the drainage cap (4).
- Unscrew and remove the refilling cap (3).
- Drain the oil and let it drip for a few minutes into the container below.
- Check, and if necessary, replace the washers from the drainage cap (4).
- Screw in and lock the drainage cap (4).
- Remove the rear brake lever, unscrewing the screw (1) and holding on to the washer.
- Unscrew and remove the inspection cap (2).
- Pour in the new oil, until the mark on the inspection cap is reached (2).
- Wait several minutes to allow the oil to flow from the clutch to the

l'embrayage à la boîte de vitesses. Puis contrôler à nouveau le niveau d'huile.

REPLACEMENT

N.B.

POUR UN MEILLEUR ET COMPLET ÉCOULEMENT, IL EST NÉCESSAIRE QUE L'HUILE SOIT CHAUDE ET DONC PLUS FLUIDE.

- Positionner un récipient d'une capacité adéquate au niveau du bouchon de vidange (4).
- Dévisser et enlever le bouchon de vidange (4).
- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (3).
- Vidanger et laisser goutter pendant quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient.
- Contrôler et éventuellement remplacer les rondelles d'étanchéité du bouchon de vidange (4).
- Visser et serrer le bouchon de vidange (4).
- Déposer le levier du frein arrière en dévissant la vis (1) et en récupérant la rondelle.
- Dévisser et enlever le bouchon de visite (2).
- Introduire de l'huile neuve jusqu'à atteindre le trou du bouchon de

transmission.

- Then check the oil level again.
- Tighten the refilling cap (3).

IMPORTANT

THE OIL FLOW FROM THE CLUTCH TO THE TRANSMISSION AND FROM THE TRANSMISSION TO THE CLUTCH CAN BE PARTICULARLY SLOW WHEN THE OIL OR ENGINE TEMPERATURE IS LOW.

visite (2).

- Attendre quelques minutes pour permettre le passage de l'huile de l'embrayage à la boîte de vitesses.
- Puis contrôler à nouveau le niveau d'huile.
- Serrer le bouchon de remplissage (3).

ATTENTION

LE PASSAGE DE L'HUILE DE L'EMBRAYAGE À LA BOÎTE DE VITESSES ET VICE-VERSA PEUT ÊTRE PARTICULIÈREMENT LENT AU CAS OÙ LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, DE L'HUILE OU DU MOTEUR SERAIT BASSE.

- Reassemble the rear brake lever, remembering to insert the washer between the lever and the crankcase, screwing the screw «1» back on.

- Remonter le levier du frein arrière, en se rappelant d'insérer la rondelle entre le levier et le carter, et en vissant la vis « 1 ».

Tires

This vehicle is fitted with tires with inner tubes (Tube type).

IMPORTANT



Les pneus

Ce véhicule est équipé de pneus avec chambre à air (Tube type).

ATTENTION



REGULARLY CHECK TIRE PRESSURE AT ROOM TEMPERATURE. CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. AN OVERINFLATED TIRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE, REDUCING COMFORT AND STABILITY WHEN CORNERING. IF, ON THE OTHER HAND, THE PRESSURE IN THE TIRES IS NOT ENOUGH, THE SIDES OF THE TIRES WILL BE UNDER HIGHER STRESS AND THE TIRE MAY SLIP OFF THE RIM, OR IT MAY BECOME DETACHED AND THE CONTROL OF THE VEHICLE MAY BE LOST. THE TIRE COULD COME OFF THE RIMS UNDER HARD BRAKING. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. CHECK SURFACE CONDITION AND WEAR, SINCE WHEN THE TIRES ARE IN A VERY POOR CONDITION THE TRACTION ON THE ROAD AND THE MANEUVERABILITY COULD BE IMPAIRED. REPLACE THE TIRE IF WORN OR WHEN A PUNCTURE IN THE TREADS IS LARGER THAN 0.197 in (5 mm). AFTER THE TIRE HAS BEEN REPAIRED, HAVE THE WHEELS BALANCED THE WHEELS MUST BE BALANCED AFTER EACH TIRE REPAIR. ONLY USE TIRES OF THE SIZE SPECIFIED BY THE MANUFACTURER (SEE TECHNICAL DATA SHEETS). CHECK THAT THE INFLATION VALVES ARE ALWAYS CAPPED IN ORDER TO

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE. SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP ÉLEVÉE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE CONDUITE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES. INVERSÉMENT, SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES FLANCS DES PNEUS TRAVAILLENT DAVANTAGE ET LE PNEU POURRAIT ALORS PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT AINSI LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DE LA SURFACE ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.197 in (5

AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES. TIRE REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING ARE VERY IMPORTANT OPERATIONS. THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND ARE BEST LEFT TO EXPERIENCED MECHANICS. FOR THIS REASON WE ADVISE TO REFER TO AN APRILIA AUTHORIZED AGENT OR A TRAINED TYRE REPAIRMAN TO CARRY OUT THE AFOREMENTIONED OPERATIONS FOR THIS REASON, HAVE YOUR TIRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL aprilia DEALER OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER.

IMPORTANT



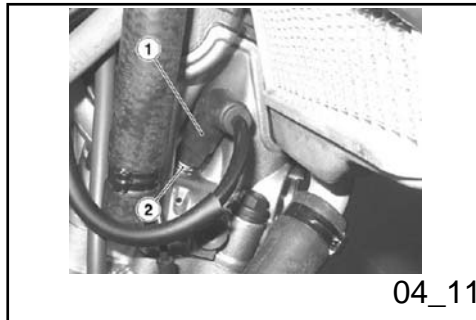
IF THE TIRES ARE NEW, THEY MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT GREASE TIRES WITH UNSUITABLE LIQUIDS. WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TIRES.

mm). APRÈS AVOIR RÉPARÉ UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE FABRICANT, VOIR « DONNÉES TECHNIQUES ». CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT. LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES QUI DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES AVEC DES OUTILS APPROPRIÉS ET QUI DEMANDENT DE L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES.

ATTENTION



SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.



Minimum tread depth:

front and rear 0.079 in (2 mm) USA 0.118 in (3 mm) and in any case no less than that prescribed by law in the country where the vehicle is used.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

Limite minimale de profondeur de la bande de roulement :

avant et arrière 0.079 in (2 mm), USA 0.118 in (3 mm) et dans tous les cas, non inférieure à ce qui est prescrit par la réglementation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

**Spark plug dismantlement
(04_11, 04_12, 04_13)**

At regular intervals, remove the spark plug and clean off any carbon deposits or replace as required.

IMPORTANT



ALWAYS REPLACE BOTH SPARK PLUGS, EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.

In order to gain access to the spark plugs:

**Depose de la bougie
(04_11, 04_12, 04_13)**

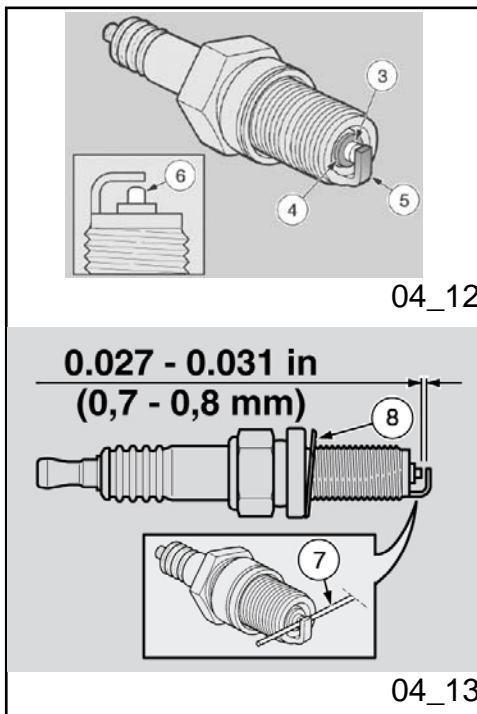
Démonter périodiquement les bougies, les décalaminer, et si nécessaire les remplacer.

ATTENTION



MÊME SI UNE SEULE DES BOUGIES DOIT ÊTRE REMPLACÉE, REMPLACER TOUJOURS LES DEUX BOUGIES.

Pour accéder aux bougies :

**IMPORTANT**

BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING STEPS, ALLOW THE ENGINE AND THE MUFFLER TO COOL DOWN UNTIL THEY REACH ROOM TEMPERATURE IN ORDER TO AVOID ANY BURNS.

- Place the vehicle on the stand.

NOTE

THE VEHICLE HAS A SPARK PLUG (2) FOR EACH CYLINDER. THE FOLLOWING STEPS RELATE TO JUST ONE SPARK PLUG BUT APPLY TO BOTH.

- Remove the pipette (1) from the spark plug (2).
- Remove any sign of dirt from the spark plug base (2).
- In the hexagonal housing of the spark plug (2), insert the fork wrench included in the tool kit.
- Unscrew the spark plug (2) and

ATTENTION

AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Positionner le véhicule sur la béquille.

N.B.

LE VÉHICULE EST DOTÉ D'UNE BOUGIE (2) PAR CYLINDRE. LES OPÉRATIONS SUIVANTES CONCERNENT UNE SEULE BOUGIE MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

- Enlever la pipette (1) de la bougie (2).
- Retirer toute trace de saleté de la base de la bougie (2).
- Enfiler sur le logement hexagonal de la bougie (2) la clé fournie dans le kit d'outils.
- Dévisser la bougie (2) et l'extraire

remove it from the housing, taking care not to allow any dust or other substances to get inside the cylinder.

du logement, en prenant soin de ne pas faire entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

Checking and cleaning:

Pour le contrôle et le nettoyage :

IMPORTANT



THE ELECTRODES OF THE SPARK PLUGS INSTALLED ON THIS VEHICLE ARE PLATINUM ELECTRODES. TO CLEAN THE SPARK PLUGS, DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS, BUT ONLY A COMPRESSED AIR JET.

ATTENTION



LES ÉLECTRODES DES BOUGIES MONTÉES SUR CE VÉHICULE SONT DU TYPE AU PLATINE. POUR LE NETTOYAGE, NE PAS UTILISER DE BROSSES MÉTALLIQUES ET/OU DE PRODUITS ABRASIFS, MAIS EXCLUSIVEMENT UN JET D'AIR COMPRIMÉ.

KEY:

central electrode (3);

insulator (4);

side electrode (5).

- Check that the electrodes and spark plug (2) insulator do not show traces of carbon deposits and or corrosion. If required, clean them using a jet of compressed air.

If the spark plug (2) shows cracks on the insulator, corroded electrodes, excessive deposits, or if the top (6) of the central

LÉGENDE:

électrode centrale (3) ;

isolant (4) ;

électrode latérale (5).

- Contrôler que les électrodes et l'isolant de la bougie (2) soient décalaminés ou de signes de corrosion ; le cas échéant, les nettoyer avec un jet d'air comprimé.

Si la bougie (2) présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées, un excès de calamine ou si l'électrode centrale

electrode has become rounded, the spark plug must be replaced.

IMPORTANT



WHEN REPLACING THE SPARK PLUG (2), CHECK THE PITCH AND LENGTH OF THE THREAD. IF THE THREADED PART IS TOO SHORT, CARBON DEPOSITS WILL BUILD UP ON THE THREAD'S SEAT AND MAY THUS CAUSE DAMAGE TO THE ENGINE WHEN THE CORRECT THREADED PART IS INSTALLED. USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE. CHECK THE GAP BETWEEN THE ELECTRODES WITH A FEELER GAUGE TO AVOID DAMAGING THE PLATINUM COATING.

- Checking the gap between the electrodes with a feeler gauge.

IMPORTANT



DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE

présente un sommet arrondi (6), elle doit être remplacée.

ATTENTION



LORS DU REMPLACEMENT DE LA BOUGIE (2), CONTRÔLER LE PAS ET LA LONGUEUR DU FILETAGE. SI LA PARTIE FILETÉE EST TROP COURTE, LA CALAMINE SE DÉPOSERA SUR LA BASE DU FILETAGE RISQUANT AINSI D'ENDOMMAGER LE MOTEUR AU REMONTAGE DE LA BOUGIE CORRECTE. UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR. POUR CONTRÔLER LA DISTANCE ENTRE LES ÉLECTRODES, UTILISER UN CALIBRE D'ÉPAISSEUR DE TYPE À FIL POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE REVÊTEMENT EN PLATINE.

- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur du type à fil.

ATTENTION



GAP BETWEEN THE ELECTRODES.

The gap between the electrodes must be 0.027 ± 0.031 in ($0,7 \pm 0,8$ mm), if different, replace the spark plug (2).

- Make sure the washer is in good conditions.

Installation:

- Once the washer is fitted, manually screw in the spark plug (2) to avoid damaging the thread.
- Tighten using the wrench supplied in the tool kit turning each spark plug (2) by 1/2 turn to compress the washer.

IMPORTANT

IT IS ESSENTIAL TO TIGHTEN THE SPARK PLUG (2) PROPERLY. A LOOSE SPARK PLUG MAY CAUSE ENGINE OVERHEATING AND RESULT IN SEVERE DAMAGE.

- Insert the electrical connection to the spark plug (1) correctly so that it does not detach as the engine

NE TENTER EN AUCUNE FAÇON DE REPORTER À LA BONNE MESURE LA DISTANCE ENTRE LES ÉLECTRODES.

La distance entre les électrodes doit être de $0.031 - 0.027$ in ($0,8 - 0,7$ mm) ; si elle est différente, remplacer la bougie (2).

- S'assurer que la rondelle soit en bon état.

Pour effectuer l'installation :

- Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie (2) pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à chaque bougie (2) pour comprimer la rondelle.

ATTENTION

LA BOUGIE (2) DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.

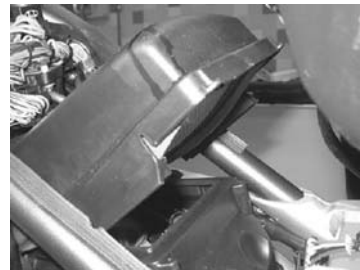
- Positionner correctement la pipette de la bougie (1), de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les

vibrates.

vibrations du moteur.



04_14



04_15

Air filter disassembly (04_14, 04_15, 04_16, 04_17, 04_18, 04_19)

- Remove the saddle.
- Raise the tank.
- Release the air filter cover by gripping and lifting the handles from both sides.
- Slide out the air filter housing cover from behind, complete with filter.

NOTE

WHEN REFITTING THE AIR FILTER, ENSURE THAT ITS HOUSING IS PERFECTLY CLEAN. REMOVE ANY TRACE OF DIRT THAT MAY HAVE ENTERED DURING REMOVAL. DURING REASSEMBLY, MAKE SURE THAT THE AIR VENTS ARE INSERTED CORRECTLY.

IMPORTANT



MAKE SURE THAT TANK'S THREAD SEALER DOES NOT COME INTO CONTACT WITH THE BATTERY'S POSITIVE POLE UNDER ANY CIRCUMSTANCE.

Demontage du filtre a air (04_14, 04_15, 04_16, 04_17, 04_18, 04_19)

- Déposer la selle.
- Soulever le réservoir.
- Décrocher le couvercle du boîtier du filtre en saisissant et en soulevant des deux côtés les poignées du passager.
- Extraire ensuite le couvercle du boîtier du filtre avec le filtre à air.

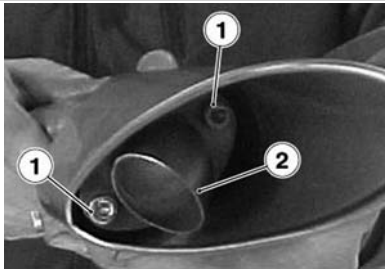
N.B.

DURANT LE REMONTAGE, PRÊTER ATTENTION AU NETTOYAGE PARFAIT DU BOÎTIER DU FILTRE. ENLEVER TOUTE TRACE DE SALETÉ POUVANT ENTRER LORS DE LA DÉPOSE. DURANT LE REMONTAGE, PRÊTER ATTENTION À L'INTRODUCTION CORRECTE DES PRISES D'AIR.

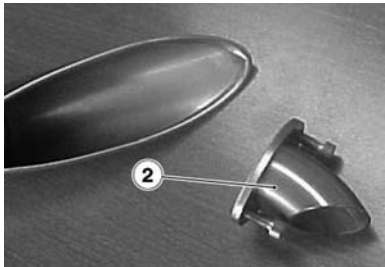
ATTENTION



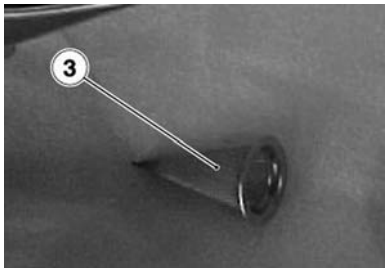
PRÊTER ATTENTION AU FIL DE RETENUE DU RÉSERVOIR ET NE TOUCHER SOUS AUCUN PRÉTEXTE LE



04_16



04_17



04_18

IMPORTANT



IN THE EVENT OF A FALL, CLEAN THE AIR FILTER AND ITS HOUSING CAREFULLY, REMOVING ANY TRACES OF OIL WHICH MAY HAVE ENTERED FROM THE OIL TANK THROUGH THE OIL EXHAUST PIPES.

IMPORTANT



REMOVE THE AIR FILTER COVER ONLY WHEN THE VEHICLE IS PERFECTLY CLEAN TO AVOID GETTING ANY TRACES OF DIRT IN THE HOUSING.

SPARK ARRESTER

- Unscrew and remove the two fixing screws (1) on the closure cap (2).
- Remove the closure cap (2).
- Slide out the metal mesh screen (3).

PÔLE POSITIF DE LA BATTERIE.

ATTENTION



EN CAS DE CHUTE, NETTOYER SOIGNEUSEMENT LE FILTRE À AIR ET LE BOÎTIER DU FILTRE À AIR DE L'HUILE ÉVENTUELLEMENT ENTRÉE DANS LE RÉSERVOIR D'HUILE À TRAVERS LE RENIFLARD DES VAPEURS D'HUILE.

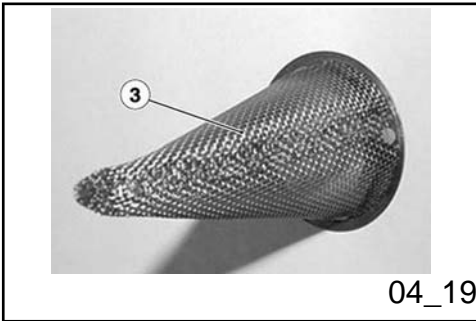
ATTENTION



EFFECTUER L'OPÉRATION DE DÉPOSE DU COUVERCLE DU FILTRE À AIR SEULEMENT UNE FOIS LA MOTO PARFAITEMENT NETTOYÉE POUR ÉVITER QUE DES SALETÉS N'ENTRENT DANS LE BOÎTIER DU FILTRE.

SPARK ARRESTER

- Dévisser et enlever les deux vis de fixation (1) sur le bouchon final (2).
- Retirer le bouchon final (2).
- Extraire la membrane de protection



- Clean or replace the metal mesh screen (3), if it is damaged.

(3).

- Nettoyer ou remplacer la membrane de protection (3) si elle est endommagée.



Cooling fluid level (04_20, 04_21)

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

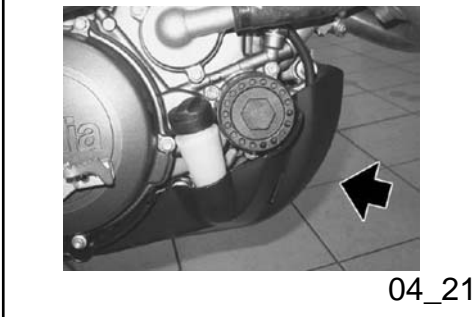
Niveau liquide de refroidissement (04_20, 04_21)

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est au dessous du niveau minimum.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER



Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

IMPORTANT



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT,

ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.

Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION

SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.



NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

Checking and refilling

IMPORTANT



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR REFILLING THE COOLANT.

- Stop the engine and wait for it to cool down.
- Place the vehicle on firm and level ground.
- Keep the vehicle upright, with both wheels on the ground.
- Rotate the radiator cap «1» counterclockwise until it clicks once.
- Wait for several seconds to allow

Contrôle et remplissage

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.
- Tourner d'un cran en sens inverse des aiguilles d'une montre le

any pressure in the system to be equalized.

- Rotate the radiator cap «1» again counterclockwise and remove it.
- Check that the liquid covers the radiator plates completely.
- Also check the level in the expansion tank (underneath the engine sump cover) from the relevant window.
- The correct level should be between the MIN and MAX marks.

IMPORTANT



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- If required, add coolant until the radiator plates are covered. Do not exceed this level, otherwise the coolant will spill during engine operation. If you use a funnel, make

bouchon du radiateur « 1 ».

- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression présente dans le système.
- Tourner à nouveau en sens inverse des aiguilles d'une montre le bouchon du radiateur « 1 » et le retirer.
- Contrôler que le liquide couvre complètement les plaques du radiateur.
- Vérifier de plus le niveau dans le vase d'expansion (sous le couvercle du carter moteur) par la fenêtre appropriée.
- Le niveau doit être compris entre les repères MIN et MAX.

ATTENTION



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

- Si nécessaire, remplir avec du liquide de refroidissement jusqu'à couvrir complètement les plaques du radiateur. Ne pas dépasser ce niveau, autrement une fuite de

- sure it is perfectly clean.
- Screw the radiator cap back on «1».

IMPORTANT

IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.

FOR ANY REPAIRS, CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP.

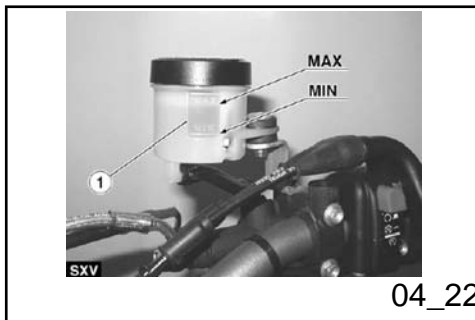
liquide se produira durant le fonctionnement du moteur. Si on utilise un entonnoir ou autre chose, s'assurer de leur parfaite propreté.

- Réinsérer le bouchon du radiateur « 1 ».

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.

POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia.



04_22

Checking the brake fluid level (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27)

Maintenance procedures

Brake fluid level and refills

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

NOTE

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES, EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

Controle du niveau de l'huile des freins (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27)

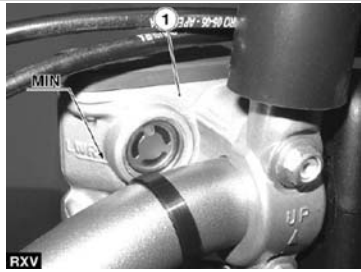
Opérations d'entretien

Niveau du liquide de frein et remplissage

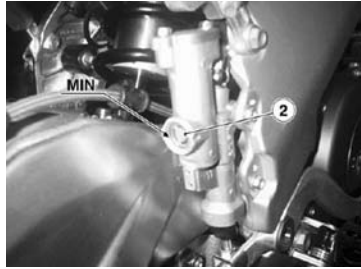
Les informations suivantes concernent un seul système de freinage, mais restent valables pour les deux.

N.B.

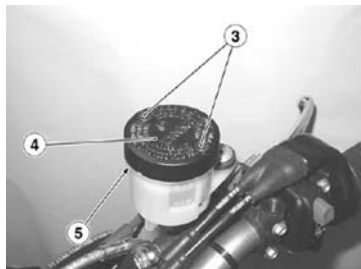
CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES



04_23



04_24



04_25

IMPORTANT



SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S TRAVEL OR ELASTIC RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT. IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

IMPORTANT



MAKE ESPECIALLY SURE THAT BRAKE DISCS ARE NOT SMEARED OR LUBRICATED, PARTICULARLY AFTER MAINTENANCE AND CHECK PROCEDURES HAVE BEEN CARRIED OUT.

CHECK THAT BRAKE WIRES ARE NOT TWISTED OR WORN.

ENSURE THAT WATER OR DUST DO NOT INADVERTENTLY GET INTO THE CIRCUIT.

IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE HYDRAULIC CIRCUIT.

CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

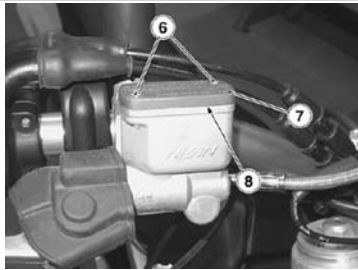
ATTENTION



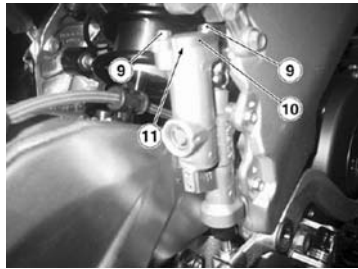
PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE À CE QUE LES DISQUES DE FREIN NE SOIENT PAS GRAISSÉS, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LES TUYAUX DES FREINS NE SONT PAS ENTORTILLÉS OU USÉS.

FAIRE ATTENTION À CE QUE L'EAU OU LA POUSSIÈRE N'ENTRENT PAS ACCIDENTELLEMENT À L'INTÉRIEUR DU



04_26



04_27

THE BRAKE FLUID MAY CAUSE IRRITATION IF IT COMES INTO CONTACT WITH SKIN OR EYES.

IMPORTANT



RINSE CAREFULLY ALL BODY PARTS WHICH HAVE COME INTO CONTACT WITH THE FLUID AND, SHOULD THE FLUID COME INTO CONTACT WITH THE EYES, SEEK MEDICAL ADVICE OR CONTACT AN OPHTHALMOLOGIST.

IMPORTANT



DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.

IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

IMPORTANT



WHEN YOU USE THE BRAKE FLUID, MAKE SURE NOT TO SPILL IT ONTO PLASTIC OR PAINTED COMPONENTS AS IT WILL DAMAGE THEM BEYOND REPAIR.

CIRCUIT.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN SUR LE CIRCUIT HYDRAULIQUE, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

LE LIQUIDE DE FREIN POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS S'IL VENAIT EN CONTACT AVEC LA PEAU OU AVEC LES YEUX.

ATTENTION



LAVER SOIGNEUSEMENT LES PARTIES DU CORPS ENTRÉES EN CONTACT AVEC LE LIQUIDE, S'ADRESSER À UN OCULISTE OU À UN MÉDECIN SI DU LIQUIDE EST ENTRÉ EN CONTACT AVEC LES YEUX.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION



EN UTILISANT LE LIQUIDE DE FREIN, FAIRE ATTENTION À NE PAS EN RENVERSER SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE ET PEINTES, CAR CELA LES ENDOMMAGERAIT IRRÉMÉDIABLEMENT.

Disc brakes

IMPORTANT



THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE.

HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN APRILIA OFFICIAL DEALER ONCE A YEAR.

USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE LUBRICANT CHART.

Freins à disque

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ UNE FOIS PAR AN PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL *aprilia*.

UTILISER DU LIQUIDE DE FREIN DU TYPE SPÉCIFIÉ DANS LE TABLEAU DES LUBRIFIANTS.

Brake fluid decreases gradually in the reservoir as the brake pads wear down, to compensate for wear automatically.

The front brake reservoir «1» is placed near the front brake lever connection.

The rear brake fluid reservoir «2» is integrated in the brake pump fastened to the frame near the fork.

Suite à l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide à l'intérieur du réservoir diminue pour compenser automatiquement cette usure.

Le réservoir de liquide du frein avant « 1 » est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant.

Le réservoir de liquide du frein arrière « 2 » est intégré dans la pompe de frein fixée au cadre, sur le côté droit, à côté de la fourche arrière.

Check the brake fluid level in the reservoirs before setting off.

Have the brake fluid changed by an aprilia Official Dealer every two years.

Avant de partir, contrôler le niveau du liquide de frein dans les réservoirs.

Faire remplacer le liquide de frein tous les deux ans en s'adressant à un Concessionnaire officiel aprilia.

IMPORTANT



DO NOT RIDE IF THE BRAKING SYSTEM IS LEAKING.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Front brake

Checking

- Hold the vehicle upright and keep the handlebar straight.

Frein avant

Contrôle

- Positionner le véhicule à la verticale et maintenir le guidon droit.

- Check that the fluid in the reservoir «1» is above the MIN. mark

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach the MIN. mark

IMPORTANT

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

- Check the brake pads and discs for wear

If the pads and/or the disc do not need replacing, add fluid.

Topping up SXV

IMPORTANT

RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS «3» ARE LOOSE OR, PRIMARILY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR COVER «4» IS REMOVED.

- Using a short Phillips screwdriver remove the screws «3» of the brake fluid reservoir.

- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir « 1 » dépasse le repère « MIN ».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « MIN » :

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

Remplissage SXV

ATTENTION

DANGER DE FUITE DU LIQUIDE DE FREIN. NE PAS ACTIONNER LE LEVIER DU FREIN AVANT SI LES VIS « 3 » SONT DESSERRÉES OU, SURTOUT PAS, SI LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN « 4 » EST DÉPOSÉ.

- En utilisant un tournevis court cruciforme, dévisser les vis « 3 » du réservoir du liquide de frein.

IMPORTANT

AVOID PROLONGED EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID TO THE AIR. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR «1» OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- Lift and remove the cap «4» together with its screws «3» and washer «5».

IMPORTANT

TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- Refill the reservoir «1» with the brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level mark.

IMPORTANT**ATTENTION**

ÉVITER L'EXPOSITION PROLONGÉE DU LIQUIDE DE FREIN À L'AIR. LE LIQUIDE DE FREIN EST HYGROSCOPIQUE ET EN CONTACT AVEC L'AIR ABSORBE DE L'HUMIDITÉ. LAISSER LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN « 1 » OUVERT SEULEMENT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR EFFECTUER LE REMPLISSAGE.

- Soulever et retirer le couvercle « 4 » avec les vis « 3 » et le joint « 5 ».

ATTENTION

POUR NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DE FREIN DURANT LE REMPLISSAGE, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS SECOUER LE VÉHICULE. NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

- Remplir le réservoir « 1 » avec du liquide de frein jusqu'à dépasser le niveau minimum indiqué MIN.

ATTENTION



FILL TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCESSIVE PLAY OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BRAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

Topping up RXV

IMPORTANT

RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS «6» ARE LOOSE OR, PRIMARILY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR COVER «7» IS REMOVED.



LE REMPLISSAGE JUSQU'AU NIVEAU MAX DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT AVEC DES PLAQUETTES NEUVES. IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS REMPLIR JUSQU'AU NIVEAU MAX LORSQUE LES PLAQUETTES SONT USÉES, CAR CELA PROVOQUERAIT UNE FUITE DE LIQUIDE EN CAS DE REMPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN.

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS DE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU DE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

Remplissage RXV

ATTENTION

DANGER DE FUITE DU LIQUIDE DE FREIN. NE PAS ACTIONNER LE LEVIER DU FREIN AVANT SI LES VIS « 6 » SONT DESSERRÉES OU, SURTOUT PAS, SI LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN « 7 » EST DÉPOSÉ.

- Using a short Phillips screwdriver remove the screws «6» of the brake fluid reservoir.

IMPORTANT

AVOID PROLONGED EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID TO THE AIR. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR «1» OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- Lift and remove the cap «7» together with its screws «6» and washer«8».

IMPORTANT

TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- Refill the reservoir «1» with the

- En utilisant un tournevis court cruciforme, dévisser les vis « 6 » du réservoir du liquide de frein.

ATTENTION

ÉVITER L'EXPOSITION PROLONGÉE DU LIQUIDE DE FREIN À L'AIR. LE LIQUIDE DE FREIN EST HYGROSCOPIQUE ET EN CONTACT AVEC L'AIR ABSORBE DE L'HUMIDITÉ. LAISSER LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN « 1 » OUVERT SEULEMENT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR EFFECTUER LE REMPLISSAGE.

- Soulever et retirer le couvercle « 7 » avec les vis « 6 » et le joint « 8 ».

ATTENTION

POUR NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DE FREIN DURANT LE REMPLISSAGE, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS SECOUER LE VÉHICULE. NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

- Remplir le réservoir « 1 » avec du

brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level mark.

liquide de frein jusqu'à dépasser le niveau minimum indiqué MIN.

IMPORTANT



FILL TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCESSIVE PLAY OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BREAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

Rear brake

Checking

- Keep the vehicle upright.
- Check that the liquid contained in the reservoir is higher than the MIN.

ATTENTION



LE REMPLISSAGE JUSQU'AU NIVEAU MAX DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT AVEC DES PLAQUETTES NEUVES. IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS REMPLIR JUSQU'AU NIVEAU MAX LORSQUE LES PLAQUETTES SONT USÉES, CAR CELA PROVOQUERAIT UNE FUITE DE LIQUIDE EN CAS DE REMPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN.

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS DE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU DE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

Frein arrière

Contrôle

- Positionner le véhicule à la verticale.
- Vérifier que le liquide contenu dans

mark.

MIN = minimum level

If the fluid does not reach the MIN. mark

IMPORTANT

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

- Check the brake pads and discs for wear

If the pads and/or the disc do not need replacing, add fluid.

Refilling

IMPORTANT

RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS «9» ARE LOOSE OR, PRIMARILY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR CAP «10» IS REMOVED.

- Using a wrench, unscrew the two screws «9» of the brake fluid reservoir «2».

IMPORTANT

AVOID PROLONGED EXPOSURE OF THE

le réservoir dépasse le repère MIN.

MIN = niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « MIN » :

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

Remplissage

ATTENTION

DANGER DE FUITE DU LIQUIDE DE FREIN. NE PAS ACTIONNER LE LEVIER DU FREIN AVANT SI LES VIS « 9 » SONT DESSERRÉES OU, SURTOUT PAS, SI LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN « 10 » EST DÉPOSÉ.

- En utilisant une clé, dévisser les deux vis « 9 » du réservoir du liquide de frein « 2 ».

ATTENTION

ÉVITER L'EXPOSITION PROLONGÉE DU

BRAKE FLUID TO THE AIR. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR «2» OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE REFILL PROCEDURE.

LIQUIDE DE FREIN À L'AIR. LE LIQUIDE DE FREIN EST HYGROSCOPIQUE ET EN CONTACT AVEC L'AIR ABSORBE DE L'HUMIDITÉ. LAISSER LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN « 2 » OUVERT SEULEMENT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR EFFECTUER LE REMPLISSAGE.

- Lift and remove the cap «10» together with its screws «9» and washer«11».

- Soulever et retirer le couvercle « 10 » avec les vis « 9 » et le joint « 11 ».

IMPORTANT



TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

ATTENTION



POUR NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DE FREIN DURANT LE REMPLISSAGE, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS SECOUER LE VÉHICULE. NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

- Refill the reservoir «2» with the brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level mark.

- Remplir le réservoir « 2 » avec du liquide de frein jusqu'à dépasser le niveau minimum indiqué MIN.

IMPORTANT



ATTENTION



FILL TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

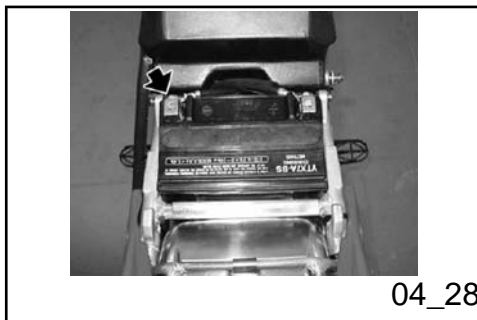
CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCESSIVE PLAY OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BREAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

LE REMPLISSAGE JUSQU'AU NIVEAU MAX DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT AVEC DES PLAQUETTES NEUVES. IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS REMPLIR JUSQU'AU NIVEAU MAX LORSQUE LES PLAQUETTES SONT USÉES, CAR CELA PROVOQUERAIT UNE FUITE DE LIQUIDE EN CAS DE REMPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN.

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS DE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU DE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



04_28

Battery (04_28, 04_29, 04_30)

- Remove the saddle.
- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the washer.
- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the

Batterie (04_28, 04_29, 04_30)

- Déposer la selle.
- Dévisser et enlever la vis de fixation du câble négatif, en récupérant le bloque-vis.
- Dévisser et enlever la vis de fixation du câble positif, en récupérant le



04_29



04_30



04_31

washer.

- Remove the battery.

bloque-vis.

- Déposer la batterie.

Fuses (04_31, 04_32, 04_33, 04_34, 04_35)

IMPORTANT



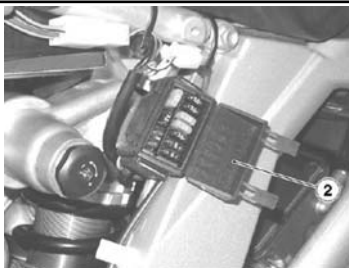
NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES. NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED. THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL

Les fusibles (04_31, 04_32, 04_33, 04_34, 04_35)

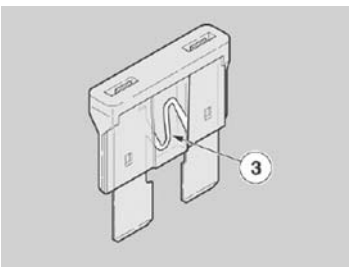
ATTENTION



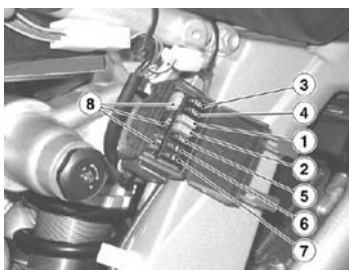
NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT



04_32



04_33



04_34

SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

IMPORTANT



WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

Check the auxiliary fuses first and then the main 30A fuse.

To check:

- Position the ignition switch to (OFF), in order to avoid an accidental short circuit.
- Remove the right side fairing, by removing the two screws (1) and lifting it out of its seat.
- Lift the lid (2) from the secondary fuse box.

ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION



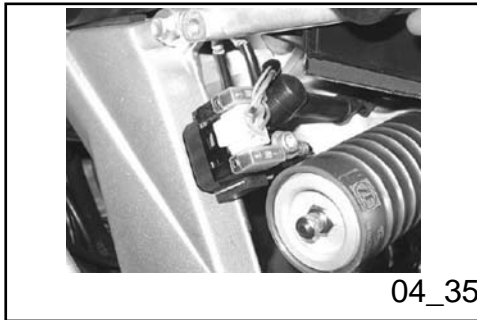
QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles secondaires et successivement le fusible principal de 30 A.

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Déposer le carénage latéral droit, en dévissant les deux vis (1) et en le retirant de son logement.
- Soulever le couvercle (2) du boîtier porte-fusibles secondaires.



- Extract one fuse at a time and check if the filament (3) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the problem that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.

NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament (3) est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

- Remove the left side cover, following the same procedure as for the right side cover.
- Follow the same steps described above for the auxiliary fuses also for the main fuses.

- Déposer le carénage latéral gauche, en opérant de la même manière que pour le carénage latéral droit.
- Effectuer pour les fusibles principaux les opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

ARRANGEMENT OF AUXILIARY FUSES

Specification	Desc./Quantity
---------------	----------------

DISPOSITION FUSIBLES SECONDAIRES

Caractéristique	Description/valeur
-----------------	--------------------

(1) 15A fuse	ECU relay energizing
(2) 15A fuse	Taillights, indicators, horn, instrument panel, stop light
(3) 7.5A fuse	Front headlights
(4) 7.5A fuse	ECU relay power
(5) 7.5A fuse	Injector coils
(6) 7.5A fuse	Electric fan
(7) 5A fuse	Fuel pump

(1) Fusible de 15A	Excitation du relais de la centrale
(2) Fusible de 15 A	Feux de position, feux de direction, klaxon, tableau de bord, feu stop
(3) Fusible de 7,5 A	Projecteurs avant
(4) Fusible de 7,5 A	Puissance du relais de la centrale
(5) Fusible de 7,5 A	Bobines des injecteurs
(6) Fusible de 7,5 A	Électroventilateur
(7) Fusible de 5 A	Pompe à essence

NOTE

THREE FUSES ARE SPARE FUSES «8».

N.B.

TROIS FUSIBLES SONT DE RÉSERVE « 8 ».

ARRANGEMENT OF MAIN FUSES

Specification	Desc./Quantity
30A fuse	Battery recharge (there is just one fuse, the second one is a spare).

DISPOSITION FUSIBLES PRINCIPAUX

Caractéristique	Description/valeur
Fusible de 30 A	Recharge de la batterie (c'est un seul fusible, le second est de réserve).

Lights**NOTE****Ampoules****N.B.**

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.



DO NOT USE THE VEHICLE IF THE LIGHTS ARE NOT WORKING PERFECTLY. DO NOT USE THE VEHICLE IF THE HEADLIGHT HAS NOT BEEN ADJUSTED AND IS NOT WORKING PERFECTLY. IT COULD TEMPORARILY FLASH AND BLIND ONCOMING VEHICLES, AND ALSO REDUCE YOUR ABILITY TO SEE OBSTACLES ALONG THE ROAD WHILE RIDING AT NIGHT.

YOU SHOULD ALWAYS DECREASE YOUR SPEED WHILE RIDING AT NIGHT OR IN THE DARK IN ORDER TO GIVE YOURSELF THE TIME NECESSARY FOR AVOIDING OBSTACLES AND TO ADJUST TO THE LOWERED VISIBILITY THAT IS INEVITABLE AT NIGHT. NOT OBSERVING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO COLLISIONS WITH OBJECTS AND OBSTACLES, WITH THE CONSEQUENT RISK OF SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LES FEUX NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE FEU N'EST PAS CORRECTEMENT AJUSTÉ ET S'IL NE FONCTIONNE PAS À LA PERFECTION. CELA POURRAIT TEMPORAIREMENT ÉBLOUIR ET AVEUGLER LES VÉHICULES EN APPROCHE, ET MÊME RÉDUIRE L'APTITUDE DU CONDUCTEUR À VOIR LES OBSTACLES LE LONG DE LA ROUTE DURANT LA CONDUITE DE NUIT.

IL EST TOUJOURS CONSEILLÉ DE DIMINUER LA VITESSE LORSQU'ON CONDUIT DE NUIT ET DANS L'OBSCURITÉ DE FAÇON À AVOIR LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR ÉVITER TOUT OBSTACLE ET S'ADAPTER À LA FAIBLE VISIBILITÉ QUI EST INÉVITABLE LA NUIT. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT CAUSER LA COLLISION AVEC DES OBJETS ET DES OBSTACLES, ET S'ENSUIVRE D'ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.



04_36

Front light group (04_36, 04_37, 04_38, 04_39)

The front light contains:

- A side light «1».
- A low beam/high beam light lamp«2».

To replace:

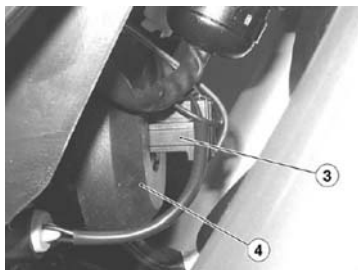
- Place the vehicle on the stand.



04_37

Side light lamp «1»

- Grip the bulb holder, pull it and extract it from its seat.
- Take out the bulb and replace it with another one of equal rating.



04_38

High/low beam light bulb«2»

- Grip the electrical bulb connector «3», pull it and disconnect it from the bulb holder.
- Slide the casing «4» from its seat in the reflector and the bulb terminals.

Bloc optique avant (04_36, 04_37, 04_38, 04_39)

Dans le feu avant, se trouvent :

- Une ampoule du feu de position « 1 ».
- Une ampoule du feu de croisement / feu de route « 2 ».

Pour les remplacer :

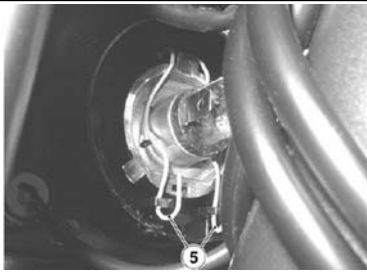
- Positionner le véhicule sur la béquille.

Ampoule du feu de position « 1 » ;

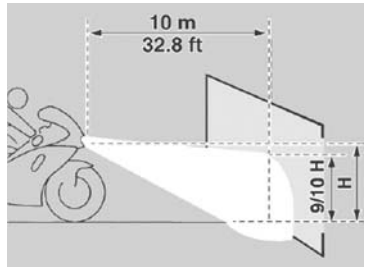
- Saisir la douille et la tirer pour l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position et la remplacer par une autre du même type.

Ampoule du feu de croisement / feu de route « 2 »

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule « 3 » et le tirer pour le débrancher de l'ampoule.
- Extraire la coiffe « 4 » du logement parabolique et des bornes de l'ampoule.



04_39



04_40



04_41

- Unfasten the two pegs «5» on the lamp holder.
- Extract the bulb from the seat.

When refitting the bulb:

- Replace with a bulb of the same rating.
- Insert the casing «4» correctly into the bulb terminals and the reflector seat.
- Connect the bulb electrical connector «3».

- Décrocher les deux extrémités du ressort de retenue « 5 » situé sur la douille.
- Extraire l'ampoule du logement.

Au remontage :

- Installer correctement l'ampoule du même type.
- Enfiler correctement la coiffe « 4 » dans les bornes de l'ampoule et dans le logement parabolique.
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule « 3 ».

**Headlight adjustment
(04_40, 04_41)**

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

A quick procedure to check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the motorcycle ten meters away from a vertical wall. Make sure

**Reglage du projecteur
(04_40, 04_41)**

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

Pour une vérification rapide de l'orientation correcte du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en

that the ground is level.

- Switch on the low beam light, and sit astride the vehicle. The light spot on the wall should be just below the horizontal line of the headlight (about nine/tenths of overall height).

To set light beam height:

- Turn the screw «1» with a screwdriver to adjust as follows:

turn CLOCKWISE to raise the light beam.

turn COUNTERCLOCKWISE to lower the light beam.

s'assurant que le terrain est plat.

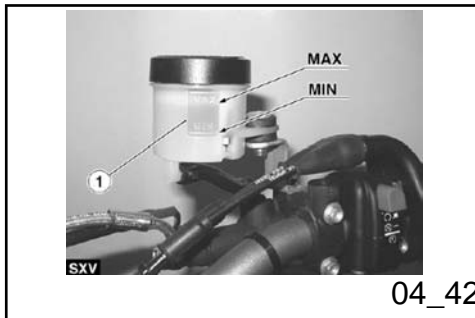
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur est légèrement en-dessous de la ligne horizontale du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux:

- Agir avec un tournevis sur la vis respective « 1 ».

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.



04_42

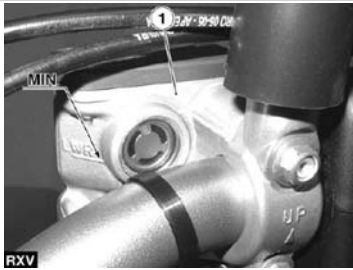
Front and rear disc brake (04_42, 04_43, 04_44, 04_45, 04_46, 04_47)

Do not ride your vehicle if the brakes are worn or malfunctioning! The brakes are one of the most important parts of your vehicle's safety system, and using a vehicle with brakes that are not functioning perfectly means a high risk of collisions and possibly mortal accidents.

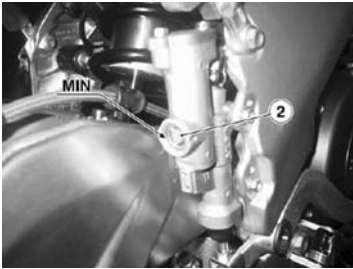


Frein a disque avant et arriere (04_42, 04_43, 04_44, 04_45, 04_46, 04_47)

Ne conduisez pas votre véhicule si les freins sont usés ou fonctionnent incorrectement ! Les freins se comptent parmi les pièces les plus importantes du système de sécurité de votre véhicule, et utiliser un véhicule qui ne possède de freins parfaits représente un risque élevé de collisions et d'accidents graves, même mortels.



04_43



04_44



04_45

IN HUMID OR WET CONDITIONS, YOUR BRAKE SYSTEM PERFORMANCE IS HIGHLY REDUCED. WHEN THE ROAD SURFACE IS WET FROM RAIN, YOU SHOULD MAINTAIN DOUBLE THE NORMAL SAFETY DISTANCE, ALSO BECAUSE TIRE PURCHASE IS GREATLY REDUCED. PAY CAREFUL ATTENTION TO WATER THAT COULD ENTER IN CONTACT WITH THE BRAKES AFTER WASHING YOUR VEHICLE OR AFTER ENCOUNTERING PUDDLES WHILE RIDING. THIS WATER COULD WET YOUR BRAKE SYSTEM AND HENCE CONSIDERABLY REDUCE ITS PERFORMANCE. NOT RESPECTING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS AND EVEN DEATH.

Your vehicle includes disc brakes with separate braking systems.

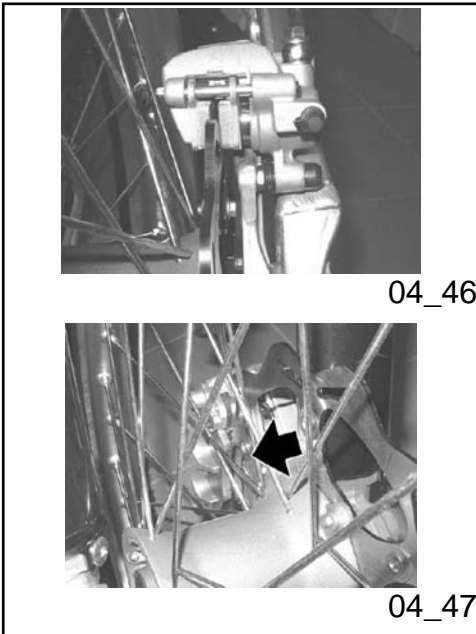
The front brake is equipped with two discs, one on the right and one of the left of the front wheel. The rear brake is equipped with only one disc positioned on the right side of the rear wheel. The following information may refer to a single brake system, but it is



EN CONDITIONS DE TERRAIN HUMIDE ET MOUILLÉ, LES PERFORMANCES DU SYSTÈME DE FREINAGE SONT LARGEMENT RÉDUITES. QUAND LA CHAUSSÉE EST MOUILLÉE PAR LA PLUIE, VOUS DEVRIEZ CHOISIR DE MAINTENIR UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ DOUBLE, L'ADHÉRENCE DES PNEUS AU SOL ÉTANT EXTRÊMEMENT RÉDUITE. FAIRE TRÈS ATTENTION À L'EAU QUI PEUT ENTRER EN CONTACT AVEC LES FREINS APRÈS QUE VOUS AYEZ LAVÉ VOTRE VÉHICULE OU APRÈS QUE VOUS AYEZ TRAVERSÉ DES FLAQUES SUR LA ROUTE, CAR ELLE PEUT MOUILLER SUFFISAMMENT VOTRE SYSTÈME DE FREINAGE ET RÉDUIRE AINSI CONSIDÉRABLEMENT SON EFFICACITÉ. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

Votre véhicule est doté de freins à disque avec systèmes de freinage séparés.

Le système de freinage avant est équipé de deux disques, l'un à droite et l'autre à gauche de la roue avant. Le système de freinage arrière est équipé d'un seul disque, placé sur le côté droit de la roue arrière. L'information suivante peut se référer à un



valid for both braking systems.



THE BRAKES ARE EXTREMELY IMPORTANT FOR YOUR SAFETY. NEVER USE YOUR VEHICLE IF THE BRAKES ARE NOT WORKING PERFECTLY. ALWAYS CHECK THAT THE BRAKES ARE WORKING BEFORE BEGINNING TO RIDE.



IF THE POSITION OF THE BRAKE LEVER CHANGES, IT MAY BE DUE TO A PROBLEM WITH THE HYDRAULIC SYSTEM. IF YOU HAVE ANY DOUBT THAT YOUR BRAKES MAY NOT BE PERFORMING PERFECTLY, AND FOR NORMAL PERIODIC CHECKS, CONTACT AN Official aprilia Dealership BEFORE RIDING YOUR VEHICLE.

PAY PARTICULAR ATTENTION TO THE DISCS AND THEIR GRIPPING CAPACITY, MAKING SURE THAT THEY ARE NOT DIRTY OR OILY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OR INSPECTIONS. CHECK THAT THE BRAKE TUBES ARE NOT GLAZED OR TWISTED, AND ARE NOT LEAKING FLUID.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF BRAKE FLUID PROPERLY.

seul système de freinage, mais reste valable pour les deux systèmes de freinage.



LES FREINS SONT EXTRÊMEMENT IMPORTANTS POUR VOTRE INTÉGRITÉ. N'UTILISEZ PAS VOTRE VÉHICULE SI LES FREINS NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. CONTRÔLER TOUJOURS L'EFFICACITÉ DES FREINS AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.



SI LA POSITION DU LEVIER DE FREIN CHANGE, CELA PEUT ÊTRE DÙ À UN PROBLÈME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE. POUR TOUT DOUTE CONCERNANT LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DES FREINS ET POUR LE CONTRÔLE PÉRIODIQUE NORMAL, CONTACTEZ UN Concessionnaire officiel aprilia AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.

PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX DISQUES DE FREIN ET À LA CAPACITÉ DE FROTTEMENT, EN S'ASSURANT QU'ILS NE SOIENT PAS SALES NI GRAISSEUX, SURTOUT APRÈS DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU D'INSPECTION. CONTRÔLER QUE LES TUYAUX DE FREIN NE SOIENT PAS VITRIFIÉS NI ENTORTILLÉS ET QU'ILS N'Y AIENT PAS DE FUITES.

Disc brakes

IMPORTANT

THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE. A DIRTY DISC SOILS THE PADS, LEADING TO LOSS OF BRAKING. DIRTY PADS MUST BE REPLACED, WHEREAS A DIRTY BRAKE DISC MAY BE CLEANED WITH A HIGH-QUALITY DEGREASING PRODUCT. HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN APRILIA OFFICIAL DEALER ONCE A YEAR. USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE LUBRICANT CHART.

NOTE

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES, EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER LE LIQUIDE DE FREIN DE FAÇON CORRECTE.

Freins à disque

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE. UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ. LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ UNE FOIS PAR AN PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia. UTILISER DU LIQUIDE DE FREIN DU TYPE SPÉCIFIÉ DANS LE TABLEAU DES LUBRIFIANTS.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS.

The front braking system is single disc (left side).

Le système de freinage avant est à disque simple (côté gauche).

The rear braking system is single disc (right side).

Le système de freinage arrière est à disque simple (côté droit).

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

Les informations suivantes concernent un seul système de freinage, mais restent valables pour les deux.

Brake fluid decreases gradually in the reservoir (1-2) as the brake pads wear down, to compensate the wear automatically.

Suite à l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide à l'intérieur du réservoir (1-2) diminue pour compenser automatiquement cette usure.

The front brake reservoir «1» is placed near the front brake lever connection. The rear brake fluid reservoir «2» is integrated in the brake pump fastened to the frame near the fork.

Le réservoir de liquide du frein avant « 1 » est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Le réservoir de liquide du frein arrière « 2 » est intégré dans la pompe de frein fixée au cadre, sur le côté droit, à côté de la fourche arrière.

Check the brake fluid level in the reservoirs «1» «2» and check brake pads for wear before setting off.

Avant de partir, contrôler le niveau du liquide de frein dans les réservoirs « 1 » et « 2 » et l'usure des plaquettes.

Checking brake pads for wear

Vérification de l'usure des plaquettes

The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

IMPORTANT

ATTENTION



WEAR IS GREATER WHEN RIDING ON DIRTY AND WET ROADS, OR OFF-ROAD.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Place the vehicle on the stand.

SXV

Check the front brake caliper pads:

- Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the rear end;

Checking the rear brake caliper pads:

Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the rear end;

RXV



L'USURE EST PLUS IMPORTANTE DURANT L'UTILISATION SUR DES ROUTES POUSSIÉREUSES OU MOUILLÉES ET EN CAS DE CONDUITE TOUT-TERRAIN.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille.

SXV

Contrôle des plaquettes de l'étrier du frein avant :

- Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en opérant de la partie supérieure arrière ;

Contrôle des plaquettes de l'étrier du frein arrière :

Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en opérant de la partie supérieure arrière ;

RXV

Check the front brake caliper pads:

Contrôle des plaquettes de l'étrier du frein avant :

Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the front end;

Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en opérant de la partie supérieure avant ;

Checking the rear brake caliper pads:

Contrôle des plaquettes de l'étrier du frein arrière :

NOTE

THE REAR BRAKE CALIPER IS THE SAME AS THE ONE IN THE SXV VERSION, SO FOLLOW THE STEPS INDICATED IN THE SXV PARAGRAPH.

N.B.

L'ÉTRIER DU FREIN ARRIÈRE EST ÉGAL À CELUI QUI ÉQUIPE LA VERSION SXV : PROCÉDER DONC COMME DÉCRIT DANS LE PARAGRAPHE SXV.

NOTE

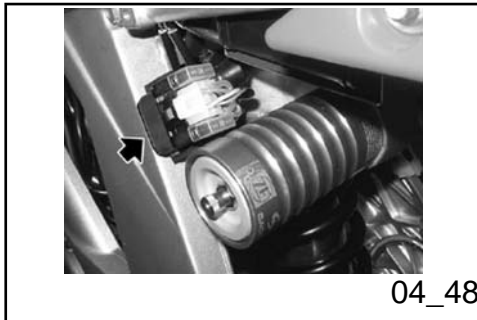
IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to circa 0.06 in (1,5 mm) (or if even one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 0.06 in (1,5 mm) (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.



IMPORTANT

HAVE ANY REPAIRS CARRIED OUT BY AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

ATTENTION

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia.

Periods of inactivity

In case of prolonged vehicle inactivity:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Do not empty the fuel tank.
However, if it is available, you can add a fuel additive available at an Official Moto Guzzi Dealership, or at an automobile parts store. Follow the instructions on the additive container closely.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

IMPORTANT

IT IS RECOMMENDED THAT YOU PLACE THE VEHICLE ON STABLE SUPPORTS THAT KEEP BOTH TIRES OFF THE GROUND.

Inactivite du vehicule

En cas de longue inactivité du véhicule :

- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Ne pas vider le réservoir de carburant. Si possible, vous pouvez ajouter un additif au carburant disponible auprès d'un Concessionnaire officiel Moto Guzzi ou auprès d'un magasin de fournitures automobiles. Suivre attentivement les instructions présentes sur le conteneur de l'additif.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur les terminaux d'échappement du pot pour éviter l'entrée d'humidité.

ATTENTION

IL EST CONSEILLÉ DE POSITIONNER LE VÉHICULE SUR DES SUPPORTS STABLES QUI MAINTIENNENT LES DEUX PNEUS SOULEVÉS DU SOL.



BEFORE PERFORMING THE FOLLOWING OPERATIONS, LET THE ENGINE AND THE EXHAUST SILENCER COMPLETELY COOL DOWN. NOT FOLLOWING THIS INSTRUCTION COULD LEAD TO SERIOUS FIRES AND BURNS.



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT TANT QUE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE N'A PAS ÉTÉ ATTEINTE. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT CONDUIRE À DE GRAVES INCENDIES ET BRÛLURES.

Cover the vehicle, avoiding the use of plastic or waterproof materials.

Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques imperméables.

IMPORTANT

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE RECOMMENDED STEPS FOR PROLONGED ACTIVITY.

ATTENTION

POUR ÉVITER LA DÉTÉRIORATION DE LA BATTERIE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS PRÉVUES EN CAS DE LONGUE INACTIVITÉ.

RETURNING THE VEHICLE TO USE

- Remove the plastic bag from the exhaust pipe opening.
- Air and clean the vehicle.
- Check the battery charge.
- Proceed with the operations

REMISE EN FONCTION DU VÉHICULE

- Retirer le sachet en plastique du terminal d'échappement du pot.
- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler la charge de la batterie.
- Procéder aux opérations prévues

indicated in the preliminary check table.



CHECK THE PERFORMANCE AND SAFETY OF YOUR VEHICLE, RIDING AT A MODERATE SPEED IN AN AREA WITH LITTLE TRAFFIC BEFORE BEGINNING TO RIDE IN HEAVY TRAFFIC AGAIN.

dans le tableau des contrôles préliminaires.



VÉRIFIEZ L'EFFICACITÉ ET LA SÉCURITÉ DU VÉHICULE À UNE VITESSE MODÉRÉE DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE DANS UNE AIRE À FORTE CIRCULATION.

Periods of inactivity (04_48)

IMPORTANT



WHEN THE VEHICLE IS LEFT UNUSED FOR OVER TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DEGRADATION.

When storing the vehicle away for long periods, some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity. Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

170

Inactivite du vehicule (04_48)

ATTENTION



AU CAS OÙ LE VÉHICULE RESTERAIT INACTIF DURANT PLUS DE VINGT JOURS, DÉBRANCHER LE FUSIBLE DE 30 A AFIN D'ÉVITER LA DÉGRADATION DE LA BATTERIE.

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule. En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

NOTE

PLACE A SUITABLE SUPPORT UNDER THE VEHICLE TO KEEP THE WHEELS OFF THE GROUND.

- Cover the vehicle. Avoid using plastic or waterproof materials.

AFTER STORAGE

Uncover and clean the vehicle.

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.

N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE DE FAÇON À CE QUE LES DEUX PNEUS SOIENT SOULEVÉS DE TERRE, EN UTILISANT UN SUPPORT APPROPRIÉ.

- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE REMISAGE

Découvrir et nettoyer le véhicule.

N.B.

EXTRAIRE LES SACHETS EN PLASTIQUE DES EXTRÊMES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

- Uncover and clean the scooter.
- Check that the battery charge is ok and fit it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the preliminary checks.

IMPORTANT

TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

Cleaning the vehicle

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Particular environmental/seasonal conditions (salt and anti-ice chemical products spread over the roads in wintertime).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac, dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.
- Avoid parking the vehicle under

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION

PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions:

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales/saisonniers particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et

trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

IMPORTANT



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

IMPORTANT



BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.

- Eviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LE LAVAGE DU VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUE DISTANCE DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À

PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body soap and water solution (2 ÷ 4% parts of soap). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth. Anodized or painted aluminum parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. WASH THE VEHICLE THOROUGHLY BEFORE APPLYING SILICONE WAX. DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT

SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

IMPORTANT



DO NOT USE WATER (OR OTHER LIQUIDS) AT A TEMPERATURE OF OVER 104 °F (40°C) WHEN CLEANING THE PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND INDICATORS, SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

IMPORTANT



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À UNE TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 104 °F (40 °C) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEURS DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL

NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

Transport

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel, oil and coolant leaks.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Transport

Durant le déplacement, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être solidement attaché et la première vitesse doit être passée, pour éviter les éventuelles fuites de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

Transmission chain

The **SXV** has an endless chain, the **RXV** has a chain with master link.



Chaîne de transmission

La **SXV** a une chaîne sans fin, la **RXV** a une chaîne avec maillon de jonction.





EXCESSIVE LOOSENING OF THE CHAIN MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK THE CHAIN SLACK ON A REGULAR BASIS AND ADJUST IT AS NECESSARY. TO CHANGE THE CHAIN CONSULT AN Official aprilia Dealership, WHO WILL PROVIDE ACCURATE, PROMPT SERVICE.

IMPORTANT



INCORRECTLY EFFECTED MAINTENANCE MAY CAUSE EARLY WEAR OF THE CHAIN AND OR DAMAGE THE PINION AND/OR THE CROWN. PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS MORE FREQUENTLY IF YOU RIDE THE VEHICLE IN EXTREME CONDITIONS OR ON DUSTY AND OR MUDDY ROADS.

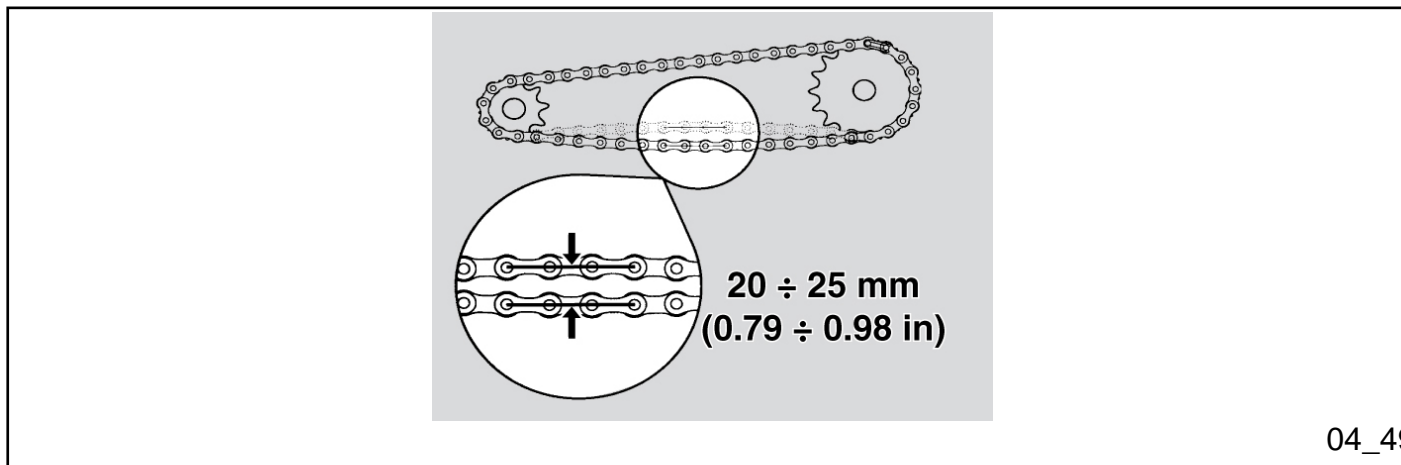


UN DESERRERMENT EXCESSIF DE LA CHAÎNE PEUT LA FAIRE SORTIR DU PIGNON, CAUSANT AINSI UN ACCIDENT OU DE GRAVES DOMMAGES AU VÉHICULE. CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LE JEU, ET SI NÉCESSAIRE, PROCÉDER AU RÉGLAGE. POUR REMPLACER LA CHAÎNE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

ATTENTION



UN ENTRETIEN INCORRECTEMENT EFFECTUÉ PEUT CAUSER L'USURE PRÉMATURÉE DE LA CHAÎNE ET/OU ENDOMMAGER LE PIGNON ET/OU LA COURONNE. EFFECTUER LES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN PLUS FRÉQUEMMENT SI ON UTILISE LE VÉHICULE DANS DES CONDITIONS EXIGEANTES OU SUR DES ROUTES POUSSIÉREUSES ET/OU BOUEUSES.



Checking play (04_49)

To check the slack:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.
- Engage neutral gear.
- Check that vertical oscillation at a middle point between pinion and crown on the lower part of the chain is of about 0.79 ÷ 0.98 in (20 ÷ 25 mm).
- Move the vehicle forward so as to check vertical oscillation in other positions too. The slack should remain constant during all wheel rotation phases.

If the slack is uniform, but higher or lower

Contrôle du jeu (04_49)

Pour contrôler le jeu :

- Arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort.
- Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le maillon inférieur de la chaîne, soit d'environ 0.79 ÷ 0.98 in (20 ÷ 25 mm).
- Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même dans d'autres positions ; le jeu doit rester

than 0.79 ÷ 0.98 in (20 ÷ 25 mm), adjust it as required.

IMPORTANT

IF THE SLACK IS GREATER IN SOME POSITIONS THIS MEANS THAT SOME CHAIN LINKS ARE SQUASHED OR SEIZED. IN THIS EVENT, CONSULT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

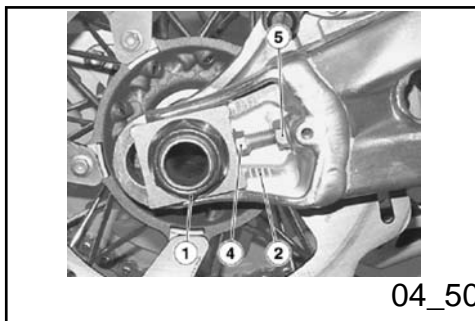
constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

Si le jeu est uniforme mais supérieur ou inférieur à 0.79 ÷ 0.98 in (20 ÷ 25 mm), le régler.

ATTENTION

SI UN JEU SUPÉRIEUR SE PRÉSENTE DANS CERTAINES POSITIONS, CELA SIGNIFIE QU'IL Y A DES MAILLONS ÉCRASÉS OU GRIPPÉS. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia.

POUR PRÉVENIR LE RISQUE DE GRIPPAGE, LUBRIFIER FRÉQUEMMENT LA CHAÎNE.



04_50

Adjustment (04_50, 04_51)

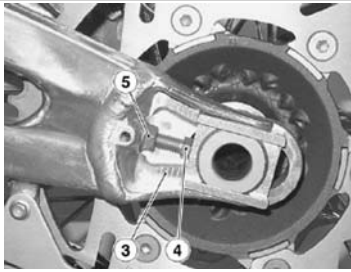
If you need to tighten chain slack:

- Place the vehicle on the stand.
- Loosen the nut (1) completely.
- Loosen the two locknuts (4).
- Work on the set screws (5) to adjust the clearance of the chain making sure that, on both sides of the vehicle, the same references correspond (2 - 3).
- Tighten the two locknuts (4).
- Tighten the nut (1).
- Inspect the clearance of the chain.

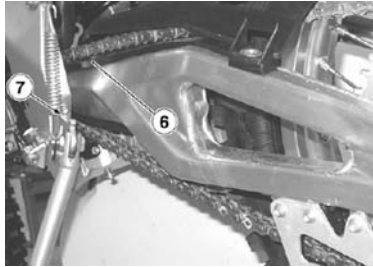
Réglage (04_50, 04_51)

Si après le contrôle il s'avère nécessaire de régler la tension de la chaîne :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Desserrer complètement l'écrou (1).
- Desserrer les deux contre-écrous (4).
- Agir sur les régulateurs (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant que, des deux côtés du véhicule, correspondent les mêmes références (2 - 3).
- Serrer les deux contre-écrous (4).



04_51



04_52

NOTE

WHEEL CENTERING IS CARRIED OUT USING FIXED SETTINGS (2-3) WITHIN THE SEATS OF CHAIN TENSIONER PADS ON THE SWINGARMS, IN FRONT OF THE WHEEL SPINDLE.

Locking torques (N*m)

Wheel nut (1) tightening torque
93.7 lbf ft (127 Nm).

Checking wear of chain, front and rear sprockets (04_52)

Check the following parts and verify that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, squashed or seized chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

IMPORTANT

- Serrer l'écrou (1).
- Vérifier le jeu de la chaîne.

N.B.

POUR LE CENTRAGE DE LA ROUE SONT PRÉVUS DES REPÈRES FIXES (2-3), LOCALISABLES À L'INTÉRIEUR DES LOGEMENTS DES PATINS TENDEURS DE CHAÎNE, SUR LES BRAS DE LA FOURCHE ARRIÈRE, AVANT LE PIVOT DE ROUE.

Couples de blocage (N*m)

Couple de serrage de l'écrou de roue (1)
93,7 lbf ft (127 Nm).

Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne (04_52)

Contrôler les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- Rouleaux endommagés.
- Pivots desserrés.
- Maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés.
- Usure excessive.
- Bagues d'étanchéité manquantes.
- Dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

- Check the chain slide pad «6» and the chain tensioner pad «7» for wear.
- Also check the fork protection pad for wear.

IMPORTANT

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. SQUASHED OR SEIZED CHAIN MAILS SHOULD BE LUBRICATED AND RETURNED TO GOOD OPERATING CONDITIONS. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN aprilia OFFICIAL DEALERSHIP, WHO WILL REPLACE THEM.

Lubrication and cleaning

Lubricate the chain whenever necessary. Lubricate the chain with chain spray grease. Do not wash the chain with water jets, vapor jets, high-pressure water jets and highly

ATTENTION

SI LES ROULEAUX DE LA CHAÎNE SONT ENDOMMAGÉS, SI LES PIVOTS SONT DESSERRÉS ET/OU SI LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ SONT ENDOMMAGÉES OU MANQUANTES, IL FAUT REMPLACER LA TOTALITÉ DU GROUPE CHAÎNE (PIGNON, COURONNE ET CHAÎNE).

- Contrôler l'usure du patin guide-chaîne « 6 » et du patin tendeur de chaîne « 7 ».
- Contrôler enfin l'usure du patin de protection de la fourche arrière.

ATTENTION

LUBRIFIER LA CHAÎNE FRÉQUEMMENT, SURTOUT SI ON RENCONTRE DES PIÈCES SÈCHES OU ROUILLÉES. LES MAILLONS SECS OU GRIPPÉS DOIVENT ÊTRE LUBRIFIÉS ET REMIS EN CONDITION DE TRAVAIL. SI CELA N'EST PAS POSSIBLE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel aprilia QUI PROCÉDERA AU REMPLACEMENT.

Lubrification et nettoyage

Lubrifier la chaîne chaque fois qu'il s'avère nécessaire. Lubrifier la chaîne avec de la graisse en spray pour chaînes. Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau,

flammable solvents.



**USE THE UTMOST CARE WHEN
ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING
AND REPLACING THE CHAIN.**

des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des solvants à haut degré d'inflammabilité.



**UTILISER LA PLUS GRANDE PRUDENCE
POUR LE RÉGLAGE, LA LUBRIFICATION,
LE LAVAGE ET LE REMPLACEMENT DE
LA CHAÎNE.**

RXV-SXV 450-550

aprilia



**Chap. 05
Technical data**

**Chap. 05
Donnees techniques**

TECHNICAL DATA RXV 450 - RXV 550 (VEHICLE)

Specification	Desc./Quantity
Max. length	88.19 in (2240 mm)
Max. width	32.68 in (830 mm)
Max. height (including top fairing)	49.21 in (1250 mm)
Saddle height	37.40 in (950 mm)
Center to center distance	58.46 in (1485 mm)
Minimum ground clearance	12.60 in (320 mm)
Dry weight	271.12 lb (123 Kg)
Fuel tank capacity (including reserve)	3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)
Fuel reserve	0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)
Engine oil capacity	0.34 US gal (0.28 UK gal) (1,3 l)
Fork oil capacity	3.94 in (100 mm) of clearance (for each stem, measured without spring and under compression)
Coolant capacity	0.29 US gal (0.24 UK gal) (1,1 l) (50% water + 50% ethylene glycol antifreeze)
Seats	1
Chassis	Steel perimeter frame and aluminum upright
Front suspension	hydraulic telescopic fork, stem

DONNÉES TECHNIQUES RXV 450 - RXV 550 (VÉHICULE)

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	88.19 in (2240 mm)
Largeur max.	32.68 in (830 mm)
Hauteur max. (à la bulle)	49.21 in (1250 mm)
Hauteur à la selle	37.40 in (950 mm)
Distance entre axes	58.46 in (1485 mm)
Hauteur libre minimale au sol	12.60 in (320 mm)
Poids à sec	271.12 lb (123 kg)
Capacité du réservoir de carburant (réserve incluse) :	3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)
Réserve de carburant	0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)
Capacité d'huile moteur	0.34 US gal (0.28 UK gal) (1,3 l)
Capacité d'huile par fourche	3.94 mm (100 in) d'air (pour chaque tige, mesurés sans compression du ressort ni de la tige)
Capacité du liquide de refroidissement	0.29 US gal (0.24 UK gal) (1,1 l) (50 % eau + 50 % antigel avec glycol éthylène)
Places	1
Cadre	Montant en aluminium et treillis en

	diam. 1.77 in (45 mm)
Front suspension travel	11.75 in (298,5 mm)
Rear suspension	oscillating fork and adjustable hydraulic single shock absorber
Rear wheel travel	11.81 in (300 mm) (usable)
Front brake	disc - Diam. 10.63 in (270 mm), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Diam. 9.45 in (240 mm), with hydraulic transmission
Wheel rims	with spokes
Front wheel rim	1.60 x 21
Rear wheel rim	2.15 x 18
Front tire	90/90 21 54R
Front tire inflation pressure	14.50 PSI (100 kPa) (1.0 bar)
Rear tire	140/80 18 70R
Rear tire inflation pressure	15.95 PSI (110 kPa) (1.1 bar)

	tubes d'acier
Suspension avant	fourche télescopique à fonctionnement hydraulique, tiges diam. 1.77 in (diam. 45 mm)
Course de la suspension avant	11.75 in (298,5 mm)
Suspension arrière	fourche arrière oscillante et monoamortisseur hydraulique réglable
Débattement de la roue arrière	11.81 in (300 mm) (utile)
Frein avant	à disque - diam. 10.63 in (diam. 270 mm), avec transmission hydraulique
Frein arrière	à disque - diam. 9.45 in (diam. 240 mm), avec transmission hydraulique
Jantes des roues	à rayons
Jante de la roue avant	1,60 x 21"
Jante de la roue arrière	2,15 x 18"
Pneu avant	90/90 21 54R
Pression de gonflage du pneu avant	14.50 PSI (100 kPa) (1.0 bar)
Pneu arrière	140/80 18 70R
Pression de gonflage du pneu arrière	15.95 PSI (110 kPa) (1.1 bar)

RXV 450 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Specification	Desc./Quantity
Version (RXV 450)	45RX
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft
Number of cylinders	2
Total engine capacity (RXV 450)	27.40 cu in (449 cc)
Bore/stroke (RXV 450)	2.99 in x 1.95 in (76 mm x 49,5 mm)
Compression ratio (RXV 450)	13 ± 0.5
Ignition	electric
Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	Oil-coated multiple disc
Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
Air filter	with dry filtration cartridge
Cooling	liquid
Transmission	mechanical, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Secondary: 12/31 = 1 : 2.583

DONNÉES TECHNIQUES RXV 450 (MOTEUR)

Caractéristique	Description/valeur
Modèle (RXV 450)	45RX
Moteur	bicylindre 4 temps, avec 4 soupapes par cylindre, un arbre à cames en tête
Nombre de cylindres	2
Cylindrée totale (RXV 450)	27.40 cu in (449 cm ³)
Alésage/course (RXV 450)	2.99 in x 1.95 in (76 mm x 49,5 mm)
Taux de compression (RXV 450)	13 ± 0,5
Démarrage	électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1 800 ÷ 2 000 rpm (tr/min)
Embrayage	multidisques à bain d'huile
Système de lubrification	Double lubrification séparée avec réservoir externe
Filtre à air	à cartouche filtrant à sec
Refroidissement	par liquide
Boîte de vitesses	mécanique à 5 rapports avec commande à pédale du côté gauche du moteur
Rapport de transmission	Primaire : 22/56 = 1 : 2,545 Secondaire: 12/31 = 1 : 2,583

	Final: 15/48 = 1 : 3.200 Total: 1: 21.042
2nd	13/25 = 1 : 1.923 (secondary) 1: 15.664 (total)
3rd	15/23 = 1 : 1.533 (secondary) 1: 12.489 (total)
4th	19/24 = 1 : 1.263 (secondary) 1: 10.288 (total)
5th	21/22 = 1 : 1.047 (secondary) 1: 8.533 (total)
Transmission chain	with master link
Supply system	electronic injection
Diffuser (RXV 450)	Diam. 1.49 in (Diam. 38 mm)
Fuel supply	super unleaded gasoline, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)

RXV 550 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Specification	Desc./Quantity
Version (RXV 550)	55RX
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per

	Final : 15/48= 1 : 3,200 Rapport total : 1 : 21,042
2e	13/25 = 1 : 1,923 (secondaire) 1 : 15,664 (total)
3e	15/23 = 1 : 1,533 (secondaire) 1 : 12,489 (total)
4e	19/24 = 1 : 1,263 (secondaire) 1 : 10,288 (total)
5e	21/22 = 1 : 1,047 (secondaire) 1 : 8,533 (total)
Chaîne de transmission	avec maillon de jonction
Système d'alimentation	injection électronique
Diffuseur (RXV 450)	Diam. 1.49 in (diam. 38 mm)
Alimentation	essence super sans plomb, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)

DONNÉES TECHNIQUES RXV 550 (MOTEUR)

Caractéristique	Description/valeur
Modèle (RXV 550)	55RX
Moteur	bicylindre 4 temps, avec 4

	cylinder, single overhead camshaft
Number of cylinders	2
Total engine capacity (RXV 550)	33.75 cu in (553 cc)
Bore/stroke (RXV 550)	3.15 in x 2.16 in (80 mm x 55,0 mm)
Compression ratio (RXV 550)	12.5 ± 0.5
Ignition	electric
Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	Oil-coated multiple disc
Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
Air filter	with dry filtration cartridge
Cooling	liquid
Transmission	mechanical, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio RXV 550	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Secondary: 12/31 = 1 : 2.583 Final: 15/48 = 1 : 3.200 Total: 1: 21.042
2nd	13/25 = 1 : 1.923 (secondary) 1: 15.664 (total)

	soupapes par cylindre, un arbre à cames en tête
Nombre de cylindres	2
Cylindrée totale (RXV 550)	33.75 cu in (553 cm ³)
Alésage/course (RXV 550)	3.15 in x 2.16 in (80 mm x 55,0 mm)
Taux de compression (RXV 550)	12,5 ± 0,5
Démarrage	électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1 800 ÷ 2 000 rpm (tr/min)
Embrayage	multidisques à bain d'huile
Système de lubrification	Double lubrification séparée avec réservoir externe
Filtre à air	à cartouche filtrant à sec
Refroidissement	par liquide
Boîte de vitesses	mécanique à 5 rapports avec commande à pédale du côté gauche du moteur
Rapport de transmission RXV 550	Primaire : 22/56 = 1 : 2,545 Secondaire : 12/31 = 1: 2,583 Final : 15/48 = 1: 3,200 Rapport total : 1 : 21,042
2e	13/25 = 1 : 1,923 (secondaire) 1 : 15,664 (total)

3rd	15/23 = 1 : 1.533 (secondary) 1: 12.489 (total)
4th	19/24 = 1 : 1.263 (secondary) 1: 10.288 (total)
5th	21/22 = 1 : 1.047 (secondary) 1: 8.533 (total)
Transmission chain	with master link
Supply system	electronic injection
Diffuser (RXV 550)	Diam. 1.57 in (Diam. 40 mm)
Fuel supply	super unleaded gasoline, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)

TECHNICAL DATA SXV 450 - SXV 550 (VEHICLE)

Specification	Desc./Quantity
Max. length	88.19 in (2240 mm)
Max. width	32.08 in (815 mm)
Max. height (including top fairing)	46.06 in (1170 mm)
Saddle height	34.64 in (880 mm)
Center to center distance	57.87 in (1470 mm)
Minimum ground clearance	10.63 in (270 mm)

3e	15/23 = 1 : 1,533 (secondaire) 1 : 12,489 (total)
4e	19/24 = 1 : 1,263 (secondaire) 1 : 10,288 (total)
5e	21/22 = 1 : 1,047 (secondaire) 1 : 8,533 (total)
Chaîne de transmission	avec maillon de jonction
Système d'alimentation	injection électronique
Diffuseur (RXV 550)	Diam. 1.57 in (diam. 40 mm)
Alimentation	essence super sans plomb, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)

DONNÉES TECHNIQUES SXV 450 - SXV 550 (VÉHICULE)

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	88.19 in (2240 mm)
Largeur max.	32.08 in (815 mm)
Hauteur max. (à la bulle)	46.06 in (1170 mm)
Hauteur à la selle	34.64 in (880 mm)
Distance entre axes	57.87 in (1470 mm)

Dry weight	275.58 lb (125 Kg)
Fuel tank capacity (including reserve)	3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)
Fuel reserve	0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)
Engine oil capacity	0.34 US gal (0.28 UK gal) (1,3 l)
Fork oil capacity	4.92 in (125 mm) of clearance (for each stem, measured without spring and under compression)
Coolant capacity	0.29 US gal (0.24 UK gal) (1,1 l) (50% water + 50% ethylene glycol antifreeze)
Seats	1
Chassis	Steel perimeter frame and aluminum upright
Front suspension	hydraulic telescopic fork, stem diam. 1.77 in (45 mm)
Front suspension travel	10.83 in (275 mm)
Rear suspensions	oscillating fork and adjustable hydraulic single shock absorber
Rear wheel travel	9.92 in (252 mm) (usable)
Front brake	disc - Diam. 12.60 in (320 mm), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Diam. 9.45 in (240 mm), with hydraulic transmission
Wheel rims	with spokes

Hauteur libre minimale au sol	10.63 in (270 mm)
Poids à sec	275.58 lb (125 kg)
Capacité du réservoir de carburant (réserve incluse) :	3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)
Réserve de carburant	0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)
Capacité d'huile moteur	0.34 US gal (0.28 UK gal) (1,3 l)
Capacité d'huile par fourche	4.92 in (125 mm) d'air (pour chaque tige, mesurés sans compression du ressort ni de la tige)
Capacité du liquide de refroidissement	0.29 US gal (0.24 UK gal) (1,1 l) (50 % eau + 50 % antigel avec glycol éthylène)
Places	1
Cadre	Montant en aluminium et treillis en tubes d'acier
Suspension avant	fourche télescopique à fonctionnement hydraulique, tiges diam. 1.77 in (diam. 45 mm)
Débattement de la suspension avant	10.83 in (275 mm)
Suspensions arrière	fourche arrière oscillante et monoamortisseur hydraulique réglable
Débattement de la roue arrière	9.92 in (252 mm) (utile)

Front wheel rim	3.50 x 17
Rear wheel rim	5.50 x 17
Front tire	120/70 ZR17 (58W)
Rear tire	180/55 ZR17 (73W)
Rear tire inflation pressure	29.01 PSI (200 kPa) (2.0 bar)
Front tire inflation pressure	26.11 PSI (180 kPa) (1.8 bar)

Frein avant	à disque - diam. 12.60 in (diam. 320 mm), avec transmission hydraulique
Frein arrière	à disque - diam. 9.45 in (diam. 240 mm), avec transmission hydraulique
Jantes des roues	à rayons
Jante de la roue avant	3,50 x 17"
Jante de la roue arrière	5,50 x 17"
Pneu avant	120/70 ZR17 (58W)
Pneu arrière	180/55 ZR17 (73W)
Pression de gonflage du pneu arrière	29.01 PSI (200 kPa) (2.0 bar)
Pression de gonflage du pneu avant	26.11 PSI (180 kPa) (1.8 bar)

SXV 450 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Specification	Desc./Quantity
Version (SXV 450)	45SX
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft
Number of cylinders	2
Total engine capacity (SXV 450)	27.40 cu in (449 cc)

DONNÉES TECHNIQUES SXV 450 (MOTEUR)

Caractéristique	Description/valeur
Modèle (SXV 450)	45SX
Moteur	bicylindre 4 temps, avec 4 soupapes par cylindre, un arbre à cames en tête
Nombre de cylindres	2
Cylindrée totale (SXV 450)	27.40 cu in (449 cm³)

Bore/stroke (SXV 450)	2.99 in x 1.95 in (76 mm x 49,5 mm)
Compression ratio (SXV 450)	13±0.5
Ignition	electric
Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	Oil-coated multiple disc
Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
Air filter	with dry filtration cartridge
Cooling	liquid
Transmission	mechanical, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Secondary: 12/31 = 1 : 2.307 Final: 15/48 = 1 : 3.067 Total: 1: 18.013
2nd	15/27 = 1 : 1.800 (secondary) 1 : 14.050 (total)
3rd	16/23 = 1 : 1.437 (secondary) 1 : 11.221 (total)
4th	20/23 = 1 : 1.150 (secondary) 1 : 8.976 (total)

Alésage/course (SXV 450)	2.99 in x 1.95 in (76 mm x 49,5 mm)
Taux de compression (SXV 450)	13 ± 0,5
Démarrage	électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1800 ÷ 2000 tr/min (rpm)
Embrayage	multidisques à bain d'huile
Système de lubrification	Double lubrification séparée avec réservoir externe
Filtre à air	à cartouche filtrant à sec
Refroidissement	par liquide
Boîte de vitesses	mécanique à 5 rapports avec commande à pédale du côté gauche du moteur
Rapport de transmission	Primaire : 22/56 = 1 : 2,545 Secondaire: 12/31 = 1 : 2,307 Final : 15/48= 1 : 3,067 Rapport total : 1 : 18,013
2e	15/27 = 1 : 1,800 (secondaire) 1 : 14,050 (total)
3e	16/23 = 1 : 1,437 (secondaire) 1 : 11,221 (total)
4e	20/23 = 1 : 1,150 (secondaire) 1 : 8,976 (total)

5th	21/21 = 1 : 1.000 (secondary) 1 : 7.806 (total)
Transmission chain	endless (without master link) and with sealed links
Supply system	electronic injection
Diffuser (SXV 450)	Diam. 1.49 in (38 mm)
Fuel supply	super unleaded gasoline, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)

5e	21/21 = 1 : 1,000 (secondaire) 1 : 7,806 (total)
Chaîne de transmission	sans fin (sans maillon de jonction) et avec maillons scellés
Système d'alimentation	injection électronique
Diffuseur (SXV 450)	Diam. 1.49 in (38 mm)
Alimentation	essence super sans plomb, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)

SXV 550 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Specification	Desc./Quantity
Version (SXV 550)	55SX
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft
Number of cylinders	2
Total engine capacity (SXV 550)	33.75 cu in (553 cc)
Bore/stroke (SXV 550)	3.15 in x 2.16 in (80 mm x 55,0 mm)
Compression ratio (SXV 550)	12.5±0.5
Ignition	electric
Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm

DONNÉES TECHNIQUES SXV 550 (MOTEUR)

Caractéristique	Description/valeur
Modèle (SXV 550)	55SX
Moteur	bicylindre 4 temps, avec 4 soupapes par cylindre, un arbre à cames en tête
Nombre de cylindres	2
Cylindrée totale (SXV 550)	33.75 cu in (553 cm ³)
Alésage/course (SXV 550)	3.15 in x 2.16 in (80 mm x 55,0 mm)
Taux de compression (SXV 550)	12,5 ± 0,5
Démarrage	électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1 800 ÷ 2 000 rpm (tr/min)

Clutch	Oil-coated multiple disc
Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
Air filter	with dry filtration cartridge
Cooling	liquid
Transmission	mechanical, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Secondary: 13/30 = 1 : 2.307 Final: 16/46 = 1 : 2.875 Total: 1: 16.888
2nd	15/27 = 1 : 1.800 (secondary) 1: 13.172 (total)
3rd	16/23 = 1 : 1.437 (secondary) 1: 10.519 (total)
4th	20/23 = 1 : 1.150 (secondary) 1: 8.415 (total)
5th	21/21 = 1 : 1.000 (secondary) 1: 7.318 (total)
Transmission chain	endless (without master link) and with sealed links

Embrayage	multidisques à bain d'huile
Système de lubrification	Double lubrification séparée avec réservoir externe
Filtre à air	à cartouche filtrant à sec
Refroidissement	par liquide
Boîte de vitesses	mécanique à 5 rapports avec commande à pédale du côté gauche du moteur
Rapport de transmission	Primaire : 22/56 = 1 : 2,545 Secondaire : 13/30 = 1 : 2,307 Final : 16/46 = 1 : 2,875 Rapport total : 1 : 16,888
2e	15/27 = 1: 1,800 (secondaire) 1 : 13,172 (total)
3e	16/23 = 1: 1,437 (secondaire) 1 : 10,519 (total)
4e	20/23 = 1: 1,150 (secondaire) 1 : 8,415 (total)
5e	21/21 = 1: 1,000 (secondaire) 1 : 7,318 (total)
Chaîne de transmission	sans fin (sans maillon de jonction) et avec maillons scellés

Supply system	electronic injection
Diffuser (SXV 550)	Diam. 1.57 in (40 mm)
Fuel supply	super unleaded gasoline, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)

Système d'alimentation	injection électronique
Diffuseur (SXV 550)	Diam. 1.57 in (40 mm)
Alimentation	essence super sans plomb, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)

ELECTRICAL COMPONENTS

Specification	Desc./Quantity
Ignition	Electronic digital ignition
Standard spark plug	NGK CR8EB
Spark plug electrode gap SXV/RXV (450/550)	0.028 - 0.031 in (0.7 - 0.8 mm)
Resistance	5 k Ω
Battery	12V- 6Ah
Secondary fuses	5 A, 15 A, 20 A
Generator (permanent wound-magnet)	12V - 350W
Low beam bulb	12V - 55W
High beam bulb	12V - 60W
Front side light bulb	12V - 3W
Turn indicators bulb	with microlamps
License plate light bulb	12V - 5W

COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

Caractéristique	Description/valeur
Allumage	Électronique numérique
Bougie standard	NGK CR8EB
Distance entre électrodes des bougies SXV/RXV (450/550)	0.028 - 0.031 in (0.7 - 0.8 mm)
Résistance	5 k Ω
Batterie	12 V - 6 Ah
Fusibles secondaires	5 A, 15 A, 20 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 350 W
Ampoule du feu de croisement	12 V - 55 W
Ampoule du feu de route	12 V - 60 W
Ampoule du feu de position avant	12 V - 3 W
Ampoule des clignotants	À micro-ampoules
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W

Tail light/brake light lamp	LED
Dashboard light bulb	LED
N gear warning light	LED
Engine oil pressure warning light	LED
Engine control system warning light	LED
Low fuel warning light	LED
Highbeam light warning light	LED
Turn indicator warning light	LED
Overrevving warning light	LED

Ampoule des feux de position arrière/stop	DEL
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	DEL
Voyant de la boîte de vitesses au point mort	DEL
Voyant pression d'huile moteur	DEL
Voyant du système de contrôle du moteur	DEL
Voyant de réserve de carburant	DEL
Voyant du feu de route	DEL
Voyant des clignotants	DEL
Voyant de surrégime	DEL

RXV-SXV

450-550

aprilia



Chap. 06
Spare parts and
accessories

Chap. 06
Pieces detachees et
accessoires

Warnings

RXV versions are supplied with a number of accessories not installed:

- Cooling electric fan
- Stand safety rubber band
- Racing top fairing (to eliminate the instrument panel)
- Racing beam light connector
- Clamping ring for front brake cable
- Racing number plate holder/rear light

IMPORTANT



DO NOT USE THE VEHICLE OFF ROAD WITH THE NUMBER PLATE HOLDER/ REAR LIGHT APPROVED FOR ROAD USE.

Avertissements

Les modèles RXV sont fournis avec une série d'accessoires non installés :

- Électroventilateur de refroidissement
- Élastique de sécurité pour béquille
- Bulle racing (pour l'élimination du tableau de bord)
- Connecteur pour projecteur racing
- Bague de retenue pour tuyau du frein avant
- Porte-plaque / feu arrière racing

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE COMME TOUT-TERRAIN AVEC LE PORTE-PLAQUE / FEU ARRIÈRE HOMOLOGUÉ INSTALLÉ.

RXV-SXV 450-550

aprilia



**Chap. 07
Scheduled
maintenance**

**Chap. 07
L'entretien programme**

Scheduled servicing table

Periodic maintenance chart for lower power vehicles certified for use OFF HIGHWAY.

IMPORTANT



THE MAINTENANCE OPERATIONS LISTED MUST BE CARRIED OUT BY A DEALER OR AUTHORIZED APRILIA WORKSHOP, OTHERWISE THE WARRANTY WILL BE VOIDED.

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE SCOOTER IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

Tableau d'entretien programmé

Fiche d'entretien périodique pour véhicules en version à puissance limitée en conformation homologuée OFF HIGHWAY.

ATTENTION



LES INTERVENTIONS INDIQUÉES DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES DANS UN CONCESSIONNAIRE OU UN GARAGE AGRÉÉ aprilia, SOUS PEINE D'ANNULATION DE TOUS LES DROITS DE LA GARANTIE.

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS, OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

END OF RUN-IN PERIOD 311 MILES (500 KM)

Action

Throttle body assembly bolt torque - check

FIN DU RODAGE 311 MI (500 KM)

Opération

Serrage des vis du groupe papillon - Contrôle

Throttle bodies - synchronization
Air filter and filter box - checking and cleaning
Fuel lines - check condition and position
Minimum adjustment - Check
Transmission oil - change
Clutch control - check and adjustment
Radiator coolant level and expansion tank - Check
Engine oil and engine oil filter - change
Oil lines - check condition and position
Fuel lines - Adjustment
Cold-start button - Adjustment
Brake fluid level - Check
Brake lines - check condition and for leaks
Brake system bolt torque - check
Lights - Operation /orientation
Electrical system operation - Check
Tire condition and pressure - Check
Wheel bearing clearance - check
Wheel spokes and rim coaxiality - check tension
Wheel spindle nut and bolt - Check
Engine mounting bolt torque - check

Corps papillons - Synchronisation
Filtre à air et boîtier du filtre - Contrôle et nettoyage
Tuyaux d'essence - Contrôle de l'état et du positionnement
Réglage du ralenti - Contrôle
Huile de la boîte de vitesses - Vidanger
Commande d'embrayage - Contrôle et réglage
Niveau du liquide de refroidissement du radiateur et du vase d'expansion - Contrôle
Huile moteur et filtre à huile moteur - Vidange et remplacement
Tuyaux d'huile - Contrôle de l'état et du positionnement
Câbles de l'accélérateur - Réglage
Bouton de démarrage à froid - Réglage
Niveau du liquide de frein - Contrôle
Tuyaux de frein - Contrôle de l'état et de l'étanchéité
Serrage des vis du système de freinage - Contrôle
Fonctionnement / orientation des feux
Fonctionnement de l'installation électrique - Contrôle
État et pression des pneus - Contrôle
Jeu aux coussinets de roue - Contrôle
Rayons et coaxialité des jantes - Contrôle de tension
Serrage des écrous et des vis des pivots de roue - Contrôle
Serrage des vis de fixation du moteur - Contrôle

Body nut and bolt torque - check
Front fork - Check condition and operation
Front fork plates and feet bolt torque - Check
Shock absorber spindle torque - Check
Shock absorber - Check wear and operation
Steering bearings - check and adjust
Headstock dust seals - Cleaning
Transmission chain - Tension
Chain links (RXV), chain guard (SXV), chain sprocket and chain guide - check for wear
Chain - lubricate

EVERY 1864 MI (3000 KM)**Action**

Throttle body assembly bolt torque - check
Throttle bodies - synchronization
Air filter and filter box - checking and cleaning
Fuel lines - check condition and position
Minimum adjustment - Check
Transmission oil - change

Serrage des vis et des écrous de la partie cycle - Contrôle
Fourche - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Serrage des vis des plaques de la fourche et des pieds de la fourche - Contrôle
Serrage des pivots de l'amortisseur - Contrôle
Amortisseur - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Coussinets de direction - Contrôle et réglage
Cache-poussière du fourreau de direction - Nettoyage
Chaîne de transmission - Tension
Joint de la chaîne (RXV), maillon scellé (SXV), couronne de la chaîne et guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Chaîne - Lubrification

TOUS LES 1864 MI (3000 KM)**Opération**

Serrage des vis du groupe papillon - Contrôle
Corps papillons - Synchronisation
Filtre à air et boîtier du filtre - Contrôle et nettoyage
Tuyaux d'essence - Contrôle de l'état et du positionnement
Réglage du ralenti - Contrôle
Huile de la boîte de vitesses - Vidanger

Clutch springs - check length
Clutch discs - check for wear
Clutch control - check and adjustment
Radiator coolant level and expansion tank - Check
System condition - Check
Engine oil and engine oil filter - change
Oil lines - check condition and position
Fuel lines - Adjustment
Cold-start button - Adjustment
Brake fluid level - Check
Brake lines - check condition and for leaks
Brake system bolt torque - check
Brake disc lining - Check
Brake pad lining - Check
Electrical contacts and switches - Treatment with reactivating spray
Battery connectors - Treatment with grease
Lights - Operation /orientation
Electrical system operation - Check
Drainage - check for leaks and alignment
Tire condition and pressure - Check
Wheel bearings - Check

Ressorts d'embrayage - Contrôle de la longueur
Disques d'embrayage - Contrôle de l'usure
Commande d'embrayage - Contrôle et réglage
Niveau du liquide de refroidissement du radiateur et du vase d'expansion - Contrôle
Étanchéité du système - Contrôle
Huile moteur et filtre à huile moteur - Vidange et remplacement
Tuyaux d'huile - Contrôle de l'état et du positionnement
Câbles de l'accélérateur - Réglage
Bouton de démarrage à froid - Réglage
Niveau du liquide de frein - Contrôle
Tuyaux de frein - Contrôle de l'état et de l'étanchéité
Serrage des vis du système de freinage - Contrôle
Épaisseur des disques de frein - Contrôle
Épaisseur des plaquettes - Contrôle
Contacts électriques et interrupteurs - Traitement avec spray réactivant
Branchements de la batterie - Traitement avec de la graisse
Fonctionnement / orientation des feux
Fonctionnement de l'installation électrique - Contrôle
Échappement - Contrôle de l'étanchéité et de l'alignement
État et pression des pneus - Contrôle

Wheel spokes and rim coaxiality - check tension	Coussinets des roues - contrôle
Wheel spindle nut and bolt - Check	Rayons et coaxialité des jantes - Contrôle de tension
Engine mounting bolt torque - check	Serrage des écrous et des vis des pivots de roue - Contrôle
Body nut and bolt torque - check	Serrage des vis de fixation du moteur - Contrôle
Fork dust seals - Cleaning	Serrage des vis et des écrous de la partie cycle - Contrôle
Fork struts - bleeding	Cache-poussière de la fourche - Nettoyage
Front fork - Check condition and operation	Jambes de la fourche - Purge
Front fork plates and feet bolt torque - Check	Fourche - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Shock absorber spindle torque - Check	Serrage des vis des plaques de la fourche et des pieds de la fourche - Contrôle
Shock absorber - Check wear and operation	Serrage des pivots de l'amortisseur - Contrôle
Steering bearing slack - Check	Amortisseur - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Headstock dust seals - Cleaning	Jeu aux coussinets de direction - Contrôle
Transmission chain - Tension	Cache-poussière du fourreau de direction - Nettoyage
Chain links (RXV), chain guard (SXV), chain sprocket and chain guide - check for wear	Chaîne de transmission - Tension
Steering bearings - Lubricate	Joint de la chaîne (RXV), maillon scellé (SXV), couronne de la chaîne et guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Brake lever hub - Lubricate	Coussinets de direction - Lubrifier
Fuel lines - Lubricate	Pivot du levier d'embrayage - Lubrifier
Driver footrest pins - Lubricate	Câbles de l'accélérateur - Lubrifier
Chain - lubricate	Pivots du repose-pied du pilote - Lubrifier
Rear suspension silent-block - Lubricate	Chaîne - Lubrification
Side stand pin - Lubricate	

Front wheel bearings and spindle - Lubricate
Rear fork pin - Lubricate
Rear wheel bearings and spindle - Lubricate
Spark arrestor - Check

EVERY 3728 MI (6000 KM)**Action**

Paper air filter - Substitution
Spark plugs - change

EVERY 5592 MI (9000 KM)**Action**

Complete transmission - check for wear
High pressure and non-return spring valve - Check
Cylinder liners - check for wear
Main and connecting rod bushings - Check wear
Starting mechanism - Check wear
Oil pump mechanism - Check

Biellettes de la suspension arrière - Lubrifier
Pivot de la béquille latérale - Lubrifier
Pivot et coussinets de la roue avant - Lubrifier
Pivot de la fourche arrière - Lubrifier
Pivot et coussinets de la roue arrière - Lubrifier
Spark arrestor - Contrôle

TOUS LES 3728 MI (6000 KM)**Opération**

Filtre à air en papier - Remplacement
Bougies - Remplacement

TOUS LES 5592 MI (9000 KM)**Opération**

Boîte de vitesses complète - Contrôle d'usure
Ressort de la soupape de surpression et de non-retour - Contrôle
Corps du cylindre - Contrôle de l'usure
Coussinets de bielle et de vilebrequin - Contrôle de l'usure
Pignons de démarrage - Contrôle de l'usure
Pignons de la pompe à huile - Contrôle

Head lubrication jets - Cleaning	Gicleurs de lubrification de la culasse - Nettoyage
Pistons and belts - Substitution	Pistons et segments d'étanchéité - Remplacement
Piston pin - Check	Axe du piston - Contrôle
Cam rockers - radial check	Rouleaux des culbuteurs - Contrôle radial
Valve lifter - Check	Lève-soupape - Contrôle
Camshaft wear - Check	Usure des arbres à cames - Contrôle
Camshaft bearings - Check	Coussinets des arbres à cames - Contrôle
Valve seat condition - Check	Étanchéité des sièges des soupapes - Contrôle
Valves - Check wear	Soupapes - Contrôle de l'usure
Valve clearance - Control and adjustment	Jeu aux soupapes - Contrôle et réglage
Valve guides - check for wear	Guides de soupapes - Contrôle de l'usure
Spring-holder washer, disc valves, cam followers - Check wear	Rondelles porte-ressort, coupelles, godets - Contrôle de l'usure
Chain tensioner teeth - Check wear	Denture du tendeur de chaîne - Contrôle de l'usure
Valve springs - check length	Ressorts des soupapes - Contrôle de la longueur
Distribution chain - Measure length	Chaîne de distribution - Mesure de l'allongement
Transmission chain pads - Check wear	Patins de la chaîne de transmission - Contrôle de l'usure
Fuel pump - Check	Pompe à essence - Contrôle
Fork - Total condition	Fourche - Entretien complet
Oil fork - Substitution	Huile pour fourche - Vidange
Shock absorber - Total condition	Amortisseur - Entretien complet
Piston bearing clearance - Check	Jeu aux coussinets d'embellage - Contrôle

Chain guide pad - Check wear
Chain slide pad - Check wear
Chain tensioner roller - Check wear
Chain tensioner pad - Check wear

Patin guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Rouleau tendeur de chaîne - Contrôle de l'usure
Patin tendeur de chaîne - Contrôle de l'usure

EVERY YEAR**CHAQUE ANNÉE**

Action
Brake fluid - Change

Opération
Liquide de frein - Remplacer

Periodic maintenance chart for scooters in free version for hobby sports applications.

Fiche d'entretien périodique pour véhicules en version libre pour une utilisation sportive de plaisance.

END OF RUN-IN PERIOD AND EVERY 3 HOURS OF OPERATION**FIN DU RODAGE 3H D'UTILISATION**

Action
Throttle body assembly bolt torque - check
Throttle bodies - synchronization
Air filter and filter box - checking and cleaning
Fuel lines - check condition and position
Minimum adjustment - Check

Opération
Serrage des vis du groupe papillon - Contrôle
Corps papillons - Synchronisation
Filtre à air et boîtier du filtre - Contrôle et nettoyage
Tuyaux d'essence - Contrôle de l'état et du positionnement
Réglage du ralenti - Contrôle

Transmission oil - change	Huile de la boîte de vitesses - Vidanger
Clutch control - check and adjustment	Commande d'embrayage - Contrôle et réglage
Radiator coolant level and expansion tank - Check	Niveau du liquide de refroidissement du radiateur et du vase d'expansion - Contrôle
Engine oil and engine oil filter - change	Huile moteur et filtre à huile moteur - Vidange et remplacement
Oil lines - check condition and position	Tuyaux d'huile - Contrôle de l'état et du positionnement
Fuel lines - Adjustment	Câbles de l'accélérateur - Réglage
Cold-start button - Adjustment	Bouton de démarrage à froid - Réglage
Brake fluid level - Check	Niveau du liquide de frein - Contrôle
Brake lines - check condition and for leaks	Tuyaux de frein - Contrôle de l'état et de l'étanchéité
Brake system bolt torque - check	Serrage des vis du système de freinage - Contrôle
Lights - Operation /orientation	Fonctionnement / orientation des feux
Electrical system operation - Check	Fonctionnement de l'installation électrique - Contrôle
Tire condition and pressure - Check	État et pression des pneus - Contrôle
Wheel bearing clearance - check	Jeu aux coussinets de roue - Contrôle
Wheel spokes and rim coaxiality - check tension	Rayons et coaxialité des jantes - Contrôle de tension
Wheel spindle nut and bolt - Check	Serrage des écrous et des vis des pivots de roue - Contrôle
Engine mounting bolt torque - check	Serrage des vis de fixation du moteur - Contrôle
Body nut and bolt torque - check	Serrage des vis et des écrous de la partie cycle - Contrôle
Front fork - Check condition and operation	Fourche - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Front fork plates and feet bolt torque - Check	Serrage des vis des plaques de la fourche et des pieds de la fourche - Contrôle
Shock absorber spindle torque - Check	

Shock absorber - Check wear and operation
Steering bearings - check and adjust
Headstock dust seals - Cleaning
Transmission chain - Tension
Chain links (RXV), chain guard (SXV), chain sprocket and chain guide - check for wear
Chain - lubricate

EVERY 15 HOURS OF OPERATION

Action
Throttle body assembly bolt torque - check
Throttle bodies - synchronization
Air filter and filter box - checking and cleaning
Fuel lines - check condition and position
Minimum adjustment - Check
Transmission oil - change
Clutch springs - check length
Clutch discs - check for wear
Clutch control - check and adjustment
Radiator coolant level and expansion tank - Check

Serrage des pivots de l'amortisseur - Contrôle
Amortisseur - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Coussinets de direction - Contrôle et réglage
Cache-poussière du fourreau de direction - Nettoyage
Chaîne de transmission - Tension
Joint de la chaîne (RXV), maillon scellé (SXV), couronne de la chaîne et guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Chaîne - Lubrification

TOUTES LES 15H D'UTILISATION

Opération
Serrage des vis du groupe papillon - Contrôle
Corps papillons - Synchronisation
Filtre à air et boîtier du filtre - Contrôle et nettoyage
Tuyaux d'essence - Contrôle de l'état et du positionnement
Réglage du ralenti - Contrôle
Huile de la boîte de vitesses - Vidanger
Ressorts d'embrayage - Contrôle de la longueur
Disques d'embrayage - Contrôle de l'usure
Commande d'embrayage - Contrôle et réglage
Niveau du liquide de refroidissement du radiateur et du vase

System condition - Check	d'expansion - Contrôle
Engine oil and engine oil filter - change	Étanchéité du système - Contrôle
Oil lines - check condition and position	Huile moteur et filtre à huile moteur - Vidange et remplacement
Fuel lines - Adjustment	Tuyaux d'huile - Contrôle de l'état et du positionnement
Cold-start button - Adjustment	Câbles de l'accélérateur - Réglage
Brake fluid level - Check	Bouton de démarrage à froid - Réglage
Brake lines - check condition and for leaks	Niveau du liquide de frein - Contrôle
Brake system bolt torque - check	Tuyaux de frein - Contrôle de l'état et de l'étanchéité
Brake disc lining - Check	Serrage des vis du système de freinage - Contrôle
Brake pad lining - Check	Épaisseur des disques de frein - Contrôle
Electrical contacts and switches - Treatment with reactivating spray	Épaisseur des plaquettes - Contrôle
Battery connectors - Treatment with grease	Contacts électriques et interrupteurs - Traitement avec spray réactivant
Lights - Operation /orientation	Branchements de la batterie - Traitement avec de la graisse
Electrical system operation - Check	Fonctionnement / orientation des feux
Drainage - check for leaks and alignment	Fonctionnement de l'installation électrique - Contrôle
Tire condition and pressure - Check	Échappement - Contrôle de l'étanchéité et de l'alignement
Wheel bearings - Check	État et pression des pneus - Contrôle
Wheel spokes and rim coaxiality - check tension	Coussinets des roues - contrôle
Wheel spindle nut and bolt - Check	Rayons et coaxialité des jantes - Contrôle de tension
Engine mounting bolt torque - check	Serrage des écrous et des vis des pivots de roue - Contrôle
Body nut and bolt torque - check	Serrage des vis de fixation du moteur - Contrôle

Fork dust seals - Cleaning
Fork struts - bleeding
Front fork - Check condition and operation
Front fork plates and feet bolt torque - Check
Shock absorber spindle torque - Check
Shock absorber - Check wear and operation
Steering bearing slack - Check
Headstock dust seals - Cleaning
Transmission chain - Tension
Chain links (RXV), chain guard (SXV), chain sprocket and chain guide - check for wear
Steering bearings - Lubricate
Brake lever hub - Lubricate
Fuel lines - Lubricate
Driver footrest pins - Lubricate
Chain - lubricate
Rear suspension silent-block - Lubricate
Side stand pin - Lubricate
Front wheel bearings and spindle - Lubricate
Rear fork pin - Lubricate
Rear wheel bearings and spindle - Lubricate

Serrage des vis et des écrous de la partie cycle - Contrôle
Cache-poussière de la fourche - Nettoyage
Jambes de la fourche - Purge
Fourche - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Serrage des vis des plaques de la fourche et des pieds de la fourche - Contrôle
Serrage des pivots de l'amortisseur - Contrôle
Amortisseur - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Jeu aux coussinets de direction - Contrôle
Cache-poussière du fourreau de direction - Nettoyage
Chaîne de transmission - Tension
Joint de la chaîne (RXV), maillon scellé (SXV), couronne de la chaîne et guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Coussinets de direction - Lubrifier
Pivot du levier d'embrayage - Lubrifier
Câbles de l'accélérateur - Lubrifier
Pivots du repose-pied du pilote - Lubrifier
Chaîne - Lubrification
Biellettes de la suspension arrière - Lubrifier
Pivot de la béquille latérale - Lubrifier
Pivot et coussinets de la roue avant - Lubrifier
Pivot de la fourche arrière - Lubrifier

EVERY 60 HOURS OF OPERATION**Action**

Paper air filter - Substitution

Spark plugs - change

EVERY 90 HOURS OF OPERATION**Action**

Complete transmission - check for wear

High pressure and non-return spring valve - Check

Cylinder liners - check for wear

Main and connecting rod bushings - Check wear

Starting mechanism - Check wear

Oil pump mechanism - Check

Head lubrication jets - Cleaning

Pistons and belts - Substitution

Piston pin - Check

Cam rockers - radial check

Pivot et coussinets de la roue arrière - Lubrifier

TOUTES LES 60 H D'UTILISATION**Opération**

Filtre à air en papier - Remplacement

Bougies - Remplacement

TOUTES LES 90 H D'UTILISATION**Opération**

Boîte de vitesses complète - Contrôle d'usure

Ressort de la soupape de surpression et de non-retour - Contrôle

Corps du cylindre - Contrôle de l'usure

Coussinets de bielle et de vilebrequin - Contrôle de l'usure

Pignons de démarrage - Contrôle de l'usure

Pignons de la pompe à huile - Contrôle

Gicleurs de lubrification de la culasse - Nettoyage

Pistons et segments d'étanchéité - Remplacement

Axe du piston - Contrôle

Rouleaux des culbuteurs - Contrôle radial

Valve lifter - Check
Camshaft wear - Check
Camshaft bearings - Check
Valve seat condition - Check
Valves - Check wear
Valve clearance - Control and adjustment
Valve guides - check for wear
Spring-holder washer, disc valves, cam followers - Check wear
Chain tensioner teeth - Check wear
Valve springs - check length
Distribution chain - Measure length
Transmission chain pads - Check wear
Fuel pump - Check
Fork - Total condition
Oil fork - Substitution
Shock absorber - Total condition
Piston bearing clearance - Check
Chain guide pad - Check wear
Chain slide pad - Check wear
Chain tensioner roller - Check wear
Chain tensioner pad - Check wear

Lève-soupape - Contrôle
Usure des arbres à cames - Contrôle
Coussinets des arbres à cames - Contrôle
Étanchéité des sièges des soupapes - Contrôle
Soupapes - Contrôle de l'usure
Jeu aux soupapes - Contrôle et réglage
Guides de soupapes - Contrôle de l'usure
Rondelles porte-ressort, coupelles, godets - Contrôle de l'usure
Denture du tendeur de chaîne - Contrôle de l'usure
Ressorts des soupapes - Contrôle de la longueur
Chaîne de distribution - Mesure de l'allongement
Patins de la chaîne de transmission - Contrôle de l'usure
Pompe à essence - Contrôle
Fourche - Entretien complet
Huile pour fourche - Vidange
Amortisseur - Entretien complet
Jeu aux coussinets d'embellage - Contrôle
Patin guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Rouleau tendeur de chaîne - Contrôle de l'usure
Patin tendeur de chaîne - Contrôle de l'usure

EVERY YEAR

Action
Brake fluid - Change

CHAQUE ANNÉE

Opération
Liquide de frein - Remplacer

Periodic maintenance chart for scooters in free version for applications.

chart for scooters in competitive sports

Fiche d'entretien périodique pour véhicules en version libre pour une utilisation sportive de compétition.

END OF RUN-IN PERIOD AND EVERY 3 HOURS OF OPERATION

Action
Throttle body assembly bolt torque - check
Throttle bodies - synchronization
Air filter and filter box - checking and cleaning
Fuel lines - check condition and position
Minimum adjustment - Check
Transmission oil - change
Clutch control - check and adjustment
Radiator coolant level and expansion tank - Check
Engine oil and engine oil filter - change
Oil lines - check condition and position
Fuel lines - Adjustment

FIN DU RODAGE 3H D'UTILISATION

Opération
Serrage des vis du groupe papillon - Contrôle
Corps papillons - Synchronisation
Filtre à air et boîtier du filtre - Contrôle et nettoyage
Tuyaux d'essence - Contrôle de l'état et du positionnement
Réglage du ralenti - Contrôle
Huile de la boîte de vitesses - Vidanger
Commande d'embrayage - Contrôle et réglage
Niveau du liquide de refroidissement du radiateur et du vase d'expansion - Contrôle
Huile moteur et filtre à huile moteur - Vidange et remplacement
Tuyaux d'huile - Contrôle de l'état et du positionnement

Cold-start button - Adjustment
Brake fluid level - Check
Brake lines - check condition and for leaks
Brake system bolt torque - check
Lights - Operation /orientation
Electrical system operation - Check
Tire condition and pressure - Check
Wheel bearing clearance - check
Wheel spokes and rim coaxiality - check tension
Wheel spindle nut and bolt - Check
Engine mounting bolt torque - check
Body nut and bolt torque - check
Front fork - Check condition and operation
Front fork plates and feet bolt torque - Check
Shock absorber spindle torque - Check
Shock absorber - Check wear and operation
Steering bearings - check and adjust
Headstock dust seals - Cleaning
Transmission chain - Tension
Chain links (RXV), chain guard (SXV), chain sprocket and chain guide - check for wear
Chain - lubricate

Câbles de l'accélérateur - Réglage
Bouton de démarrage à froid - Réglage
Niveau du liquide de frein - Contrôle
Tuyaux de frein - Contrôle de l'état et de l'étanchéité
Serrage des vis du système de freinage - Contrôle
Fonctionnement / orientation des feux
Fonctionnement de l'installation électrique - Contrôle
État et pression des pneus - Contrôle
Jeu aux coussinets de roue - Contrôle
Rayons et coaxialité des jantes - Contrôle de tension
Serrage des écrous et des vis des pivots de roue - Contrôle
Serrage des vis de fixation du moteur - Contrôle
Serrage des vis et des écrous de la partie cycle - Contrôle
Fourche - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Serrage des vis des plaques de la fourche et des pieds de la fourche - Contrôle
Serrage des pivots de l'amortisseur - Contrôle
Amortisseur - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Coussinets de direction - Contrôle et réglage
Cache-poussière du fourreau de direction - Nettoyage
Chaîne de transmission - Tension
Joint de la chaîne (RXV), maillon scellé (SXV), couronne de la chaîne

EVERY 15 HOURS OF OPERATION

Action
Throttle body assembly bolt torque - check
Throttle bodies - synchronization
Air filter and filter box - checking and cleaning
Fuel lines - check condition and position
Minimum adjustment - Check
Transmission oil - change
Clutch springs - check length
Clutch discs - check for wear
Clutch control - check and adjustment
Radiator coolant level and expansion tank - Check
System condition - Check
Engine oil and engine oil filter - change
Oil lines - check condition and position
Fuel lines - Adjustment
Cold-start button - Adjustment
Brake fluid level - Check

et guide-chaîne - Contrôle de l'usure

Chaîne - Lubrification

TOUTES LES 15H D'UTILISATION

Opération
Serrage des vis du groupe papillon - Contrôle
Corps papillons - Synchronisation
Filtre à air et boîtier du filtre - Contrôle et nettoyage
Tuyaux d'essence - Contrôle de l'état et du positionnement
Réglage du ralenti - Contrôle
Huile de la boîte de vitesses - Vidanger
Ressorts d'embrayage - Contrôle de la longueur
Disques d'embrayage - Contrôle de l'usure
Commande d'embrayage - Contrôle et réglage
Niveau du liquide de refroidissement du radiateur et du vase d'expansion - Contrôle
Étanchéité du système - Contrôle
Huile moteur et filtre à huile moteur - Vidange et remplacement
Tuyaux d'huile - Contrôle de l'état et du positionnement
Câbles de l'accélérateur - Réglage
Bouton de démarrage à froid - Réglage

Brake lines - check condition and for leaks
Brake system bolt torque - check
Brake disc lining - Check
Brake pad lining - Check
Electrical contacts and switches - Treatment with reactivating spray
Battery connectors - Treatment with grease
Lights - Operation /orientation
Electrical system operation - Check
Drainage - check for leaks and alignment
Tire condition and pressure - Check
Wheel bearings - Check
Wheel spokes and rim coaxiality - check tension
Wheel spindle nut and bolt - Check
Engine mounting bolt torque - check
Body nut and bolt torque - check
Fork dust seals - Cleaning
Fork struts - bleeding
Front fork - Check condition and operation
Front fork plates and feet bolt torque - Check
Shock absorber spindle torque - Check
Shock absorber - Check wear and operation

Niveau du liquide de frein - Contrôle
Tuyaux de frein - Contrôle de l'état et de l'étanchéité
Serrage des vis du système de freinage - Contrôle
Épaisseur des disques de frein - Contrôle
Épaisseur des plaquettes - Contrôle
Contacts électriques et interrupteurs - Traitement avec spray réactivant
Branchements de la batterie - Traitement avec de la graisse
Fonctionnement / orientation des feux
Fonctionnement de l'installation électrique - Contrôle
Échappement - Contrôle de l'étanchéité et de l'alignement
État et pression des pneus - Contrôle
Coussinets des roues - contrôle
Rayons et coaxialité des jantes - Contrôle de tension
Serrage des écrous et des vis des pivots de roue - Contrôle
Serrage des vis de fixation du moteur - Contrôle
Serrage des vis et des écrous de la partie cycle - Contrôle
Cache-poussière de la fourche - Nettoyage
Jambes de la fourche - Purge
Fourche - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Serrage des vis des plaques de la fourche et des pieds de la fourche - Contrôle

Steering bearing slack - Check
Headstock dust seals - Cleaning
Transmission chain - Tension
Chain links (RXV), chain guard (SXV), chain sprocket and chain guide - check for wear
Steering bearings - Lubricate
Brake lever hub - Lubricate
Fuel lines - Lubricate
Driver footrest pins - Lubricate
Chain - lubricate
Rear suspension silent-block - Lubricate
Side stand pin - Lubricate
Front wheel bearings and spindle - Lubricate
Rear fork pin - Lubricate
Rear wheel bearings and spindle - Lubricate

EVERY 30 HOURS OF OPERATION**Action**

Serrage des pivots de l'amortisseur - Contrôle
Amortisseur - Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement
Jeu aux coussinets de direction - Contrôle
Cache-poussière du fourreau de direction - Nettoyage
Chaîne de transmission - Tension
Joint de la chaîne (RXV), maillon scellé (SXV), couronne de la chaîne et guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Coussinets de direction - Lubrifier
Pivot du levier d'embrayage - Lubrifier
Câbles de l'accélérateur - Lubrifier
Pivots du repose-pied du pilote - Lubrifier
Chaîne - Lubrification
Biellettes de la suspension arrière - Lubrifier
Pivot de la béquille latérale - Lubrifier
Pivot et coussinets de la roue avant - Lubrifier
Pivot de la fourche arrière - Lubrifier
Pivot et coussinets de la roue arrière - Lubrifier

TOUTES LES 30 H D'UTILISATION**Opération**

Paper air filter - Substitution
Spark plugs - change

Filtre à air en papier - Remplacement
Bougies - Remplacement

EVERY 45 HOURS OF OPERATION

Action
Complete transmission - check for wear
High pressure and non-return spring valve - Check
Cylinder liners - check for wear
Main and connecting rod bushings - Check wear
Starting mechanism - Check wear
Oil pump mechanism - Check
Head lubrication jets - Cleaning
Pistons and belts - Substitution
Piston pin - Check
Cam rockers - radial check
Valve lifter - Check
Camshaft wear - Check
Camshaft bearings - Check
Valve seat condition - Check
Valves - Check wear
Valve clearance - Control and adjustment

TOUTES LES 45 H D'UTILISATION

Opération
Boîte de vitesses complète - Contrôle d'usure
Ressort de la soupape de surpression et de non-retour - Contrôle
Corps du cylindre - Contrôle de l'usure
Coussinets de bielle et de vilebrequin - Contrôle de l'usure
Pignons de démarrage - Contrôle de l'usure
Pignons de la pompe à huile - Contrôle
Gicleurs de lubrification de la culasse - Nettoyage
Pistons et segments d'étanchéité - Remplacement
Axe du piston - Contrôle
Rouleaux des culbuteurs - Contrôle radial
Lève-soupape - Contrôle
Usure des arbres à cames - Contrôle
Coussinets des arbres à cames - Contrôle
Étanchéité des sièges des soupapes - Contrôle
Soupapes - Contrôle de l'usure
Jeu aux soupapes - Contrôle et réglage

Valve guides - check for wear
Spring-holder washer, disc valves, cam followers - Check wear
Chain tensioner teeth - Check wear
Valve springs - check length
Distribution chain - Measure length
Transmission chain pads - Check wear
Fuel pump - Check
Fork - Total condition
Oil fork - Substitution
Shock absorber - Total condition
Piston bearing clearance - Check
Chain guide pad - Check wear
Chain slide pad - Check wear
Chain tensioner roller - Check wear
Chain tensioner pad - Check wear

EVERY YEAR**Action**

Brake fluid - Change

Guides de soupapes - Contrôle de l'usure
Rondelles porte-ressort, coupelles, godets - Contrôle de l'usure
Denture du tendeur de chaîne - Contrôle de l'usure
Ressorts des soupapes - Contrôle de la longueur
Chaîne de distribution - Mesure de l'allongement
Patins de la chaîne de transmission - Contrôle de l'usure
Pompe à essence - Contrôle
Fourche - Entretien complet
Huile pour fourche - Vidange
Amortisseur - Entretien complet
Jeu aux coussinets d'embellage - Contrôle
Patin guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Guide-chaîne - Contrôle de l'usure
Rouleau tendeur de chaîne - Contrôle de l'usure
Patin tendeur de chaîne - Contrôle de l'usure

CHAQUE ANNÉE**Opération**

Liquide de frein - Remplacer

IMPORTANT

IF THE VEHICLE SHOULD BE USED COMPETITIVELY, THE SERVICING INDICATED FOR EVERY FIFTEEN HOURS IS TO BE PERFORMED AFTER EVERY RACE.

NOTE

- THE MAINTENANCE PERFORMED AT THE APRILIA SERVICE CENTER IS NOT A SUBSTITUTE FOR DAILY CHECKS BY THE DRIVER!

- IF A CHECK REVEALS WEAR ABOVE THE TOLERANCE LEVEL, DEFORMATION OR DAMAGE, THE RELEVANT PART IS TO BE CHANGED

- BEFORE TAKING ANY ACTION, THE VEHICLE SHOULD BE CAREFULLY CLEANED

- THE USE OF THE VEHICLE ON SANDY OR DUSTY TERRAIN, OR UNDER EXTREME CONDITIONS, COULD CAUSE SOME PARTS TO WEAR OUT MORE QUICKLY THAN PROJECTED.

- ONLY FOR THE RXV MODEL: IF THE PRIMARY USE OF THE VEHICLE IS FOR MOTOCROSS, THE MAINTENANCE REQUIRED EVERY 45 HOURS UNDER NORMAL CONDITIONS SHOULD BE PERFORMED EVERY 30 HOURS.

ATTENTION

EN CAS D'UNE UTILISATION COMPÉTITIVE DES VÉHICULES, LA RÉVISION PÉRIODIQUE RESPECTIVE APRÈS 15 HEURES D'UTILISATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE APRÈS CHAQUE COURSE.

N.B.

- LES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN DU GARAGE SPÉCIALISÉ aprilia NE REMPLACENT PAS LE CONTRÔLE QUOTIDIEN DU PILOTE !

- SI LORS DU CONTRÔLE, ON RENCONTRE UNE USURE AU-DELÀ DES VALEURS DE TOLÉRANCE, UNE DÉFORMATION OU UN ENDOMMAGEMENT, LES COMPOSANTS AFFECTÉS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS.

- AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION, LE VÉHICULE DOIT ÊTRE NETTOYÉ MÉTICULEUSEMENT.

- L'UTILISATION DU VÉHICULE DANS DES TERRAINS SABLEUX OU POUSSIÉREUX ET EN CONDITIONS D'UTILISATION EXTRÊMES POURRAIT CAUSER L'USURE DE QUELQUES COMPOSANTS MÊME AVANT LE CONTRÔLE PROGRAMMÉ.

- SEULEMENT POUR LE MODÈLE RXV : SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ

PRINCIPALEMENT POUR UNE
UTILISATION CROSS, EFFECTUER
TOUTES LES 30 HEURES D'UTILISATION
TOUTES LES INTERVENTIONS
D'ENTRETIEN PRÉVUES DANS LA
COLONNE DE 45 HEURES.

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE SXV 450 - 550

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	Use brand-name oil with performance characteristics at or above the level CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 10W-60
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	SAE 75W-90
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Coolant	CUNA NC 956 - 16
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids with performance equal to or higher than the specifications may be used. Synthetic fluid SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP MP GREASE	Bearings and other lubrication points	As an alternative to the suggested product, use brand-name grease for spigot bearings, for use at temperatures between -22°F - +284°F (-30°C - +140°C), melting point 302°F - 446°F (+150°C - +230°C), with a high level of corrosion protection, and high resistance to water and rust.
AGIP FORK 10W	Fork oil	

7 Scheduled maintenance / 7 L'entretien programme

SAE 10W

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE RXV 450 - 550

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	Use brand-name oil with performance characteristics at or above the level CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 10W-60
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	SAE 75W-90
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Coolant	CUNA NC 956 - 16
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids with performance equal to or higher than the specifications may be used. Synthetic fluid SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP MP GREASE	Bearings and other lubrication points	As an alternative to the suggested product, use brand-name grease for spigot bearings, for use at temperatures between -22°F - +284°F (-30°C - +140°C), melting point 302°F - 446°F (+150°C - +230°C), with a high level of corrosion protection, and high resistance to water and rust.
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	SAE 7.5W

TABLEAUX DES PRODUITS CONSEILLÉS SXV 450 - 550

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP RACING 4T 10W-60	Huile moteur	Utiliser de l'huile de marque avec des

		prestations conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 10W-60
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile de la boîte de vitesses	SAE 75W-90
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Liquide de refroidissement	CUNA NC 956 - 16
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP MP GREASE	Coussinets et autres points de lubrification	Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile -22 °F / +284 °F (-30 °C / +140 °C), point de goutte 302 °F / 446 °F (+150 °C / +230 °C), protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.
AGIP FORK 10W	Huile de la fourche	SAE 10W

TABLEAUX DES PRODUITS CONSEILLÉS RXV 450 - 550

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP RACING 4T 10W-60	Huile moteur	Utiliser de l'huile de marque avec des prestations conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 10W-60
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile de la boîte de vitesses	SAE 75W-90

AGIP ANTIFREEZE PLUS	Liquide de refroidissement	CUNA NC 956 - 16
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP MP GREASE	Coussinets et autres points de lubrification	Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile -22 °F / +284 °F (-30 °C / +140 °C), point de goutte 302 °F / 446 °F (+150 °C / +230 °C), protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.
AGIP FORK 7.5W	Huile de la fourche	SAE 7,5W



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealer and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.aprilia.com

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

© Copyright 2006- aprilia. All rights reserved. Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited. aprilia - After sales service.

The aprilia brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006 - aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - After sales service.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.